叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[nəʊ] . - .]
No . 544 .]
不 . - .]

第544号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 28 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 四月 - , - [价格 2d .

1832 年 4 月 28 日，星期六 [价格 2 便士]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .
SWISS COTTAGE , AT THE COLOSSEUM , IN THE REGENT'S PARK .
瑞士 小屋 , 在 这 罗马斗兽场 , 在 这 摄政王 公园 .

瑞士小屋，位于罗马斗兽场旁，摄政公园内。

[swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
Swiss Cottage , At The Colosseum
瑞士 小屋 , 在 这 罗马斗兽场

瑞士小屋，位于罗马斗兽场

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	is	now	upwards	of	three	years	since	we	directed	the	attention	of	our
它	是	现在	向上	的	三	年	自从	我们	指导	这	注意力	的	我们的

['ridər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] . [wʌn][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'dʒektə(r)]

readers	to	the	wonders	of	this	little	world	of	art	.	1	The	ingenious	projector
读者	到	这	奇迹	的	这	小的	世界	的	艺术	.	1	这	巧妙	投影仪

,

,

,

距离我们首次引导读者领略这个奇妙的小艺术世界已经过去了三年多。1 这位才华横溢的投影仪，

['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] [ðen] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Mr	.	Horner	,	was	then	polite	enough	to	conduct	us	throughout	the	buildings
先生	.	霍纳	,	曾是	然后	有礼貌的	足够的	到	执行	我们	自始至终	这	建筑物

[ænd; ənd] [graʊndz] ,

and	grounds	,
和	理由	,

霍纳先生随后非常礼貌地带领我们参观了建筑物和场地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːks] [æz; əz]

and	to	explain	to	us	the	original	design	of	the	unfinished	works	as
和	到	解释	到	我们	这	原来的	设计	的	这	未完成	作品	作为

[wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'dɪʃən] .

well	as	of	many	contemplated	additions	.
出色地	作为	的	许多	思考	新增内容	.

并向我们解释未完成作品的原始设计以及许多设想的扩建部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

This	was	about	three	weeks	before	the	Exhibition	was	opened	to	the	public	.
这	曾是	关于	三	周	前	这	展览	曾是	打开	到	这	民众	.

这大约是在展览向公众开放前三周。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][wɒz; wəz] [ðen] ['pɑːtli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

The	Panorama	was	then	partly	in	outline	,
这	全景	曾是	然后	部分	在	大纲	,

当时全景图还只是部分轮廓，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [aɪ'dentɪtiz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] [pəulz] ,

and	we	had	to	catch	its	identities	through	a	maze	of	scaffolding	poles	,
和	我们	有	到	抓住	它是	身份	通过	一个	迷宫	的	脚手架	杆子	,

[plæŋks] , [ænd; ənd][steɪdʒɪz] ;

planks	,	and	stages	;
木板	,	和	阶段	;

我们必须穿过由脚手架杆、木板和舞台组成的迷宫，才能辨认出它的身份；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dəʊmd] ['eərɪə][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]

while	the	immense	domed	area	re	-	echoed	with	the	operations	of	scores	of
尽管	这	巨大	圆顶	区域	关于	-	回声	和	这	运营	的	得分	的

[ɑː'tiːsts] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] ,

artistes	of	every	grade	,
艺术家	的	每一个	年级	,

巨大的穹顶区域内回荡着各级别数十位艺术家的表演声。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ʌp'həʊlstərə(r)] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [geɪ] ['dreɪpəriz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	upholsterer	nailing	up	gay	draperies	,	to	the	heavy	blow	of	the
从	这	室内装潢师	钉钉子	向上	同性恋	窗帘	,	到	这	重的	吹	的	这

['kɑːrpəntərz] ['mælɪt] .

carpenter's	mallet	.
木匠的	槌	.

从装潢工钉上色彩艳丽的窗帘，到木匠重重地敲击木槌。

[wiː; wi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈvɪzɪt] ,

We	took	advantage	of	our	privileged	visit	,
我们	采取	优势	的	我们的	特权	访问	,

我们充分利用了这次难得的访问机会，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪkˈspekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]

to	point	out	to	the	reader	how	much	he	might	expect	from	a	visit	to
到	观点	出去	到	这	读者	如何	很多	他	可能	预计	从	一个	访问	到

[ðə; ðɪ] [ˌpænəˈrɑːmə] ,

the	Panorama	,
这	全景	,

向读者指出他可以从参观全景画中获得多少体验，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈvɪzɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [rɪˈgretɪd] [ðə; ðɪ]

in	our	subsequent	visits	we	have	not	for	a	moment	regretted	the
在	我们的	随后的	访问	我们	有	不是	为了	一个	片刻	后悔	这

[pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ʌnˈraɪvld] [wɜːk] [ɒv; əv]

particular	attention	we	were	induced	to	bestow	upon	this	unrivalled	work	of
特别的	注意力	我们	是	诱导	到	赐给	之上	这	无与伦比	工作	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

在随后的几次参观中，我们丝毫没有后悔当初对这件无与伦比的艺术作品给予了特别的关注。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒʌstli] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [biː; bi] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪkˌtɔːrəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] — [sʌtʃ]

It	is	justly	described	to	be	"	such	a	Pictoral	History	of	London	—	such
它	是	公正地	描述	到	是	"	这样的	一个	图片	历史	的	伦敦	—	这样的

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈbɪldɪŋz] — [sʌtʃ] [æn; ən]

a	faithful	display	of	its	myriads	of	public	and	private	buildings	—	such	an
一个	忠实	展示	的	它是	无数	的	民众	和	私人的	建筑物	—	这样的	一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɑːstnəs] ,

impression	of	the	vastness	,
印象	的	这	广袤无垠	,

它被恰当地描述为"一部伦敦的图文历史——如此忠实地展现了伦敦无数的公共和私人建筑——如此令人印象深刻的宏伟壮丽"，

[welθ] , [ˈbɪznəs] , [ˈpleʒə(r)] , [ˈkɒmɜːs] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [məˈtrɒpəlɪs] ,

wealth	,	business	,	pleasure	,	commerce	,	and	luxury	of	the	English	metropolis	,
财富	,	商业	,	乐趣	,	商业	,	和	奢华	的	这	英语	都会	,

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [ɪˈfekt] .

as	nothing	else	can	effect	.
作为	没有什么	别的	能	影响	.

它对英国大都市的财富、商业、娱乐、贸易和奢侈品产生了其他任何事物都无法比拟的影响。

[ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] , [dɪskɹˈɪpʃənz] , [mæps] , [ænd; ənd] [prɪnts] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈfektɪv]

Histories	,	descriptions	,	maps	,	and	prints	,	are	all	imperfect	and	defective
历史	,	描述	,	地图	,	和	印刷	,	是	全部	不完善	和	有缺陷的

,

,
,

历史资料、描述、地图和版画都存在缺陷和瑕疵。

[wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'mens] [ˌpænə'rɑ:mə] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][skræps][ænd; ənd][mɪə(r)]

when	compared	to	this	immense	Panorama	—	they	are	scraps	and	mere
什么时候	比较的	到	这	巨大	全景	—	他们	是	碎屑	和	仅仅

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] — [waɪlst] [ðɪs] [ɪm'pɑ:ts] ,

touches	of	the	pen	and	pencil	—	whilst	this	imparts	,
触摸	的	这	笔	和	铅笔	—	而	这	赋予	,

与这幅宏伟的全景图相比，它们不过是零碎的笔触，微不足道——而这幅全景图却赋予了它们意义：

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [æt; ət][wʌn] [vju:] , [ə; eɪ][ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd]

at	a	glance	,	at	one	view	,	a	cyclopædia	of	information	—	a	concentrated
在	一个	瞥一眼	,	在	一	看法	,	一个	百科全书	的	信息	—	一个	集中

['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [tə'pɒgrəfi] ,

history	—	a	focal	topography	,
历史	—	一个	焦点	地形	,

一眼望去，仿佛是一部信息百科全书——一部浓缩的历史——一幅聚焦的地形图。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

of	the	largest	and	most	influential	city	in	the	world	.
的	这	最大	和	最多	有影响	城市	在	这	世界	.

世界最大、最具影响力的城市。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['eərɪə][ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['ɒkjupaɪz] [wɪl] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ]['ri:də(r)] :

The	immense	area	of	surface	which	this	picture	occupies	will	surprise	the	reader	:
这	巨大	区域	的	表面	哪个	这	图片	占据	将要	惊喜	这	读者	:

这幅画所占据的巨大面积会让读者感到惊讶：

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒəz] - , - [skweə(r)] [fi:t] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ɪk'stent] . " [ˌtu:'tu:]

it	measures	40	,	000	square	feet	,	or	nearly	an	acre	in	extent	.	"	2
它	措施	-	,	-	正方形	脚	,	或者	几乎	一个	英亩	在	程度	.	"	2

它的面积为40,000平方英尺，或接近一英亩。"2

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ju:'ləʊdʒɪəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd]['letə(r)] .

This	may	be	a	glowing	eulogium	;	but	it	is	true	to	the	line	and	letter	.
这	可能	是	一个	发光	颂词	;	但	它	是	真的	到	这	线	和	信	.

这或许是一篇溢美之词，但它忠实于原文。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌpænə'rɑ:mə] ,

We	have	already	illustrated	the	Panorama	,
我们	有	已经	插图	这	全景	,

我们已经描绘了全景图，

[θri:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['ʌðə(r)] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

3	and	it	is	our	intention	to	introduce	other	embellishments	of	the
3	和	它	是	我们的	意图	到	介绍	其他	装饰	的	这

[ˌkɒlə'si:əm] ,

Colosseum	,
罗马斗兽场	,

3. 我们打算在罗马斗兽场上增添其他装饰元素。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['fɪnɪʃt] ['sketʃɪz] .

as	far	as	may	be	compatible	with	finished	sketches	.
作为	远的	作为	可能	是	兼容的	和	完成的	草图	.

尽可能与最终草图兼容。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] ,

Our	present	subject	is	the	principal	apartment	in	the	Swiss	Cottage	,
我们的	展示	主题	是	这	主要的	公寓	在	这	瑞士	小屋	,

我们现在要介绍的是瑞士小屋的主公寓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɔː(r)]['vɪzɪtər][ɪz] ['kɒndʌktid] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [kən'səːvə,tɔːri] ,

to	which	the	reader	or	visiter	is	conducted	through	a	range	of	conservatories	,
到	哪个	这	读者	或者	访客	是	实施	通过	一个	范围	的	温室	,

[kən'teɪnɪŋ] [tʃɔɪs] [ig'zɔtiks] ,

containing	choice	exotics	,
包含	选择	异国风情	,

读者或参观者将被引导参观一系列温室，其中陈列着精选的珍稀植物。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən]

with	some	of	the	most	majestic	proportions	of	leaf	and	flower	that	can
和	一些	的	这	最多	雄伟	比例	的	叶子	和	花	那	能

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['eni] [klaɪm] .

be	enjoyed	in	any	clime	.
是	享受	在	任何	气候	.

拥有堪称最壮丽的叶片和花朵比例，在任何气候条件下都能欣赏到。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] - [wɜːk] ['pæsɪdʒ] ,

The	communication	is	by	a	stone	-	work	passage	,
这	沟通	是	经过	一个	石头	-	工作	通道	,

两者之间是通过一条石砌通道相连的。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌsʌksɪ'deɪnɪəm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	temperature	of	which	is	a	refreshing	succedaneum	to	that	of	the
这	温度	的	哪个	是	一个	令人耳目一新	继承者	到	那	的	这

[kən'səːvə,tɔːri] , [ɔː(r)] 72° .

conservatories	,	or	72°	.
温室	,	或者	72°	.

其温度是温室温度的令人耳目一新的替代品，即 72°。

[ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][piː] . [ef] . ['rɑːbɪnsən] ,

This	cottage	was	designed	by	P	.	F	.	Robinson	,
这	小屋	曾是	设计	经过	P	.	F	.	罗宾逊	,

这栋小屋是由PF Robinson设计的。

[ˌiː es 'kjuː] . [huː] [hæz; həz] [i'vins] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

Esq	.	who	has	evinced	considerable	taste	in	a	publication	on	cottages	and
先生	.	WHO	有	表现出	大量	品尝	在	一个	发布	在	小屋	和

['kɒtɪdʒ] - ['vɪləz] ,

cottage	-	villas	,
小屋	-	别墅	,

这位先生在一本关于乡村别墅和度假小屋的出版物中展现了相当高的品味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] .

as	well	as	in	the	execution	of	various	buildings	.
作为	出色地	作为	在	这	执行	的	各种各样的	建筑物	.

以及在各种建筑物的建造过程中。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'pɑːtmənts] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt]

It	consists	of	four	apartments	,	three	of	which	may	be	considered	as	finished
它	由	的	四	公寓	,	三	的	哪个	可能	是	经过考虑的	作为	完成的

.

:

.

它由四套公寓组成，其中三套可以算是完工了。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst]['vɪzɪt]

The	apartment	in	our	Engraving	was	completed	,	or	nearly	so	,	on	our	first	visit
这	公寓	在	我们的	雕刻	曾是	完全的	,	或者	几乎	所以	,	在	我们的	第一的	访问

.

:

.

我们第一次参观时，画中的公寓已经完工，或者说几乎完工了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪnskɒtɪd] [wɪð] ['kʌləd] (['nɒtɪd]) [wʊd] ,
It is wainscotted with coloured (knotted) wood ,
它 是 护墙板 和 有色 (打结的) 木头 ,

它的护墙板是用彩色（带节疤的）木头做的，

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['fæməli] .
and carved in imitation of the ornamented dwelling of a Swiss family .
和 雕刻 在 模仿 的 这 装饰 住宅 的 一个 瑞士 家庭 .

并仿照瑞士某户人家装饰华丽的住宅进行雕刻。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] ['kʌmfət] :
The fire - place will be recognised as the very beau ideal of cottage comfort :
这 火 - 地方 将要 是 已确认 作为 这 非常 帅哥 理想的 的 小屋 舒适 :

壁炉将被视为乡村小屋舒适生活的完美典范：

[ðə; ði] [reɪzd] ['hɑːθˌstəʊn] , ['mæsɪv] ['faɪə(r)] - [dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [bæk] , [ænd; ənd][ɪts]['kəʊzi]
the raised hearthstone , massive fire - dogs and chimney - back , and its cosy
这 提高 炉石传说 , 大量的 火 - 狗 和 烟囱 - 后退 , 和 它是 舒适
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

高高的炉台、巨大的炉钩和烟囱背板，以及舒适的座椅，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ɪts] ['æmpl] [hɑːθ] —
calculated to contain a whole family seated at the sides of its ample hearth —
计算 到 包含 一个 所有的 家庭 坐着 在 这 侧面 的 它是 充足 炉 —
- [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm]
- are characteristic of the primitive enjoyments of the happy people from
- 是 特征 的 这 原始 享受 的 这 快乐的 人们 从
[ə'mʌŋ] [huːm] [ðɪs] ['mɒd(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən] .
among whom this model was taken .
之中 谁 这 模型 曾是 已采取 .

宽敞的壁炉两侧可以容纳一家人围坐，这体现了幸福人民的原始乐趣，而这种壁炉正是从他们那里汲取灵感而来的。

['aʊə(r)] [vjuː] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːnə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['entrəns] -
Our view is from the extreme corner , from which point the entrance -
我们的 看法 是 从 这 极端 角落 , 从 哪个 观点 这 入口 -
['pæsɪdʒ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
passage is shown in the distance .
通道 是 所示 在 这 距离 .

我们的视角是从最角落看到的，从这个角度可以看到远处的入口通道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ə'pɑːtmənt] [ɪn'tɪəriə(r)]
Apartment Interior
公寓 内部的

公寓内部

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'sest] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz]
The second Engraving shows the recessed window of the apartment , which faces
这 第二 雕刻 演出 这 凹陷 窗户 的 这 公寓 , 哪个 面孔
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
the fire - place ,
这 火 - 地方 ,

第二幅版画描绘了公寓的凹入式窗户，这扇窗户正对着壁炉。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] - ['siːnəri] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

and	commands	a	view	of	a	mass	of	rock	-	scenery	,	ornamented	with
和	命令	一个	看法	的	一个	大量的	的	岩石	-	风景	,	装饰	和

['wɔtəːˌfɔls] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

waterfalls	of	singular	contrivance	and	effect	.
瀑布	的	单数	装置	和	影响	.

可以俯瞰一大片岩石景观，其间点缀着设计独特、效果非凡的瀑布。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [pleɪt] - [glɑːs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	frames	are	filled	in	with	plate	-	glass	,	so	that	the	view	of	these	artificial
这	框架	是	已填	在	和	盘子	-	玻璃	,	所以	那	这	看法	的	这些	人造的

['wʌndər] [ɪz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

wonders	is	unobstructed	.
奇迹	是	通畅	.

框架内填充了平板玻璃，因此这些人造奇观的景色不会受到阻碍。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]

Our	artist	has	,	in	his	sketch	,	endeavoured	to	convey	some	idea	of	their
我们的	艺术家	有	,	在	他的	草图	,	努力	到	传达	一些	主意	的	他们的

['aʊtlaɪn] ;

outline	;
大纲	;

我们的艺术家在他的素描中努力传达了他们的轮廓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːnɪk] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]

but	he	hopes	to	supply	an	amplification	of	their	scenic	beauty	in	a	future
但	他	希望	到	供应	一个	放大	的	他们的	风景优美	美丽	在	一个	未来

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

但他希望在未来的版画作品中，能够更好地展现它们的风景之美。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	may	,	however	,
我们	可能	,	然而	,

然而，我们或许

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm]

observe	that	the	view	from	this	window	deserves	the	character	of	the	sublime
观察	那	这	看法	从	这	窗户	值得	这	特点	的	这	升华

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

in	miniature	,
在	微型	,

请注意，从这扇窗户望出去的景色堪称微缩版的崇高之美。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] , [weə(r)]

and	presents	even	a	microcosm	,	where
和	礼物	甚至	一个	微观世界	,	在哪里

甚至呈现出一个微观世界，其中

[rɒks] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] [grænd] ,

Rocks	and	forests	,	lakes	,	and	mountains	grand	,
岩石	和	森林	,	湖泊	,	和	山脉	盛大	,

岩石和森林，湖泊和山脉，雄伟壮丽。

[mɑːk] [ðə; ði] [truː] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hænd] .

Mark	the	true	majesty	of	Nature's	hand	.
标记	这	真的	威严	的	自然的	手	.

感受大自然真正的威严。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['dʒɔɪnəri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪstfl]
The whole apartment presents a finished specimen of joinery , with a tasteful
这 所有的 公寓 礼物 一个 完成的 标本 的 细木工 , 和 一个 有品味的
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɑːvɪŋ] .
display of ornamental carving .
展示 的 装饰 雕刻 .

整个公寓展现了精湛的木工工艺，装饰雕刻也十分雅致。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wɔːm] [ɔː(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [bɜːnt] [si'enə] , [braʊn] ;
Its colour is a deep warm or , we think , burnt sienna , brown ;
它是 颜色 是 一个 深的 温暖的 或者 , 我们 思考 , 烧焦的 赭色 , 棕色的 ;

它的颜色是深暖棕色，或者我们认为是赭石棕色；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ɪn] [rəʃer'ʃei] ['rʌstɪˌkeɪtid] [staɪl] , [plænd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [greɪ] ,
the furniture is in recherché rusticated style , planned by Mr . Gray ,
这 家具 是 在 仔细研究 乡村风格 风格 , 计划 经过 先生 . 灰色的 ,

家具采用精致的乡村风格，由格雷先生设计。

[huːz] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz] [ɪ'læbərətli] [kə'rekt] ;
whose taste in these matters is elaborately correct ;
谁 品尝 在 这些 事情 是 精心 正确的 ;

他在这些问题上的品味非常正确；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [bleɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , ([wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst]
and it requires but the social blaze on the hearth , (which our artist
和 它 需要 但 这 社会的 火焰 在 这 炉 , (哪个 我们的 艺术家
[hæz; həz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] ,
has liberally supplied ,
有 慷慨地 供应 ,

而它所需要的仅仅是炉火旁的社交火花（我们的艺术家已经慷慨地提供了这一点），

) [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
) to complete the well - devised illusion of the scene .
) 到 完全的 这 出色地 - 设计 错觉 的 这 场景 .

）以完善精心设计的场景幻象。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The apartment was painted about two years since as a scene for a
这 公寓 曾是 绘 关于 二 年 自从 作为 一个 场景 为了 一个
['mjuːzɪk(ə)l] [piːs] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
musical piece at Covent Garden Theatre ,
音乐 片 在 科文特 花园 剧院 ,

这间公寓大约两年前被粉刷一新，作为科文特花园剧院一部音乐剧的场景。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
the incidents of which lay in Switzerland .
这 事件 的 哪个 躺 在 瑞士 .

事件发生在瑞士。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
THE VOICES OF THE NIGHT .
这 声音 的 这 夜晚 .

夜之声。

[baɪ] [mɪs] [em] . [el] . ['biːvər] .
BY MISS M . L . BEEVOR .
经过 错过 M . L . 比弗 .

作者：ML BEEVOR 小姐。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [veɪld] [braɪd] ,
Like **some** **young** **veiled** **Bride** **,**
喜欢 一些 年轻的 含蓄 新娘 ,

像一位年轻的蒙面新娘，

[gliːmz] [ðə; ði] [muːnz] ['heɪzi] [feɪs] ,
Gleams **the** **moon's** **hazy** **face** **,**
闪光 这 月亮的 朦胧 脸 ,

月亮朦胧的面庞闪烁着光芒，

[wen] [t'ɪʃuːz] [ðæt] [wʊd] [haɪd]
When **tissues** **that** **would** **hide**
什么时候 组织 那 会 隐藏

当组织会隐藏

[bʌt; bət] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ə; eɪ] [greɪs] :
But **lend** **her** **charms** **a** **grace** **:**
但 借 她 魅力 一个 优雅 :

但请赋予她的魅力以优雅：

[iːtʃ] ['wɪŋklɪŋ] ['stɑːlət] [peɪl] ,
Each **winkling** **starlet** **pale** **,**
每个 温克林 女明星 苍白 ,

每颗闪烁的海星都显得苍白，

[sliːp] [ɪn] [ɪts] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [fəʊld] ,
Sleeps **in** **its** **far** **,** **far** **fold** **,**
睡觉 在 它是 远的 , 远的 折叠 ,

它沉睡在它遥远的褶皱里，

[ræpd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [veɪl]
Wrapp'd **in** **the** **heavy** **veil**
包裹 在 这 重的 面纱

被厚重的面纱包裹着

[ɒv; əv] ['djuːi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kəʊld] .
Of **dewy** **clouds** **and** **cold** **.**
的 露水 云 和 寒冷的 .

露水密布的云层，寒冷刺骨。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , [dɪn] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
The **turmoil** **,** **din** **,** **and** **strife** **,**
这 动荡 , din , 和 冲突 ,

动荡、喧嚣和冲突，

[ɒv; əv] ['fækʃəs] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ;
Of **factious** **earth** **are** **o'er** **;**
的 派系 地球 是 超过 ;

纷争不断的土地已经过去；

[ðə; ði] ['tɜːbɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪf]
The **turbid** **waves** **of** **life**
这 混浊 波浪 的 生活

生活的浑浊波涛

[hæv; həv] [siːsd] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ;
Have **ceas'd** **to** **roll** **and** **roar** **;**
有 停止 到 卷 和 吼 ;

已停止翻滚和咆哮；

[bʌt; bət] [təʊnz] [naʊ] [miːt] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
But **tones** **now** **meet** **the** **ear** **,**
但 音调 现在 见面 这 耳朵 ,

但现在传入耳中的是音调，

[fʊl] [frɔːt] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪˈlaɪt] ,
Full fraught with strange delight ,
满的 充满危机 和 奇怪的 喜 ,

充满奇异的喜悦，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [fɪə(r)] :
And intermingling fear :
和 混合 害怕 :

恐惧交织其中：

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
The Voices of the Night !
这 声音 的 这 夜晚 !

夜之声！

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɒftli] [raɪz]
Not such as softly rise
不是 这样的 作为 轻轻 上升

并非如缓缓上升

[wen] [bau] [wɪð] [sɒŋ] - ,
When boughs with song o'erflow ,
什么时候 树枝 和 歌曲 - ,

当歌声如潮水般涌来，

[ænd; ənd] [ˈlʌvərz] [vaʊz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And lover's vows and sighs ,
和 恋人的 誓言 和 叹息 ,

还有恋人们的誓言和叹息，

[laɪk] [ˈɪnsens] [briːð] [bɪˈləʊ] ;
Like incense breathe below ;
喜欢 香 呼吸 以下 ;

如同下方的香烟袅袅升起；

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Not such as warm his breast ,
不是 这样的 作为 温暖的 他的 胸部 ,

不像温暖他胸膛那样，

[huːz] - [ˈæŋkʃəs] [breɪn]
Whose fever'd anxious brain
谁 - 焦虑的 脑

谁的发烧焦虑的大脑

[tɔɪlz] [wen] [ɔːl] [els] [hæθ] [rest] ,
Toils when all else hath rest ,
辛勤劳作什么时候全部 别的 有 休息 ,

当万物安歇时，他仍在辛勤劳作。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [əˈgen] !
To bring the lost again !
到 带来 这 丢失的 再次 !

让迷失的人重获新生！

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊlz] [ˈbəʊdɪŋ] [ʃriːk] ,
But the owl's boding shriek ,
但 这 猫头鹰的 预兆 尖叫 ,

但猫头鹰发出不祥的尖叫声，

[ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
The death - cry of his prey ;
这 死亡 - 哭 的 他的 猎物 ;

猎物的临死哀嚎；

[ðə; ði] [tʌŋz] [ðæt] [dɜːst] [nɒt] [spiːk]
The tongues that durst not speak
这 舌头 那 杜斯特 不是 说话

不敢说的方言

[ɪn] [braɪt] - [deɪ] ;
In bright unslumb'ring day ;
在 明亮的 - 天 ;

在阳光明媚、夜夜不眠的日子里;

[ðə; ði] - ['kɜːsɪz] [fel] ,
The murd'rer's curses fell ,
这 - 诅咒 跌倒 ,

凶手的诅咒落下,

[hɪz; ɪz] - ['vɪktɪmz] [grəʊn] ;
His quiv'ring victim's groan ;
他的 - 受害者的 呻吟 ;

他颤抖的受害者发出呻吟;

[ðə; ði] - , ['muːdi] [spel]
The mutt'red , moody spell
这 - , 情绪化 拼写

那杂乱、阴郁的咒语

[wɪtʃ] [rɒks] [ə'bædənz] [θrəʊn] !
Which rocks ABADDON'S throne !
哪个 岩石 阿巴顿的 王座 !

这撼动了阿巴顿的王座!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp]
The song of winds that sweep
这 歌曲 的 风 那 扫

风的歌声拂过

[ɪm'petʃuəsli] [ə'raʊnd]
Impetuously around
冲动地 大约

冲动地围绕着

['aʊə(r)] ['rəʊlɪŋ] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp]
Our rolling sphere , and keep
我们的 滚动 领域 , 和 保持

我们滚动的球体，并保持

[ʌp] ['kɔnfərənsis] [prə'faʊnd] ;
Up conferences profound ;
向上 会议 深刻的 ;

向上会议意义深远;

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The music of the sea ,
这 音乐 的 这 海 ,

大海的音乐,

[wen] ['bætlɪŋ] [weɪvz] [rʌn] [mæd] ;
When battling waves run mad ;
什么时候 战斗 波浪 跑步 疯狂的 ;

当与巨浪搏斗时，疯狂地奔跑吧;

[fɑː(r)] [s'wiːtər] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
Far sweeter there may be ,
远的 更甜 那里 可能 是 ,

或许还有更甜的,

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][waɪld][ænd; ənd][sæd] .

But	none	so	wild	and	sad	.
但	没有任何	所以	荒野	和	伤心	.

但没有哪一件像它这样狂野而悲伤。

[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][vɑːst]

The	wail	of	forests	vast
这	哀号	的	森林	广阔的

广袤森林的哀鸣

[θruː] - [wɪtʃ] [pɔː(r)][stɔːrmz][laɪk] [laɪt] ,

Thro	'	which	pour	storms	like	light	,
喉咙	-	哪个	倒	暴风雨	喜欢	光	,

暴风雨如闪电般倾泻而下，

[waɪlst] ['rendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] ,

Whilst	rending	in	the	blast	,
而	渲染	在	这	爆炸	,

在爆炸撕裂中，

[ðeɪ] ['fiːbli] [əʊn] [ɪts] [maɪt] !

They	feebly	own	its	might	!
他们	虚弱地	自己的	它是	可能	!

他们根本无法驾驭它的力量!

[diːp] - ['or] [ðə; ði][meɪn] :

Deep	thund'rings	o'er	the	main	:
深的	-	超过	这	主要的	:

海面上响起深沉的雷声:

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

The	short	shrill	smother'd	cry	,
这	短的	尖锐	窒息	哭	,

那短促而尖锐的窒息式哭声，

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][ɪn][veɪn] ,

Hurl'd	to	the	skies	in	vain	,
被扔出	到	这	天空	在	徒劳	,

徒劳地被抛向天空，

[ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ['ægəni] !

Of	drowning	agony	!
的	溺水	痛苦	!

溺水般的痛苦!

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['təʊnləs] , [wɪtʃ]

The	SOMETHING	toneless	,	which
这	某物	无音调	,	哪个

这件毫无生气的事，

[spiːks] ['ɔːfli] [tuː; tə][men] ,

Speaks	awfully	to	men	,
说话	非常	到	男人	,

对男人说话非常难听。

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

Startling	the	poor	and	rich	,
令人震惊	这	贫穷的	和	富有的	,

震惊穷人和富人，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [tɔːk] [ðen] ;

For	CONSCIENCE	will	talk	then	;
为了	良心	将要	讲话	然后	;

那时良心会说话;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] - [wɜːdz] [drɪə(r)] ,
These are the watch - words drear ,
这些 是 这 手表 - 字 凄凉 ,

这些是令人沮丧的口号，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The Voices of the Night ,
这 声音 的 这 夜晚 ,

夜之声

[wɪtʃ] ['hærəʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ɪə(r)] ,
Which harrow the sick ear ,
哪个 耙 这 生病的 耳朵 ,

哪一种会刺激病耳，

[ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːt] [ə'fraɪt] !
The stricken heart affright !
这 受打击的 心 恐惧 !

受伤的心惊恐万分!

[greɪt] ['mɑːrloʊ] , [bʌks] .
Great Marlow , Bucks .
伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[meɪ] - [deɪ] [geɪmz] .
MAY - DAY GAMES .
可能 - 天 游戏 .

五一节运动会。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [fe'stɪvəti] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv]
This day of joyous festivity has almost ceased to be the harbinger of
这 天 的 欢乐 节日 有 几乎 停止 到 是 这 预兆 的
[mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ;
mirth and jollity ;
欢笑 和 欢乐 ;

这个原本充满欢乐的节日，如今却几乎不再是欢乐和喜庆的象征；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [haɪ]
and the gambols of our forefathers are nearly forgotten amidst the high
和 这 嬉戏 的 我们的 祖先 是 几乎 被遗忘的 在……之中 这 高的
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] .
notions of modern refinement .
概念 的 现代的 精炼 .

在现代文明高雅的理念盛行的当下，我们祖先的嬉戏玩闹几乎已被遗忘。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [kɪŋ] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] [heild] [meɪ] - [deɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Time was when king , lords , and commons hailed May - day morning with delight ,
时间 曾是 什么时候 国王 , 领主们 , 和 公共领域 赞誉 可能 - 天 早晨 和 喜 ,

曾几何时，国王、贵族和平民都兴高采烈地迎接五朔节的清晨。

[ænd; ənd] [baʊd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] [kwiːn] .

and	bowed	homage	to	her	fair	and	brilliant	queen	.
和	鞠躬	尊敬	到	她	公平的	和	杰出的	女王	.

并向她美丽而杰出的女王鞠躬致敬。

[west] [end][ænd; ənd] ['sɪti] [fəʊks][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [friːks] , [et; eɪt] , [dræŋk] ,

West	end	and	city	folks	united	in	their	freaks	,	ate	,	drank	,
西方	结尾	和	城市	各位	团结的	在	他们的	怪胎	,	吃	,	喝	,

西区居民和城里人聚在一起，以怪诞的方式聚在一起，吃喝玩乐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] [dɑːns] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]

and	joined	the	merry	dance	from	morning
和	加入	这	欢乐	舞蹈	从	早晨

从早晨开始，就加入了欢乐的舞蹈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[dɔːn] [tɪl] [kləʊz][ɒv; əv] [deɪ] .

dawn	till	close	of	day	.
黎明	直到	关闭	的	天	.

从日出到日落。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən][əʊld]['bæləd][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wiː; wi][faɪnd]

Thus	in	an	old	ballad	of	those	times	we	find
因此	在	一个	老的	民谣	的	那些	时代	我们	寻找

因此，在当时的一首古老民谣中，我们发现

[ðə; ði]['həʊziə(r)] [wɪl] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [leg] ,

The	hosiers	will	dine	at	the	Leg	,
这	袜类	将要	用餐	在	这	腿	,

袜业工人将在Leg餐厅用餐。

[ðə; ði] ['dreɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

The	drapers	at	the	sign	of	the	Brush	,
这	窗帘	在	这	符号	的	这	刷子	,

位于"刷子"招牌旁的布料商，

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [hʊd] [wɪl] [gəʊ] ,

The	fletchers	to	Robin	Hood	will	go	,
这	箭匠	到	罗宾	兜帽	将要	去	,

罗宾汉的箭匠们将会前往，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spendθrɪft] [tuː; tə] ['bɛgərz] [bʊʃ] .

And	the	spendthrift	to	Beggar's	bush	.
和	这	败家子	到	乞丐的	衬套	.

挥霍无度的人去了乞丐的灌木丛。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)]

And	another
和	其他

还有一个

[ðə; ði]['dʒentri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,

The	gentry	to	the	King's	head	,
这	绅	到	这	国王学院	头	,

国王的贵族们

[ðə; ði]['nəublz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , & [siː] .

The	nobles	to	the	Crown	,	&	c	.
这	贵族	到	这	王冠	,	&	c	.

贵族向王室等等。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrɪs] - [dɑːns] , ['hɒbi] - [hɔːs] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːdi]
The rustic had his morrice - dance , hobby - horse race , and the gaudy
这 乡村 有 他的 莫里斯 - 舞蹈 , 爱好 - 马 种族 , 和 这 艳丽的
['meɪɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
Mayings of Robin Hood ,
五月 的 罗宾 兜帽 ,

乡下人有他的莫里斯舞、木马赛跑，还有罗宾汉的华丽五月节庆典。

[wɪtʃ] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which last were instituted , according to an old writer , in honour of his
哪个 最后的 是 已设立 , 根据 到 一个 老的 作家 , 在 荣誉 的 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

据一位古代作家记载，后两项制度是为了纪念他而设立的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and continued till the latter end of the sixteenth century .
和 持续 直到 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 .

一直持续到十六世纪末。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]
These games were attended not by the people only , but by kings and
这些 游戏 是 参加 不是 经过 这 人们 仅有的 , 但 经过 国王 和
['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [greɪv] ['mædʒɪsˌtret] .
princes , and grave magistrates .
王子们 , 和 严重 地方法官 .

这些比赛不仅吸引了平民百姓，还吸引了国王、王子和高级官员前来观看。

[stəʊ] [sez] , " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪst'eɪts]
Stow says , " that in the moneth of May , the citizens of London , of all estates
斯托 说道 , " 那 在 这 莫内斯 的 可能 , 这 公民 的 伦敦 , 的 全部 庄园
,
,
,

斯托说，"在五月份，伦敦所有阶层的市民，

[laɪtli] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pæriʃ] [tə'geðə(r)] , [hæd; həd]
lightlie in every parish , or sometimes two or three parishes joyning together , had
轻躺 在 每一个 教区 , 或者 有时 二 或者 三 教区 乔宁 一起 , 有
[ðeə(r)] [sɛ'vɜːrəl] - ,
their severall Mayinges ,
他们的 几个 - ,

每个教区，有时两三个教区联合起来，都有各自的五月节。

[ænd; ənd] [dɪd] [fetʃ] [ɪn] ['meɪpəʊl] , [wɪð] ['daɪvəz] ['wɔːlaɪk] [ʃoʊz] , [wɪð] [gʊd] ['ɑːtʃəz] , ['mɔːrɪs] -
and did fetch in Maypoles , with divers warlike showes , with good archers , morrice -
和 做过 拿来 在 五月柱 , 和 潜水员 好战 演出 , 和 好的 弓箭手 , 莫里斯 -
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

他们还带来了五月柱，各种各样的战斗表演，优秀的弓箭手，以及莫里斯舞者，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ,
and other devices for pastime all the day long ,
和 其他 设备 为了 消遣 全部 这 天 长的 ,

以及其他供人全天消遣的设备，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][steɪdʒ] - [pleɪz] [ænd; ənd][bəʊn] - ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]

and	towards	the	evening	they	had	stage	-	playes	and	bone	-	fires	in	the
和	向	这	晚上	他们	有	阶段	-	演员	和	骨	-	火灾	在	这

[striːts] .

streetes	.
街道	.

到了晚上，街上就上演了舞台剧，燃起了篝火。

[ðiːz] [greɪt] - [ænd; ənd] - , [meɪd] [baɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

These	greate	Mayinges	and	Maygames	,	made	by	governors	and	masters	of	this
这些	很棒	-	和	-	,	制成	经过	州长们	和	大师	的	这

['sɪti] ,

citie	,
城市	,

这些由这座城市的总督和统治者们举办的盛大五月节和五月游戏，

[wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , ([ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [meɪ] - [pəʊl][ɪn]

with	the	triumphant	setting	up	of	the	greate	shafte	,	(	a	principall	May	-	pole	in
和	这	凯	环境	向上	的	这	很棒	-	,	(	一个	主要	可能	-	极	在

['kɔːrnˌhɪl] ,

Cornhill	,
康希尔	,

随着巨大的竖立（科恩希尔的主要五月柱），

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . ['ændruː] , ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] - ,

before	the	parish	church	of	S	.	Andrew	,	therefore	called	Undershafte	,
前	这	教区	教会	的	S	.	安德鲁	,	所以	称为	-	,

在圣安德鲁教区教堂之前，因此被称为 Undershafte

) [baɪ] [miːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːðz] [ə'genst] - , [ɒn] [meɪ] - [deɪ] , - ,

)	by	meane	of	an	insurrection	of	youthes	against	alianes	,	on	May	-	day	,	1517	,
)	经过	意思是	的	一个	起义	的	青年	反对	-	,	在	可能	-	天	,	-	,

）通过青年人于1517年五一节发动的反抗同盟者的起义，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] ['friːli] [juːst] [æz; əz] [ə'fɔː] .

have	not	beene	so	freely	used	as	afore	.
有	不是	蜜蜂	所以	自由	用过的	作为	之前	.

并未像以前那样被自由使用。

" [ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['pɑːstaɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] -

"	The	disuse	of	these	ancient	pastimes	and	the	consequent	neglect	of	Archerie
"	这	废弃	的	这些	古老的	消遣	和	这	后果	忽视	的	-

,

,
,

“这些古老消遣方式的废弃以及由此导致的射箭运动的忽视，

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [lə'mentɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndənz] [ɑː'tɪləri] , - :

are	thus	lamented	by	Richard	Niccols	,	in	his	London's	Artillery	,	1616	:
是	因此	哀叹	经过	理查德	-	,	在	他的	伦敦的	炮兵	,	-	:

因此，理查德·尼科尔斯在其1616年出版的《伦敦炮兵》一书中对此表示哀叹：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lʌndən] [hæθ] [leɪd] [daʊn]

How	is	it	that	our	London	hath	laid	downe
如何	是	它	那	我们的	伦敦	有	铺设	唐恩

我们的伦敦为何会沦落至此？

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kraʊn] ,

This	worthy	practise	,	which	was	once	the	crowne	,
这	值得	实践	,	哪个	曾是	一次	这	皇冠	,

这种曾经被视为至高无上的做法，

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:staɪm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['rɒbɪn] [hʊd]

Of	all	her	pastime	which	her	Robin	Hood
的	全部	她	消遣	哪个	她	罗宾	兜帽

在她所有的消遣中，她扮演的是罗宾汉。

[hæd; həd][wəʊnt] [i:tʃ] [jɪr] [wen] [meɪ] [dɪd][klæd][ðə; ði] [wʊd]

Had	wont	each	yeare	when	May	did	clad	the	wood
有	惯于	每个	年份	什么时候	可能	做过	覆膜	这	木头

每年五月，当木头被覆盖时，都不会发生这种情况。

[wɪð] ['lʌstə(r)] [gri:n] , [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [aʊt] ,

With	lustre	greene	,	to	lead	his	young	men	out	,
和	光泽	格林	,	到	带领	他的	年轻的	男人	出去	,

身披闪亮的绿色战袍，带领着他的年轻人出征，

[hu:z] [breɪv] [dɪ'mi:nə(r)] , [ɒft] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ʃu:t] ,

Whose	brave	demeanour	,	oft	when	they	did	shoot	,
谁	勇敢的	风度	,	经常	什么时候	他们	做过	射击	,

他们勇敢的举止，常常是在开枪的时候，

[ɪn'vaɪtɪd] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔ:ts]

Invited	royall	princes	from	their	courts
受邀	皇家	王子们	从	他们的	法院

受邀的王子们来自他们的宫廷

['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)] [spɔ:ts] !

Into	the	wilde	woods	to	behold	their	sports	!
进入	这	王尔德	树林	到	看哪	他们的	运动的	!

进入茂密的森林去观看他们的运动!

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə; eɪ]['mænli] [saɪt] [ænd; ənd][trɪm] ,

Who	thought	it	then	a	manly	sight	and	trim	,
WHO	想法	它	然后	一个	男子气概	视线	和	修剪	,

谁当时觉得这是一种充满男子气概的造型和装扮?

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['klin] ['kɔmpæktid] [lɪm] ,

To	see	a	youth	of	clene	compacted	lim	,
到	看	一个	青年	的	克莱恩	压实	林	,

看到一个年轻、身材匀称、线条优美的年轻人，

[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmli] [greɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd]

Who	,	with	a	comely	grace	,	in	his	left	hand
WHO	,	和	一个	漂亮	优雅	,	在	他的	左边	手

他以优雅的姿态，左手

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['stedfɑ:st] [stænd] ,

Holding	his	bow	,	did	take	his	steadfast	stand	,
保持	他的	弓	,	做过	拿	他的	坚定不移	站立	,

他手持弓箭，坚定地站在那里。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][left][leg] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Setting	his	left	leg	somewhat	foorth	before	,
环境	他的	左边	腿	有些	足	前	,

他将左腿稍稍向前迈了一步，

[hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [nɔk] [ʃʊə(r)] ,

His	Arrow	with	his	right	hand	nocking	sure	,
他的	箭	和	他的	正确的	手	敲门	当然	,

他右手搭箭，箭已上弦。

[nɒt] ['stu:pɪŋ] , [nɔ:(r)] [jet] ['stændɪŋ] [streɪt] ['ʌpraɪt] ,

Not	stooping	,	nor	yet	standing	streight	upright	,
不是	弯腰	,	也不	然而	常设	直的	直立	,

既不弯腰，也不完全站直。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['lɪt(ə)l] - [boʊv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Then	,	with	his	left	hand	little	-	bove	his	sight	,
然后	,	和	他的	左边	手	小的	-	上方	他的	视线	,

然后，他将左手略微举过头顶，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [streŋθ]

Stretching	his	arm	out	,	with	an	easie	strength
伸展	他的	手臂	出去	,	和	一个	更容易	力量

他伸出手臂，毫不费力。

[tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

To	draw	an	arrow	of	a	yard	in	length	.
到	画	一个	箭	的	一个	院子	在	长度	.

画一个长度为一码的箭头。

[ðə; ði] [laɪnz]

The	lines
这	线条

线条

" [ɪn'vaɪtɪd] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɔːts]

"	Invited	royall	princes	from	their	courts
"	受邀	皇家	王子们	从	他们的	法院

“邀请了他们宫廷里的王子们”

['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [spɔːts] ,

Into	the	wilde	woods	to	behold	their	sports	,
进入	这	王尔德	树林	到	看哪	他们的	运动的	,

进入茂密的森林去观看他们的运动，

" [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪθ] , [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] ,

"	may	be	reasonably	supposed	to	allude	to	Henry	the	VIIIth	,	who	appears	to	have	been	particularly	attached	,
"	可能	是	合理	据称	到	暗示	到	亨利	这	第八	,	WHO	出现	到	有	到过	特别	随附的	,

“很可能指的是亨利八世，他似乎对亨利八世特别喜爱。”

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['meɪɪŋ] .

as	well	to	the	exercise	of	archery	,	as	to	the	observance	of	Maying	.
作为	出色地	到	这	锻炼	的	射箭	,	作为	到	这	观察	的	五月	.

也包括射箭运动，以及遵守五月节的习俗。

" [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , " [sez] [hɔːl] , " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ,

"	Some	short	time	after	his	coronation	,	"	says	Hall	,	"	he	came	to	Westminster	with	the	quene	,
"	一些	短的	时间	后	他的	加冕礼	,	"	说道	大厅	,	"	他	来了	到	威斯敏斯特	和	这	皇后	,

霍尔说：“加冕后不久，他就和王后一起来到了威斯敏斯特。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , - [ɒv; əv] ['esɪks] ,

and	all	their	traine	,	and	on	a	tyme	being	there	,	his	grace	,	therles	-	of	Essex	,
和	全部	他们的	训练	,	和	在	一个	时间	存在	那里	,	他的	优雅	,	-	-	的	埃塞克斯	,

以及他们所有的随从，有一次在那里，他的阁下，埃塞克斯郡的瑟尔斯，

['wɪlˌʃɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [mɛn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [twelv] ,

Wilshire	,	and	other	noble	menne	,	to	the	number	of	twelve	,
威尔希尔	,	和	其他	高贵	门内	,	到	这	数字	的	十二	,

威尔希尔，以及其他十二位贵族人士，

[keɪm] - [ɪn][ə; eɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ɔːl] [ə'pærəl] [ɪn] [ʃɔːt]
came **sodainly** **in** **a** **mornyng** **into** **the** **quenes** **chambre** **,** **all** **appareled** **in** **short**
来了 - 在 一个 早上好 进入 这 皇后 房间 , 全部 穿着 在 短的
[kəʊts] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] ['kendəl] ,
cotes **of** **Kentish** **kendal** **,**
海岸 的 肯特郡 肯德尔 ,

一天清晨，她们轻快地走进皇后的房间，都穿着肯特郡肯德尔短外套。

[wɪð] [hoʊdz] [ɒn] [ðeə(r)] [hɛdiz] , [ænd; ənd] ['həʊzən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
with **hodes** **on** **their** **heddes** **,** **and** **hosen** **of** **the** **same** **,**
和 霍德斯 在 他们的 赫德斯 , 和 丝袜 的 这 相同的 ,

头上戴着头巾，穿着同样的裤子。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
every **one** **of** **them** **his** **bowe** **and** **arrowes** **,** **and** **a** **sworde** **and** **a**
每一个 一 的 他们 他的 弓 和 箭头 , 和 一个 剑 和 一个
-
bucklar **,**
-

他们每个人都带着弓箭、剑和盾牌。

[laɪk] - , [ɔː(r)] ['rɑːbɪn] - ; [weər'ɒv] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
like **outlawes** **,** **or** **Robyn** **Hodesmen** **;** **whereof** **the** **quene** **,** **the** **ladies** **,**
喜欢 - , 或者 罗宾 - ; 其中 这 皇后 , 这 女士们 ,

像亡命之徒，或者罗宾·霍德斯曼；其中女王，女士们，

[ænd; ənd] [əl] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bæʃt] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [saɪt] ,
and **al** **other** **there** **were** **abashed** **as** **well** **for** **the** **straunge** **sight** **,**
和 al 其他 那里 是 羞愧 作为 出色地 为了 这 - 视线 ,

其他人也都因为这奇怪的景象而感到尴尬。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd]
as **also** **for** **their** **sodain** **commyng** **,** **and** **after** **certayn** **daunces** **and**
作为 还 为了 他们的 - - , 和 后 - 舞蹈 和
['pɑːstaɪm] [meɪd] , [ˌθiː'eɪˌaɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .
pastime **made** **,** **thei** **departed** **.**
消遣 制成 , 他们的 已离开 .

此外，他们还喝了苏打水，跳了一些舞，玩了一会儿游戏后就离开了。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪɪŋ] ,
" **The** **same** **author** **gives** **the** **following** **curious** **account** **of** **a** **Maying** **,**
" 这 相同的 作者 给予 这 下列的 好奇的 帐户 的 一个 五月 ,

"同一位作者还对五月节作了如下奇特的描述：

[ɪn] [ðə; ði] 7th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] , - : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ,
in **the** **7th** **year** **of** **that** **monarch** **,** **1516** **:** **"** **The** **king** **and** **quene** **,**
在 这 7th 年 的 那 君主 , - : " 这 国王 和 皇后 ,

在那位君主统治的第七年，即1516年："国王和王后，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
accompanied **with** **many** **lords** **and** **ladies** **,**
伴随 和 许多 领主们 和 女士们 ,

随行的还有许多贵族老爷和贵妇人，

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒn] ['ʃuːtərz] [hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] ,
rode **to** **the** **high** **ground** **on** **Shooter's** **Hill** **to** **take** **the** **air** **,**
骑 到 这 高的 地面 在 射手的 爬坡道 到 拿 这 空气 ,

骑马来到射手山的高地上，以便俯瞰天空。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
and **as** **they** **passed** **by** **the** **way** **,**
和 作为 他们 通过了 经过 这 方式 ,

当他们路过时，

[ðeɪ] [i'spai] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tɔ:l] [joʊmən] [kləʊðd] [ɔ:l] [ɪn] [gri:n] ,

they	espied	a	company	of	tall	yomen	clothed	all	in	green	,
他们	窥视	一个	公司	的	高的	约门	穿着衣服	全部	在	绿色的	,

他们发现一群身材高大的青年，都穿着绿色的衣服。

[wɪð] [gri:n] - [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - .

with	green	whodes	and	bows	and	arrows	,	to	the	number	of	90	.
和	绿色的	-	和	弓	和	箭头	,	到	这	数字	的	-	.

带着绿色的树枝、弓箭，数量达到 90。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['rɒbɪn] [hʊd] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	of	them	calling	himself	Robin	Hood	,	came	to	the	king	,
一	的	他们	呼叫	他自己	罗宾	兜帽	,	来了	到	这	国王	,

其中一人自称罗宾汉，来到国王面前。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [men] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

desiring	him	to	see	his	men	shoot	,	and	the	king	was	content	.
渴望	他	到	看	他的	男人	射击	,	和	这	国王	曾是	内容	.

他希望看到自己的士兵开枪，国王很满意。

[ðen] [hi:; hi] - , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] - ['ɑ:tʃəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [lu:zd] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	he	wistled	,	and	all	the	90	archers	shot	and	losed	at	once	,
然后	他	-	,	和	全部	这	-	弓箭手	射击	和	输了	在	一次	,

然后他吹了声口哨，90名弓箭手同时射箭，结果全部落空。

[hi:; hi] [ðen] ['hwisl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə'gen] ; [ðeə(r)] ['ærəus] - [baɪ] [krɑ:ft] [ɒv; əv]

he	then	whistled	again	,	and	they	shot	again	;	their	arrows	wistled	by	craft	of
他	然后	吹口哨	再次	,	和	他们	射击	再次	;	他们的	箭头	-	经过	工艺	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

他又吹了一声口哨，他们又射了一次箭；箭矢在他们头颅的巧妙操控下发出呼啸声。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

so	that	the	noise	was	strange	and	great	,	and	much	pleased	the	king	,
所以	那	这	噪音	曾是	奇怪的	和	伟大的	,	和	很多	高兴	这	国王	,

于是，这声音既怪异又巨大，国王非常高兴。

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	quene	,	and	all	the	company	.
这	皇后	,	和	全部	这	公司	.

女王，以及所有在场的人。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑ:d] ,

All	these	archers	were	of	the	king's	guard	,
全部	这些	弓箭手	是	的	这	国王的	警卫	,

这些弓箭手都是国王的卫队成员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'pærəl] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [meɪk] ['sɒləs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	had	thus	appareled	themselves	to	make	solace	to	the	king	.
和	有	因此	穿着	他们自己	到	制作	慰藉	到	这	国王	.

他们如此装扮，是为了安慰国王。

[ðen] ['rɒbɪn] [hʊd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,

Then	Robin	Hood	desired	the	king	and	quene	to	come	into	the	green	wood	,
然后	罗宾	兜帽	想要的	这	国王	和	皇后	到	来	进入	这	绿色的	木头	,

于是罗宾汉邀请国王和王后进入绿林。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [lɪv; laɪv] .

and	see	how	the	outlaws	live	.
和	看	如何	这	亡命之徒	居住	.

看看这些亡命之徒是如何生活的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

The	king	demanded	of	the	quene	and	her	ladies	,
这	国王	要求	的	这	皇后	和	她	女士们	,

国王向王后和她的侍女们提出要求：

[ɪf] [ðeɪ] [dɜ:st] ['ventʃə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['aʊtlɔ:z] ,

if	they	durst	venture	to	go	into	the	wood	with	so	many	outlaws	,
如果	他们	杜斯特	风险投资	到	去	进入	这	木头	和	所以	许多	亡命之徒	,

如果他们胆敢和这么多不法之徒一起冒险进入树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒz; wəz]['kɒntent] .

and	the	quene	was	content	.
和	这	皇后	曾是	内容	.

女王很满意。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:nz] [blu:] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ['ʌndə(r)] ['ʃu:tərz] [hɪl] ,

Then	the	horns	blew	till	they	came	to	the	wood	under	Shooter's	Hill	,
然后	这	角	吹	直到	他们	来了	到	这	木头	在下面	射手的	爬坡道	,

然后号角声一直吹到射手山下的树林里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:bə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bau] , [wɪð] [ə; eɪ][hɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	there	was	an	arbour	made	of	boughs	,	with	a	hall	and	a	great
和	那里	曾是	一个	乔木	制成	的	树枝	,	和	一个	大厅	和	一个	伟大的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

那里有一个用树枝搭建的凉亭，凉亭里有一个大厅和一个大房间。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swi:t]

and	an	inner	chamber	,	well	made	and	covered	with	flowers	and	sweet
和	一个	内	房间	,	出色地	制成	和	涵盖	和	花朵	和	甜的

[hɜ:bs] ,

herbs	,
草药	,

还有一个做工精良的内室，上面装饰着鲜花和香草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

which	the	king	much	praised	.
哪个	这	国王	很多	赞扬	.

国王对此赞赏有加。

[ðen] [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] , - [sɜ:(r)] , ['aʊtlɔ:z] ['brekfəst] [ɪz] - ,

Then	said	Robin	Hood	,	'	Sir	,	outlaws	breakfasts	is	vensyon	,
然后	说	罗宾	兜帽	,	-	先生	,	亡命之徒	早餐	是	-	,

罗宾汉接着说："先生，亡命之徒的早餐是.....

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [feə(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] . -

and	you	must	be	content	with	such	fare	as	we	have	.	'
和	你	必须	是	内容	和	这样的	票价	作为	我们	有	.	-

你们只能接受我们提供的这些食物了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

The	king	and	quene	sat	down	,
这	国王	和	皇后	卫星	向下	,

国王和王后坐了下来，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [wɪð] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][waɪn][baɪ]['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	were	served	with	venison	and	wine	by	Robin	Hood	and	his
和	是	服务	和	鹿肉	和	葡萄酒	经过	罗宾	兜帽	和	他的

[men] .

men	.
男人	.

他们享用了罗宾汉和他的手下提供的鹿肉和葡萄酒。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['rɒbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kɒndʌktid]
Then **the** **king** **and** **his** **party** **departed** **,** **and** **Robin** **and** **his** **men** **conducted**
然后 这 国王 和 他的 派对 已离开 , 和 罗宾 和 他的 男人 实施
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然后国王一行人启程，罗宾和他的手下护送他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] - ,
As **they** **were** **returning** **,** **they** **were** **met** **by** **two** **ladies** **in** **a** **rich** **chairiot** **,**
作为 他们 是 返回 , 他们 是 遇见 经过 二 女士们 在 一个 富有的 - ,
[drɔːn]
drawn
绘制

他们返回途中，遇到两位坐在华丽的轿子里的女士，她们正拉着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **261** **]**
[页 -]

[第261页]

[baɪ][faɪv] ['hɔːsɪz] , ['evri] [hɔːs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
by **five** **horses** **,** **every** **horse** **had** **his** **name** **on** **his** **head** **,**
经过 五 马匹 , 每一个 马 有 他的 姓名 在 他的 头 ,

五匹马，每匹马的头上都写着自己的名字。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hɔːs] [sæt][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ;
and **on** **every** **horse** **sat** **a** **lady** **,** **with** **her** **name** **written** **;**
和 在 每一个 马 卫星 一个 女士 , 和 她 姓名 书面 ;

每匹马上都坐着一位女士，马背上写着她的名字；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][sæt][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['leɪdi]['flɔːrə] , ['rɪtʃli] [ə'pærəl] ,
and **in** **a** **chair** **sat** **the** **Lady** **May** **,** **accompanied** **with** **Lady** **Flora** **,** **richly** **appareled** **,**
和 在 一个 椅子 卫星 这 女士 可能 , 伴随 和 女士 弗洛拉 , 丰富 穿着 ,

梅夫人坐在椅子上，弗洛拉夫人陪在她身边，两人都穿着华丽的服饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['daɪvəz] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]
and **they** **saluted** **the** **king** **with** **divers** **songs** **,** **and** **so** **brought** **him** **to**
和 他们 敬礼 这 国王 和 潜水员 歌曲 , 和 所以 带来 他 到
[grɛnɪtʃ] .
Greenwhich **.**
格林威治 .

他们用各种歌曲向国王致敬，就这样把他带到了格林威治。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk]
" **The** **games** **of** **Robin** **Hood** **seem** **to** **have** **been** **occasionally** **of** **a** **dramatic**
" 这 游戏 的 罗宾 兜帽 似乎 到 有 到过 偶尔 的 一个 戏剧性
[kɑːst] .
cast **.**
投掷 .

“罗宾汉的游戏似乎偶尔会充满戏剧性。”

[sɜː(r)][dʒɒn]['pæstən] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
Sir **John** **Paston** **,** **in** **the** **time** **of** **King** **Edward** **IV** **.**
先生 约翰 帕斯顿 , 在 这 时间 的 国王 爱德华 第四 .

约翰·帕斯顿爵士，在爱德华四世国王时期。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'grætɪtju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] , ['menʃnz] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

complaining	**of**	**the**	**ingratitude**	**of**	**his**	**servants**	**,**	**mentions**	**one**	**who**	**had**
抱怨	的	这	忘恩负义	的	他的	仆人	,	提及	一	WHO	有

['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] ['dezət] [hɪm] ,

promised	**never**	**to**	**desert**	**him**	**,**
承诺	绝不	到	沙漠	他	,

他抱怨仆人忘恩负义，还提到一个曾答应永远不会离开他的仆人。

[ænd; ənd] " [θər] [ˌʌp'ɑ:n] , " [sez] [hi:; hi] , " [ai][hæv; həv] - [hɪm] [θɪs] [θri:][jə(r)][tu:; tə] - [seɪnt]

and	**"**	**ther**	**uppon**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**I**	**have**	**kepyd**	**hym**	**thys**	**iii**	**yer**	**to**	**pleye**	**Seynt**
和	"	那里	向上	,	"	说道	他	,	"	我	有	-	赞美诗	thys	三、	你的	到	-	塞因特

['hɔ:rhi:] ,

Jorge	**,**
豪尔赫	,

“然后，”他说，“我已经让他玩了三年圣乔治游戏了，

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [hɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒf] - ,

and	**Robyn**	**Hod**	**,**	**and**	**the**	**Shryf**	**off**	**Notyngham**	**,**
和	罗宾	霍德	,	和	这	-	离开	-	,

还有罗宾·霍德，以及诺丁汉附近的什里夫

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [woʊld] [hæv; həv] [gʊd] [hɔ:s] [hi:; hi][ɪz] [gu:n] ['ɪntu:] - ,

and	**now**	**when**	**I**	**wolde**	**have**	**good**	**horse**	**he**	**is**	**goon**	**into**	**Bernysdale**	**,**
和	现在	什么时候	我	沃尔德	有	好的	马	他	是	呆子	进入	-	,

现在，当我想要一匹好马的时候，他却跑去了伯尼斯代尔。

[ænd; ənd][ai] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ki:pə(r)] .

and	**I**	**without**	**a**	**keeper**	**.**
和	我	没有	一个	守门员	.

而我却孤身一人。

" [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] , [ɒv; əv] [seɪnt] ['helən] , [æt; ət] ['æbiŋdən] ,

"	**In**	**some**	**old**	**accounts**	**of**	**the**	**Churchwardens**	**,**	**of**	**Saint**	**Helens**	**,**	**at**	**Abingdon**	**,**
"	在	一些	老的	账户	的	这	教堂执事	,	的	圣	海伦斯	,	在	阿宾顿	,

[b'ɜ:ks] ,

Berks	**,**
伯克郡	,

“在伯克郡阿宾顿圣海伦斯教堂的一些古老教堂执事记录中，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['entri] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ʌp]['rəubinz] - ['baʊə(r)] ;

for	**the**	**year**	**1556**	**,**	**there**	**is**	**an**	**entry**	**for**	**setting**	**up**	**Robins**	**Hoode's**	**bower**	**;**
为了	这	年	-	,	那里	是	一个	入口	为了	环境	向上	知更鸟	-	凉亭	;

1556 年的记录中提到了建造罗宾汉凉亭；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['ɪntəlu:d] .

supposed	**to**	**be**	**for**	**a**	**parish**	**interlude**	**.**
据称	到	是	为了	一个	教区	插曲	.

原本是为教区活动准备的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [klɪrɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ði:z] [geɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ə'kaʊnts]

Perhaps	**the**	**clearest**	**idea**	**of**	**these**	**games**	**will**	**be**	**derived**	**from**	**some**	**accounts**
也许	这	最清晰	主意	的	这些	游戏	将要	是	衍生的	从	一些	账户

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['wɔ:dən] ,

of	**the**	**Church**	**-**	**wardens**	**,**
的	这	教会	-	狱警	,

或许从一些教会执事的记述中，我们可以最清楚地了解这些游戏的来龙去脉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] - [ə'pɒn] - [temz] :

of	**the**	**parish**	**of**	**Kingston**	**-**	**upon**	**-**	**Thames**	**:**
的	这	教区	的	金斯顿	-	之上	-	泰晤士河	:

泰晤士河畔金斯顿教区：

" ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] - . £ .
" Robin Hood and Maygame . £ .
" 罗宾 兜帽 和 - . £ .

"罗宾汉和五月游戏。"

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

- ['henri] 7th .
23 Henry 7th .
- 亨利 7th .

23 亨利七世。

[tuː; tə][ðə; ði] -
To the menstorell
到 这 -

门斯托雷尔

[ə'pɒn] ['meɪdeɪ] . . . . . - - [fɔːr]
upon Mayday 0 0 4
之上 劳动节 . . . . . - - 4

在五月天.....004

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːreɪz] ['gɑːmənts]
For paynting of the mores garments
为了 - 的 这 习俗 服装

为了支付习俗服装的费用

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [grɛt] - . . . . . - [ˌtuː'tuː][fɔːr]
and for sarten gret leveres 0 2 4
和 为了 萨滕 格雷特 - . . . . . - 2 4

以及 sarten gret leveres。。。。。。 0 2 4

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bənɑːr] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn]
For paynting of a bannar for Robin
为了 - 的 一个 横幅 为了 罗宾

为罗宾支付横幅费用

[hʊd] . . . . . - -
Hood 0 03
兜帽 . . . . . - -

引擎盖 0 03

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː][em] . [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː] - . . . . . - - -
For 2 M . and 1 / 2 pynnys 0 0 10
为了 2 M . 和 1 / 2 - . . . . . - - -

2 M. 和 1/2 便士.....0 0 10

[fɔː(r); fə(r)][fɔːr] - [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔːreɪz]
For 4 plyts and 1 / 2 of laun for the mores
为了 4 - 和 1 / 2 的 启动 为了 这 习俗

4股纱线和1/2层纱线用于羊毛

['gɑːmənts] . . . . . - [ˌtuː'tuː] -
garments 0 2 11
服装 . . . . . - 2 -

服装 0 2 11

[fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] . . . . . - - -
For orseden for the same 0 0 10
为了 - 为了 这 相同的 . . . . . - - -

对于相同的 orseden... 0 0 10

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] . . . . . - - [eit]
For **a** **goun** **for** **the** **lady** **0** **0** **8**
为了 一个 贡 为了 这 女士 . . . . . - - 8

给女士的枪.....008

[fɔː(r); fə(r)] [bɛliːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - . . . . . - - -
For **bellys** **for** **the** **dawnsers** **0** **0** **12**
为了 肚子 为了 这 - . . . . . - - -

为了黎明时的肚子.....0 0 12

- ['henri] 7th .
14 **Henry** **7th** **.**
- 亨利 7th .

14 亨利七世。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz]
For **Little** **John's**
为了 小的 约翰的

给小约翰

[kəʊt] . . . . . - [eit] -
cote **0** **8** **0**
科特 . . . . . - 8 -

cote. 0 8 0

[wʌn] ['henri] 8th .
1 **Henry** **8th** **.**
1 亨利 8th .

1 亨利八世。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
For **silver** **paper** **for**
为了 银 纸 为了

银纸

[ðə; ðɪ]['mɔːreɪz] - . . . . . - - ['sɛvən]
the **mores** **dawnsars** **0** **0** **7**
这 习俗 - . . . . . - - 7

道德黎明.....0 0 7

[fɔː(r); fə(r)] ['kendəl] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːbɪn] - [kəʊt] . . . . - [θriː]
For **kendall** **for** **Robyn** **Hode's** **cote** **01** **3**
为了 肯德尔 为了 罗宾 - 科特 . . . . - 3

为肯德尔为罗宾霍德的科特迪瓦。。。.01 3

[fɔː(r); fə(r)][θriː] [ɒv; əv] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [kəʊt] - [θriː] -
For **3** **yerds** **of** **white** **for** **the** **frere's** **cote** **0** **3** **0**
为了 3 耶尔德 的 白色的 为了 这 - 科特 - 3 -

为弗雷尔小屋准备 3 码白色 0 3 0

[fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [ɒv; əv] ['kendəl] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] ['mɛriənz]
For **4** **yerds** **of** **kendall** **for** **mayde** **Marian's**
为了 4 耶尔德 的 肯德尔 为了 梅德 玛丽安的

为梅德·玛丽安的肯德尔4码

['hjuːk] . . . . . - [θriː][fɔːr]
huke **0** **3** **4**
休克 . . . . . - 3 4

胡克。。。

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuːˈtuː] [peɪr] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] [həʊd]

For	2	payre	of	glovys	for	Robin	Hode
为了	2	佩雷	的	-	为了	罗宾	霍德

为罗宾·霍德支付 2 笔格洛维斯费用

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɛriən] . . . . . - -

and	mayde	Maryan	. . . . .	0	03
和	梅德	玛丽安	. . . . .	-	-

和梅德·玛丽安。。。。。。。。。。。。.0 03

[fɔː(r); fə(r)][sɪks][broʊd] - . . . . . - - [sɪks]

For	6	brode	arovys	. . . . .	0	0	6
为了	6	布罗德	-	. . . . .	-	-	6

适用于 6 个 brode arovys. 0 0 6

[tuː; tə] [meɪd] ['meəri][æn; ən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

To	mayde	Mary	an	for	her	labour	for
到	梅德	玛丽	一个	为了	她	劳动	为了

感谢玛丽的辛勤劳动

[ˌtuːˈtuː] [jˈiəz] . . . . . - -

2	years	. . . . .	02	0
2	年	. . . . .	-	-

2年..020

[tuː; tə] - [ðə; ði]['teɪbərər] . . . . . - [sɪks] -

To	Fygge	the	taborer	. . . . .	0	6	0
到	-	这	塔博勒	. . . . .	-	6	-

致鼓手菲格..... 0 6 0

[rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːbɪn] - -

Received	for	Robyn	Hode's	gaderyng
已收到	为了	罗宾	-	-

收到 Robyn Hode 的 gaderyng

[fɔːr][mɑːrks]

4	marks
4	标记

4 分

[faɪv] ['henri] 8th .

5	Henry	8th	.
5	亨利	8th	.

亨利八世。

[rɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn]

Received	for	Robin
已收到	为了	罗宾

收到罗宾的

[hʊdz] - [æt; ət] ['krɔɪdən] . . . . . - [naɪn][fɔːr]

Hood's	gaderyng	at	Croydon	. . . . .	0	9	4
引擎盖的	-	在	克罗伊登	. . . . .	-	9	4

胡德在克罗伊登的花园.....094

- ['henri] 8th .

11	Henry	8th	.
-	亨利	8th	.

11 亨利八世。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][θriː] [brɔːd]

Paid	for	3	broad
有薪酬的	为了	3	广阔

支付了 3 个宽幅

[ɒv; əv]['roʊ'zɛt][fɔ:(r); fə(r)] - - [kəʊt] . . - [sɪks]
yerds of rosett for makyng frer's cote . . 03 6
耶尔德 的 罗塞特 为了 - - 科特 . . - 6

为 frer's cote 准备的 rosett 码。.03 6

['ʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔ:reɪz] - , [ðə; ði] [frɛr]
Shoes for the mores dawnsars , the frere
鞋 为了 这 习俗 - , 这 弗雷尔

为摩耶斯·道恩萨尔斯，弗雷尔的鞋子

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɛriən] [æt; ət] 7d .
and mayde Maryan at 7d .
和 梅德 玛丽安 在 7d .

以及 7d 的 mayde Maryan。

[ə; eɪ] [peɪr] . - [faɪv][fɔ:r]
a payre . 0 5 4
一个 佩雷 . - 5 4

付款人。0 5 4

- ['henri] 8th .
13 Henry 8th .
- 亨利 8th .

13 亨利八世。

[eɪt] [ɒv; əv] -
Eight yerds of fustyan
八 耶尔德 的 -

八码的褐褐色

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔ:reɪz] - [kəʊts] . . . . . - -
for the mores dawnsars cotes 016 0
为了 这 习俗 - 海岸 . . . . . - -

为了更美好的黎明萨尔小屋.....016 0

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][gəʊld] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɔ:reɪz] . - - -
A dosyn of gold skynnes for the mores . 0 0 10
一个 - 的 金子 - 为了 这 习俗 . - - -

为习俗准备的金箔。.0 0 10

- ['henri] 8th .
15 Henry 8th .
- 亨利 8th .

15 亨利八世。

['haɪə(r)][ɒv; əv][hæts][fɔ:(r); fə(r)]
Hire of hats for
聘请 的 帽子 为了

出租帽子

['rɒbɪn] [həʊd] . . . . . - - -
Robin Hode 0 0 16
罗宾 霍德 . . . . . - - -

罗宾·霍德. 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 .0 0 16

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] . . . . . - -
Paid for the hat that was lost 0 010
有薪酬的 为了 这 帽子 那 曾是 丢失的 . . . . . - -

赔付了丢失的帽子。

- ['henri] 8th .
16 Henry 8th .
- 亨利 8th .

16 亨利八世。

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]
Received at the
已收到 在 这

收到于

[tʃɜ:tʃ] - [eɪl] [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [həʊd] , [ɔ:l] [θɪŋz]
church - ale and Robyn Hode , all things
教会 - 麦芽酒 和 罗宾 霍德 , 全部 事物

教堂啤酒和罗宾·霍德，所有的一切

[dɪ'dʌktɪd] . . . . . .[θri:] - [sɪks]
deducted 3 10 6
扣除 . . . . . 3 - 6

扣除.....3106

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wʌn] / [fɔ:r][ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)]['rɑ:bɪn]
Paid for 6 yerds 1 / 4 of satyn for Robyn
有薪酬的 为了 6 耶尔德 1 / 4 的 - 为了 罗宾

为罗宾支付了 6 码 1/4 缎子的费用

- ['koʊtɪs] . . . . . - [sɪks]
Hode's cotys 012 6
- 科蒂斯 . . . . . - 6

霍德的科蒂斯。。。。。。。。。。。。。。.012 6

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] [seɪm] . . . . . - [ˌtu:'tu:] -
For makyng the same 0 2 0
为了 - 这 相同的 . . . . . - 2 -

为了制作相同的.....0 2 0

[fɔ:(r); fə(r)][θri:] [elz] [ɒv; əv] - . . . . . - [wʌn][sɪks]
For 3 ells of bocram 0 1 6
为了 3 肘 的 - . . . . . - 1 6

3肘博克拉姆.....016

- ['henri] 8th .
21 Henry 8th .
- 亨利 8th .

21 亨利八世。

[fɔ:(r); fə(r)] [spʌndʒ] [ænd; ənd]
For spunging and
为了 弹簧 和

用于发泡和

['brʌʃɪŋ] ['rɑ:bɪn] [hɔdz] ['koʊtɪs] . . . . . - - [ˌtu:'tu:]
brushing Robyn Hods cotys 0 0 2
刷牙 罗宾 霍德斯 科蒂斯 . . . . . - - 2

刷 Robyn Hods cotys 0 0 2

- ['henri] 8th .
28 Henry 8th .
- 亨利 8th .

28 亨利八世。

[faɪv] [hæts][ænd; ənd][fɔ:r] -
Five hats and 4 porses
五 帽子 和 4 -

五顶帽子和四件衣服

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - . . . . . - - [fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
for the dawnsars . . . . . 0 0 4 - 1 / 2
为了 这 - . . . . . - - 4 - 1 / 2

为了黎明之星。。。。。。。。。。.0 0 4-1/2

[fɔːr] [ɒv; əv] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kəʊt] . . - [ˌtuːˈtuː] -
4 **yerds** **of** **cloth** **for** **the** **fole's** **cote** **.** **.** **0** **2** **0**
4 耶尔德 的 布 为了 这 - 科特 . . - 2 -

4码布料，用于制作婴儿床罩。.020

[ˌtuːˈtuː] [elz] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [meɪd] ['mɛriənz]
2 **ells** **of** **worstede** **for** **mayde** **Marian's**
2 肘 的 - 为了 梅德 玛丽安的

为梅德·玛丽安 (Mayde Marian) 提供 2 埃尔精纺羊毛

- . . . . . - [eit]
kyrtle **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **06** **8**
- . . . . . - 8

kyrtle 06 8

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [peɪr] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - - . . - [fɔːr][sɪks]
For **6** **payre** **of** **double** **solly'd** **showne** **.** **.** **0** **4** **6**
为了 6 佩雷 的 双倍的 - - . . - 4 6

对于 6 个双倍 solly'd 的付款显示 . . 0 4 6

[tuː; tə][ðə; ði] - . . . . . - - [eit]
To **the** **mynstrele** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **0** **10** **8**
到 这 - . . . . . - - 8

致 mynstrele 0 10 8

[tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
To **the** **fryer** **and** **the** **piper** **for** **to**
到 这 油炸锅 和 这 派珀 为了 到

给油炸锅和吹笛人

[gəʊ][tuː; tə] ['krɔɪdən] . . . . . - - [eit]
go **to** **Croydon** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **0** **0** **8**
去 到 克罗伊登 . . . . . - - 8

前往克罗伊登.....008

- ['henri] 8th .
29 **Henry** **8th** **.**
- 亨利 8th .

29 亨利八世。

[mem] . [left][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] ['naʊ] [biːɪndʒ] , [ə; eɪ][fɹ'aɪəz] [kəʊt][ɒv; əv] ['rʌsɪt] ,
Mem **.** **left** **in** **the** **keeping** **of** **the** **wardens** **nowe** **beinge** **,** **a** **fryers** **cote** **of** **russet** **,**
内存 . 左边 在 这 保持 的 这 狱警 现在 蜜蜂 , 一个 油炸锅 科特 的 赤褐色 ,

留在狱卒保管下的记忆，现在是一个赤褐色的炸鱼薯条店，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [wɪð] [red] [klɒθ] , [ə; eɪ] - [kəʊt][ɒv; əv]
and **a** **kyrtle** **of** **a** **worstyde** **weltyd** **with** **red** **cloth** **,** **a** **mouren's** **cote** **of**
和 一个 - 的 一个 - - 和 红色的 布 , 一个 - 科特 的
['bʌkrəm] ,
buckram **,**
粗麻布 ,

还有一件用红布制成的羊毛呢短袍，一件粗麻布制成的丧服，

[ænd; ənd][fɔːr] - [kəʊts][ɒv; əv] [waɪt] ['fʌstiən] - , [ænd; ənd] [tuː] - ['seɪtən]
and **4** **morres** **dawnsars** **cotes** **of** **white** **fustian** **spangelyd** **,** **and** **two** **gryne** **saten**
和 4 莫雷斯 - 海岸 的 白色的 粗麻布 - , 和 二 - 缎子
[kəʊts] ,
cotes **,**
海岸 ,

还有 4 件白色粗呢绒亮片莫尔斯·道恩萨尔小屋，以及两件缎面格林小屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kəʊt][ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd][sɪks] [peɪr] [ɒv; əv] ['gɑːtəz] [wɪð] [belz] .

and	a	dysardd's	cote	of	cotton	,	and	6	payre	of	garters	with	bells	.
和	一个	-	科特	的	棉布	,	和	6	佩雷	的	吊袜带	和	铃铛	.

还有一件棉质长袍，以及 6 条带铃铛的吊袜带。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][səʊ] ['meni] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɒbɪn] [hʊd] [geɪmz] ,

"	Having	given	so	many	items	of	the	Robin	Hood	games	,
"	拥有	给定	所以	许多	项目	的	这	罗宾	兜帽	游戏	,

"既然已经赠送了这么多罗宾汉游戏中的物品，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪs] .

it	will	not	be	out	of	place	to	furnish	some	account	of	the	Morrice	.
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	提供	一些	帐户	的	这	莫里斯	.

在此有必要对莫里斯进行一些描述。

[ðə; ðɪ]['teɪbə(r)][ænd; ənd][paɪp] [streɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] . — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪ'ðɪn] .

The	tabor	and	pipe	strike	up	a	morrice	.	—	A	shout	within	.
这	塔博尔	和	管道	罢工	向上	一个	莫里斯	.	—	一个	喊	之内	.

鼓和笛子敲出嘹亮的音符——里面传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [lɔːd] , [huː] !

A	lord	,	a	lord	,	a	lord	,	who	!
一个	主	,	一个	主	,	一个	主	,	WHO	!

一位领主，一位领主，一位领主，是谁！

['entə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪs] — [ðeɪ] [sɪŋ] .

ENTER	THE	MORRICE	—	They	sing	.
进入	这	莫里斯	—	他们	唱歌	.

莫里斯乐队登场——他们唱起了歌。

[skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][trɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪmbli] , ['nɪmbli] ,

Skip	it	,	and	trip	it	,	nimbly	,	nimbly	,
跳过	它	,	和	旅行	它	,	敏捷地	,	敏捷地	,

跳过它，然后轻快地绊倒它，轻快地，轻快地，

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌstɪli] ,

Tickle	it	,	tickle	it	,	lustily	,
痒痒	它	,	痒痒	它	,	热情地	,

挠它痒，挠它痒，尽情地挠。

[straɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['teɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wentʃ] ['feɪvə(r)] ,

Strike	up	the	tabor	,	for	the	wenches	favour	,
罢工	向上	这	塔博尔	,	为了	这	女佣	偏爱	,

敲响手鼓，为姑娘们讨好。

['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌstɪli] .

Tickle	it	,	tickle	it	,	lustily	.
痒痒	它	,	痒痒	它	,	热情地	.

挠它痒，挠它痒，尽情地挠。

[let] [ju: 'es][biː; bi] [siːn] [ɒn] - [griːn] ,

Let	us	be	seen	on	Hygale	Greene	,
让	我们	是	已见	在	-	格林	,

让我们在海格尔·格林街亮相吧！

[tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hɒləweɪ] ,

To	dance	for	the	honour	of	Holloway	,
到	舞蹈	为了	这	荣誉	的	霍洛威	,

为了霍洛威的荣誉而跳舞，

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [lets] [speə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['leðə(r)] ,

Since	we	are	come	hither	,	let's	spare	for	no	leather	,
自从	我们	是	来	这里	,	我们来吧	空闲的	为了	不	皮革	,

既然我们来了，那就别吝惜皮革制品了。

[tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hɒləweɪ] .

To	dance	for	the	honour	of	Holloway	.
到	舞蹈	为了	这	荣誉	的	霍洛威	.

为了霍洛威的荣誉而跳舞。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [lɔːdz] ['lɪvəri] ; [wɒt] [ɪznt] , [ə; eɪ] ['meɪpəʊl] ?

Well	said	,	my	boys	,	I	must	have	my	lord's	livery	;	what	is't	,	a	maypole	?
出色地	说	,	我的	男孩们	,	我	必须	有	我的	领主的	涂装	;	什么	不是	,	一个	五月柱	?

说得好，我的孩子们，我必须穿上我主人的制服；还有什么不是呢，五月柱?

[trəʊθ] , - [twɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [ɪm'preɪzə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs]

troth	,	'	twere	a	good	body	for	a	courtier's	impreza	,	if	it	had	but	this
誓言	,	-	是	一个	好的	身体	为了	一个	廷臣的	翼豹	,	如果	它	有	但	这

[laɪf] — ['frʌstrə] - .

life	—	Frustra	storescit	.
生活	—	挫折	-	.

真，如果它只有这辈子，它就是一具适合朝臣的躯体——Frustra storescit。

[həʊld] , ['kʌz(ə)n] , [həʊld] .

Hold	,	cousin	,	hold	.
抓住	,	表哥	,	抓住	.

等等，表哥，等等。

([hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [fuːl] ['mʌni] .)

(	He	gives	the	fool	money	.	)
(	他	给予	这	傻子	钱	.	)

（他给了那个傻瓜钱。）

[fuːl] .

Fool	.
傻子	.

傻子。

[θæŋks] , ['kʌz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdɪt] ['kɒmz] , [wiːl; wil] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Thanks	,	cousin	,	when	the	lord	my	father's	audit	comes	,	we'll	repay	you	again	,
谢谢	,	表哥	,	什么时候	这	主	我的	父亲的	审计	来	,	出色地	偿还	你	再次	,

[jɔː(r); jə(r)] [bə'nevələns] [tuː] , [sɜː(r)] .

your	benevolence	too	,	sir	.
你的	仁	也	,	先生	.

谢谢你，表哥，等我父亲的账目出来后，我们会再次报答你的恩情，先生。

[mæm] .

Mam	.
妈妈	.

妈妈。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ə; eɪ] [lɔːdz] [sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['begə(r)] !

a	lord's	son	become	a	beggar	!
一个	领主的	儿子	变得	一个	乞丐	!

贵族之子沦为乞丐!

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[waɪ] [nɒt] , [wen] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [lɔːdz] [sʌnz] .
Why **not** , **when** **beggars** **are** **become** **lord's** **sons** .
为什么 不是 , 什么时候 乞丐 是 变得 领主的 儿子们 .

为什么不呢？当乞丐都能成为领主的儿子。

[kʌm] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Come , ' **tis** **but** **a** **trifle** .
来 , - 的 但 一个 琐事 .

别这样，这只是件小事。

[mæm] .
Mam .
妈妈 .

妈妈。

[əʊ] , [sɜː(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] .
Oh , **sir** , **many** **a** **small** **make** **a** **great** .
哦 , 先生 , 许多 一个 小的 制作 一个 伟大的 .

哦，先生，许多小事也能成就大事。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['meni] [smɔːl] .
No , **sir** , **a** **few** **great** **make** **a** **many** **small** .
不 , 先生 , 一个 很少 伟大的 制作 一个 许多 小的 .

不，先生，少数的伟大成就了许多渺小之人。

[kʌm] , [maɪ] [lɔːdz] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] [hæθ] [nəʊ] [lɔː] .
Come , **my** **lords** , **poor** **and** **needy** **hath** **no** **law** .
来 , 我的 领主们 , 贫穷的 和 贫困 有 不 法律 .

诸位大人，请看，穷人和弱者没有法律保护。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[nɔː(r)] [nə'sesəti] [nəʊ] [raɪt] .
Nor **necessity** **no** **right** .
也不 必要性 不 正确的 .

必要性也不是权利。

[drʌm] , [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .
Drum , **down** **with** **them** **into** **the** **cellar** .
鼓 , 向下 和 他们 进入 这 地窖 .

鼓声响起，和他们一起下到地窖里。

[rest] ['kɒntent] , [rest] ['kɒntent] , [wʌn] [baʊt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] .
Rest **content** , **rest** **content** , **one** **bout** **more** , **and** **then** **away** .
休息 内容 , 休息 内容 , 一 回合 更多的 , 和 然后 离开 .

休息一下，休息一下，再来一局，然后就走了。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] ; [aɪ] [kɪs] [ðaɪ] [fʊt] , [swiːt] [naɪt] .

Spoke	like	a	true	heart	;	I	kiss	thy	foot	,	sweet	knight	.
辐	喜欢	一个	真的	心	;	我	吻	你的	脚	,	甜的	骑士	.

你说了真心话；我吻你的脚，亲爱的骑士。

([ðə; ðiː] ['mɔːrɪs] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['eksɪʌnt] .)

(	The	Morrice	sing	and	dance	,	and	exeunt	.	)
(	这	莫里斯	唱歌	和	舞蹈	,	和	退场	.	)

（莫里斯一家载歌载舞，然后退场。）

[sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

[ðə; ðiː] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['druːɪdz] [tʃeə(r)] .

SITTING	IN	THE	DRUID'S	CHAIR	.
坐着	在	这	德鲁伊的	椅子	.

坐在德鲁伊的椅子上。

[wiː; wi] [dɪ'tætʃ] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [smɪθs] [teɪlz; 'teɪliːz]

We	detach	the	following	scene	from	one	of	Mr	.	Horace	Smith's	Tales
我们	分离	这	下列的	场景	从	一	的	先生	.	贺拉斯	史密斯	故事

[ɒv; əv] [ðə; ðiː]

of	the
的	这

我们从霍勒斯·史密斯先生的《故事集》中摘录了以下场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

['ɜːli] ['eɪdʒɪz] .

Early	Ages	.
早期的	年龄	.

早期。

[ðə; ðiː] [deɪt] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

The	date	is	the	fifth	century	,
这	日期	是	这	第五	世纪	,

日期是公元五世纪。

[ə'baʊt] ['twentɪ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] ['faɪn(ə)l] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rəʊmənz] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] .

about	twenty	years	after	the	final	withdrawing	of	the	Romans	from	Britain	.
关于	二十	年	后	这	最终的	撤退	的	这	罗马书	从	英国	.

大约在罗马人最终撤出不列颠二十年后。

[ðə; ðiː] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['heŋgɪst] , [ðə; ðiː] ['sæksn] [tʃiːf] , - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]

The	actors	are	Hengist	,	the	Saxon	chief	,	Guinessa	,	his	daughter	,	betrothed	to
这	演员	是	亨吉斯特	,	这	撒克逊	首席	,	-	,	他的	女儿	,	未婚妻	到

['ɒskə(r)] ,

Oscar	,
奥斯卡	,

演员阵容包括：撒克逊首领亨吉斯特，他的女儿吉妮莎（已与奥斯卡订婚）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['brɪtn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd]
a **young** **prince** **,** **and** **Gryffhod** **,** **a** **Briton** **of** **some** **distinction** **,** **and**
一个 年轻的 王子 , 和 - , 一个 英国人 的 一些 区别 , 和
[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [kɑ:r] - [brɑk] ,
proprietor **of** **Caer** **-** **Broc** **,**
业主 的 凯尔 - 西兰花 ,

一位年轻的王子，以及格里夫霍德，一位颇有名望的英国人，也是凯尔布罗克的主人。

[ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] .
a **villa** **on** **the** **Kentish** **coast** **,** **where** **the** **parties** **are** **sojourning** **.**
一个 别墅 在 这 肯特郡 海岸 , 在哪里 这 各方 是 旅居 .

一行人下榻在肯特郡海岸的一栋别墅里。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dru:ɪdz][tʃeə(r)] ,
The **incident** **embodies** **the** **superstition** **of** **sitting** **in** **the** **Druid's** **Chair** **,**
这 事件 体现 这 迷信 的 坐着 在 这 德鲁伊的 椅子 ,

这一事件体现了坐在德鲁伊宝座上的迷信观念。

['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts] [pɔ:'tentəs] ['məʊmənt][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] , [ɪn] ['kɔ:nwəl] .
similar **in** **its** **portentous** **moment** **to** **sitting** **in** **St** **.** **Michael's** **Chair** **,** **in** **Cornwall** **.**
相似的 在 它是 不祥的 片刻 到 坐着 在 英石 . 迈克尔的 椅子 , 在 康沃尔郡 .

这与坐在康沃尔郡的圣迈克尔椅上一样，具有重要的象征意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] .
It **is** **told** **with** **considerable** **force** **and** **picturesque** **beauty** **.**
它 是 讲述 和 大量 力量 和 如画 美丽 .

故事讲述得铿锵有力，画面优美。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['heŋgist] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [smɔ:l] [dɪs'meɪ] ,
" **In** **the** **morning** **,** **Hengist** **informed** **his** **daughter** **,** **to** **her** **no** **small** **dismay** **,**
" 在 这 早晨 , 亨吉斯特 知情的 他的 女儿 , 到 她 不 小的 沮丧 ,

“早上，亨吉斯特告诉女儿这件事，这令她十分沮丧。”

[ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['kæntəbəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
that **he** **meant** **to** **take** **her** **to** **Canterbury** **for** **the** **purpose** **of**
那 他 意思是 到 拿 她 到 坎特伯雷 为了 这 目的 的
[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɔ:sə] ,
introducing **her** **to** **her** **uncle** **Horsa** **,**
介绍 她 到 她 叔叔 霍尔萨 ,

他打算带她去坎特伯雷，目的是把她介绍给她的叔叔霍尔萨。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
desiring **her** **to** **make** **preparations** **for** **her** **immediate** **departure** **.**
渴望 她 到 制作 准备工作 为了 她 即时 离开 .

希望她做好立即离开的准备。

- [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [li:v] [kɑ:r] - [brɑk] , - [sed] [ðə; ði]['sæksn] ,
' **But** **before** **I** **leave** **Caer** **-** **Broc** **,** **'** **said** **the** **Saxon** **,**
- 但 前 我 离开 凯尔 - 西兰花 , - 说 这 撒克逊 ,

“但在我离开凯尔布罗克之前，”撒克逊人说道，

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [maʊnt] [ðæt] ['lɒfti] [klɪf] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' **I** **would** **fain** **mount** **that** **lofty** **cliff** **up** **which** **I** **climbed** **fifteen** **years** **ago** **,**
- 我 会 欣然 山 那 高远 悬崖 向上 哪个 我 攀登 十五 年 前 ,

“我多么渴望再次攀登十五年前我曾攀登过的那座高耸悬崖。”

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɒt] [kəʊst] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd][kɑ:st]
in **order** **that** **I** **might** **discover** **,** **if** **possible** **,** **upon** **what** **coast** **the** **storm** **had** **cast**
在 命令 那 我 可能 发现 , 如果 可能的 , 之上 什么 海岸 这 风暴 有 投掷
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

以便我能尽可能地发现，这场风暴把我带到了哪座海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] , [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [vjuː] ,

It	commands	,	as	I	recollect	,	an	extensive	inland	view	,
它	命令	,	作为	我	追忆	,	一个	广泛的	内陆	看法	,

我记得，从这里可以饱览广阔的内陆景色。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai]

and	I	would	show	my	fellow	-	soldiers	the	beauty	of	the	country	into	which	I
和	我	会	展示	我的	同伴	-	士兵	这	美丽	的	这	国家	进入	哪个	我

[hæv; həv][led][ðem; ðəm] . -

have	led	them	.	'
有	引领	他们	.	-

我会向我的战友们展示我带领他们进入的这片土地的美丽景色。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['druːɪdz][tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst]

"	'	It	must	have	been	the	Druid's	Chair	,	for	that	is	the	loftiest
"	-	它	必须	有	到过	这	德鲁伊的	椅子	,	为了	那	是	这	最高

['hedlənd; 'hedlænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [kəʊst] . -

headland	upon	our	coast	.	'
海岬	之上	我们的	海岸	.	-

"那一定是德鲁伊之椅，因为那是我们海岸线上最高的岬角。"

" - [ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][geɪn][ðə; ði]['waɪdə(r)]

"	'	The	higher	the	better	,	my	child	,	for	so	shall	we	gain	the	wider
"	-	这	更高	这	更好的	,	我的	孩子	,	为了	所以	将	我们	获得	这	更广泛

['prɒspekt] .

prospect	.
前景	.

"孩子，越高越好，因为这样我们才能拥有更广阔的前景。"

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [klɪə(r)] ,

The	morning	is	at	present	,	clear	,
这	早晨	是	在	展示	,	清除	,

现在早晨天气晴朗。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ai] [siː] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] ,

and	I	would	climb	the	cliff	before	those	clouds	which	I	see	gathering	in	the	west	,
和	我	会	爬	这	悬崖	前	那些	云	哪个	我	看	采集	在	这	西方	,

我会赶在西方聚集的云层之前，爬上那座悬崖。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bləʊn] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['aʊə(r)] ['prɒspekt] . -

shall	be	blown	hither	to	intercept	our	prospect	.	'
将	是	吹	这里	到	截距	我们的	前景	.	-

将被吹到这里来拦截我们的目标。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒskə(r)] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;

So	saying	,	he	invited	his	comrades	,	as	well	as	Oscar	,	to	accompany	him	;
所以	说	,	他	受邀	他的	同志们	,	作为	出色地	作为	奥斯卡	,	到	陪伴	他	;

说完，他邀请了他的同志们以及奥斯卡一起陪同他；

[waɪl] - , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪð] ['liːoʊˌlaɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

while	Gryffhod	,	on	learning	his	purpose	,	joined	his	party	with	Leoline	and	others
尽管	-	,	在	学习	他的	目的	,	加入	他的	派对	和	莉奥琳	和	其他的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

而格里夫霍德在得知他的目的后，便与莱奥琳和其他手下一起加入了他的队伍。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] ,

in	order	that	they	might	render	assistance	,	should	any	such	be	required	,
在	命令	那	他们	可能	使成为	协助	,	应该	任何	这样的	是	必需的	,

以便他们能够在需要时提供协助，

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['perələs] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
in climbing the broken and somewhat perilous ascent to the dizzy summit of
在 攀登 这 破碎的 和 有些 危险的 上升 到 这 晕眩的 首脑 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

攀登崎岖险峻、令人眩晕的悬崖顶峰。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,
Ropes were provided in case of accident ,
绳索 是 假如 在 案件 的 事故 ,

备有绳索以防发生意外。

[æz; əz] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] ,
as persons had more than once slipped from the narrow ledge ,
作为 人 有 更多的 比 一次 滑倒了 从 这 狭窄的 壁架 ,

因为曾有人不止一次从狭窄的窗台上滑落，

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɒn]['ləʊə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and fallen upon lower fragments of the cliff ,
和 倒下 之上 降低 片段 的 这 悬崖 ,

然后掉落在悬崖较低的碎石上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] ['ekstrikeit] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
whence they could be only extricated by hauling them up .
何处 他们 可以 是 仅有的 脱困 经过 运输 他们 向上 .

只有把它们拖上来才能解救它们。

" ['bætəd] [ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
" Battered and undermined by the storms of ages ,
" 伤痕累累 和 被削弱 经过 这 暴风雨 的 年龄 ,

"饱经岁月风雨的摧残和侵蚀，

[ðə; ði]['druːɪdz][tʃeə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['ʃivə] ['ɪntuː]['frægmənts][ænd; ənd]['weɪstɪd] [ə'weɪ] ;
the Druid's Chair has long since been shivered into fragments and wasted away ;
这 德鲁伊的 椅子 有 长的 自从 到过 瑟瑟发抖 进入 片段 和 浪费 离开 ;

德鲁伊之椅早已破碎成碎片，荡然无存；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst]
but at the period of which we are writing it formed the outermost
但 在 这 时期 的 哪个 我们 是 写作 它 形成 这 最外层
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][krægz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [rɒk]
of a chain of crags which were connected together by a tongue of rock
的 一个 链 的 峭壁 哪个 是 连接 一起 经过 一个 舌头 的 岩石
[ænd; ənd] [klɪf] [sə'fɪʃntli] [kən'tɪnjuəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
and cliff sufficiently continuous to allow a passage ,
和 悬崖 足够 连续的 到 允许 一个 通道 ,

但在我们撰写此文的时期，它是构成一系列峭壁的最外层，这些峭壁通过一块足够连续的岩石和悬崖连接在一起，足以形成通道。

[bʌt; bət]['brəʊkən]['ɪntuː] [ʃɑːp] [ə'klivəti] [ænd; ənd] [dɪ'sents] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
but broken into sharp acclivities and descents which rendered the undertaking
但 破碎的 进入 锋利的 倾向 和 下降 哪个 渲染 这 承诺
['tɔɪlsəm] [tuː; tə][ɔːl] ,
toilsome to all ,
辛苦 到 全部 ,

但由于道路崎岖不平，布满陡峭的坡度和下降路段，使得这项任务对所有人来说都非常艰辛。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] ,
and not without peril for those who were liable to be giddy ,
和 不是 没有 危险 为了 那些 WHO 是 容易 到 是 头晕 ,

对于那些容易头晕的人来说，这并非没有危险。

[ɔː(r)] [huː] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][æk'tɪvətɪ] . -

or	who	did	not	possess	a	good	portion	of	activity	.	'
或者	WHO	做过	不是	具有	一个	好的	部分	的	活动	.	-

或者那些没有参与大量活动的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] ['heŋgist] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] - ,

Surely	,	'	said	Hengist	,	as	he	followed	Gryffhod	,
一定	,	-	说	亨吉斯特	,	作为	他	随后	-	,

“当然,”亨吉斯特一边跟着格里夫霍德一边说道。

- [ðɪs] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ai]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

'	this	ridge	was	much	more	even	when	I	traversed	it	fifteen	years
-	这	岭	曾是	很多	更多的	甚至	什么时候	我	穿越	它	十五	年

[ə'gəʊ] . -

ago	.	'
前	.	-

“十五年前我走过这条山脊时，它比现在平坦得多。”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] ; - [bʌt; bət][reɪnz][ænd; ənd] [frɔst] [hæv; həv] [sɪns]

"	'	You	are	right	,	'	replied	the	Briton	;	'	but	rains	and	frosts	have	since
"	-	你	是	正确的	,	-	回复	这	英国人	;	-	但	雨	和	霜冻	有	自从

['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

broken	away	its	surface	.
破碎的	离开	它是	表面	.

“你说得对,”英国人回答说；“但是雨水和霜冻已经将它的表面破坏掉了。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['stiːpɪst] [ə'sent] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] .

This	is	our	steepest	ascent	,	but	it	is	the	last	.
这	是	我们的	最陡峭	上升	,	但	它	是	这	最后的	.

这是我们攀登的最陡峭的一段路，但也是最后一段路。

[wiː; wi] [wɪl] [help] - [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

We	will	help	Guinessa	to	surmount	it	,	and	when	we	gain	the	summit	,
我们	将要	帮助	-	到	超越	它	,	和	什么时候	我们	获得	这	首脑	,

我们将帮助吉尼斯克服难关，当我们登上顶峰时，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['druːɪdz][tʃeə(r)] . -

she	shall	be	the	first	to	sit	in	the	Druid's	Chair	.	'
她	将	是	这	第一的	到	坐	在	这	德鲁伊的	椅子	.	-

她将成为第一个坐上德鲁伊宝座的人。

" [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [geɪnd] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	some	little	mutual	assistance	,	the	whole	party	gained	the	pinnacle	of	the
"	和	一些	小的	相互的	协助	,	这	所有的	派对	获得	这	巅峰	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

“在彼此的帮助下，整个队伍登上了悬崖顶峰。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] ['plætfɔːm] ,

which	was	a	small	and	nearly	circular	platform	,
哪个	曾是	一个	小的	和	几乎	圆	平台	,

那是一个小型且近乎圆形的平台，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kræg] [ðæt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

with	a	central	crag	that	bore	a	rude	resemblance	to	a	chair	.
和	一个	中央	岩	那	钻孔	一个	粗鲁的	相似	到	一个	椅子	.

中央的岩石形状粗略地酷似一把椅子。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , - [sed][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf]

'	You	shall	have	the	honour	that	was	promised	you	,	'	said	the	Saxon	chief
-	你	将	有	这	荣誉	那	曾是	承诺	你	,	-	说	这	撒克逊	首席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

to	his	daughter	;
到	他的	女儿	;

"你将获得承诺给你的荣誉，"撒克逊首领对他的女儿说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][klɪə(r)][ə'weɪ][ðə; ði]['sæmfaɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

'	but	we	must	first	clear	away	the	samphire	and	weeds	which	have
-	但	我们	必须	第一的	清除	离开	这	海蓬子	和	杂草	哪个	有

['teɪkən] ['priːviəs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [siːt] . -

taken	previous	possession	of	your	seat	.	'
已采取	以前的	拥有	的	你的	座位	.	-

"但是我们首先必须清除那些占据了您座位上的海蓬子和杂草。"

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['dɔːtə(r)]

So	saying	,	he	cut	them	away	with	his	sword	,	and	lead	his	panting	daughter
所以	说	,	他	切	他们	离开	和	他的	剑	,	和	带领	他的	喘息	女儿

[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

说完，他拔剑将他们斩杀，然后牵着气喘吁吁的女儿登上王位。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɒri] [tuː; tə][rest] [hɜː'self] .

upon	which	she	was	by	no	means	sorry	to	rest	herself	.
之上	哪个	她	曾是	经过	不	方法	对不起	到	休息	她自己	.

她一点也不后悔选择在那里休息。

['heŋgist] [ðen] [wɔːkt] [rɪ'piːtɪdli] [raʊnd][ðə; ði] ['lɒfti]['lev(ə)l] ,

Hengist	then	walked	repeatedly	round	the	lofty	level	,
亨吉斯特	然后	步行	反复	圆形的	这	高远	等级	,

然后亨吉斯特反复绕着高台走了一圈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ðə; ði]['dɪstənt]['ɒbdʒɪkts][ðæt] [ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

pointing	out	with	his	weapon	the	distant	objects	that	engaged	his	attention	,
指向	出去	和	他的	武器	这	遥远	对象	那	已订婚的	他的	注意力	,

他用武器指向远处吸引他注意力的物体。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['friːkwənt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [frɒm; frəm] - , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][tuː; tə]

and	demanding	frequent	explanations	from	Gryffhod	,	more	particularly	as	to
和	要求	频繁	解释	从	-	,	更多的	特别	作为	到

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

the	direction	and	distance	of	Canterbury	.
这	方向	和	距离	的	坎特伯雷	.

并经常要求格里夫霍德做出解释，尤其是关于坎特伯雷的方向和距离。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] ['hevi] ['westən] [klaʊdz] ,

While	he	was	thus	occupied	,	the	heavy	western	clouds	,
尽管	他	曾是	因此	占领	,	这	重的	西	云	,

在他忙于此事之时，西方的厚重云层，

[huːz] ['θretnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

whose	threatenings	he	had	been	so	anxious	to	anticipate	,
谁	威胁	他	有	到过	所以	焦虑的	到	预料	,

他一直很担心会遭到谁的威胁，

[wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [gʌst] , [wɪtʃ] [læʃt] [ʌp]

were	swept	rapidly	towards	them	by	a	sudden	storm	gust	,	which	lashed	up
是	扫荡	快速	向	他们	经过	一个	突然	风暴	阵风	,	哪个	鞭打	向上

[ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː]['fjʊəri] ,

the	waves	into	fury	,
这	波浪	进入	愤怒	,

一阵突如其来的狂风将他们迅速卷向他们，狂风掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɒv; əv][fəʊm] .

and	instantly	surrounded	the	foot	of	the	crag	whirlpools	of	foam	.
和	即刻	包围	这	脚	的	这	岩	漩涡	的	泡沫	.

瞬间，泡沫漩涡包围了峭壁底部。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [biːn] ['geɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ]

The	extensive	prospect	upon	which	they	had	so	lately	been	gazing	was	now
这	广泛的	前景	之上	哪个	他们	有	所以	最近	到过	凝视	曾是	现在

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [gluːm] ,

shrouded	in	a	dense	gloom	,
被遮蔽的	在	一个	稠密	愁云	,

他们刚才一直凝视的广阔前景，现在却被浓重的黑暗笼罩着。

['prez(ə)ntli] [pɪəst] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

presently	pierced	and	irradiated	by	a	vivid	flash	of	lightning	,
目前	穿孔	和	辐照	经过	一个	生动	闪光	的	闪电	,

此刻正被一道耀眼的闪电穿透和照射着，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] [kræg]['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt]

followed	by	a	crash	of	thunder	that	made	the	lofty	crag	tremble	beneath	their	feet
随后	经过	一个	碰撞	的	雷	那	制成	这	高远	岩	颤抖	下面	他们的	脚

.

:

.

随后一声雷鸣，震得他们脚下的高耸峭壁都颤抖起来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [səʊl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['heŋgist] ,

To	a	martial	soul	like	that	of	Hengist	,
到	一个	武术	灵魂	喜欢	那	的	亨吉斯特	,

对于像亨吉斯特这样拥有尚武精神的人来说，

[ðɪs] ['wɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl]

this	warring	of	the	elements	presented	a	more	spirit	-	stirring	and	congenial
这	战争	的	这	元素	呈现	一个	更多的	精神	-	搅拌	和	相投

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

这种自然元素之间的较量呈现出更加激动人心、令人愉悦的景象。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['træŋkwɪl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['prɒspekt] ,

than	all	the	tranquil	beauties	of	the	previous	prospect	,
比	全部	这	宁静	美女	的	这	以前的	前景	,

比之前景色的所有宁静之美都更胜一筹，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]['fɪəsə(r)]

and	he	pointed	out	to	the	admiration	of	his	comrades	the	fiercer
和	他	尖	出去	到	这	钦佩	的	他的	同志们	这	更凶猛

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

features	of	the	scene	,
特征	的	这	场景	,

他向同伴们指出了场景中更凶险的方面，令他们赞叹不已。

['ʃaʊtɪŋ]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ]	[mæs]	[ɒv; əv][ðə; ði][nekst]	[prə'dʒektɪŋ]	[klɪf]	,	['ʌndə'maind]
shouting	**with**	**delight**	**as**	**a**	**huge**	**mass**	**of**	**the**	**next**	**projecting**	**cliff**	**,**	**undermined**
喊叫	和	喜	作为	一个	巨大的	大量的	的	这	下一个	投影	悬崖	,	被削弱

[baɪ][ðə; ði]	['reɪvɪŋ]	['wɔ:təz]	,
by	**the**	**raving**	**waters**	**,**
经过	这	狂言	水	,

欢呼雀跃，只见下一个突出悬崖的巨大岩体被汹涌的河水侵蚀殆尽。

[fel]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	['ɪntu:][ðə; ði]	[depθs]	[bɪ'ləʊ]	.
fell	**thundering**	**into**	**the**	**depths**	**below**	**.**
跌倒	雷鸣	进入	这	深度	以下	.

轰然坠入深渊。

"	[waɪl]	[hi:; hi][wɒz; wəz]	[ðʌs]	['ɒkjupaɪd]	,	['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]	[ɪk'stendɪd]	[spɔ:d]	[wɒz; wəz]	[tʌtʃt]	,
"	**While**	**he**	**was**	**thus**	**occupied**	**,**	**either**	**his**	**extended**	**sword**	**was**	**touched**	**,**
"	尽管	他	曾是	因此	占领	,	任何一个	他的	扩展	剑	曾是	感动	,

"当他忙于此事时，要么是有人碰了他的剑，要么是有人碰了他的剑，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]	[ɑ:m][wɒz; wəz]	['ʌn'nə:vd]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	['flu:ɪd]	,
or	**his**	**arm**	**was**	**unnerved**	**by**	**the**	**electric**	**fluid**	**,**
或者	他的	手臂	曾是	不安	经过	这	电的	体液	,

或者他的手臂被电流刺激得有些不稳。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['wepən]	[fel]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]
for	**the**	**weapon**	**fell**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**instantly**	**disappeared**	**in**	**the**
为了	这	武器	跌倒	从	他的	手	和	即刻	消失	在	这

['wɜ:lpu:l]	[bɪ'ni:θ]	.
whirlpool	**beneath**	**.**
漩涡	下面	.

因为他手中的武器掉落，瞬间消失在下方的漩涡中。

-	[maɪ]	[spɔ:d]	!
'	**My**	**sword**	**!**
-	我的	剑	!

我的剑！

[maɪ]	[ɪn'tʃɑ:ntɪd]	[spɔ:d]	!	-	[ɪk'skleɪmd]	['heŋgist]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kraɪ][ɒv; əv]	[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]	:	-	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
my	**enchanted**	**sword**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Hengist**	**with**	**a**	**loud**	**cry**	**of**	**consternation**	**:**	**'**	**it**	**is**
我的	迷人的	剑	!	-	惊呼	亨吉斯特	和	一个	大声	哭	的	惊愕	:	-	它	是

[lɒst]	,	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]
lost	**,**	**it**	**is**
丢失的	,	它	是

"我的魔法剑！"亨吉斯特惊恐地大叫道，"它丢了，它……"

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**pg**	**263**	**]**
[	页	-	]

[第263页]

[gɒn]	!
gone	**!**
已消失	!

走了！

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['pi:sɪz]	[ɒv; əv][gəʊld]	[tu:; tə][hɪm]	[hu:]	[ri'kʌvə]	[maɪ]	['preʃəs]	['wepən]	!
a	**hundred**	**pieces**	**of**	**gold**	**to**	**him**	**who**	**recovers**	**my**	**precious**	**weapon**	**!**
一个	百	件	的	金子	到	他	WHO	恢复	我的	宝贵的	武器	!

谁能找回我的珍贵武器，我将赏给他一百块金子！

[ai] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː]
I **would** **plunge** **after** **it** **myself** **,** **but** **that** **I** **am** **prohibited** **by** **the** **magician** **who**
我 会 暴跌 后 它 我 , 但 那 我 是 禁止 经过 这 魔术师 WHO
['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
fashioned **it** **.**
造型 它 .

我本想亲自去追寻它，但创造它的魔法师禁止我这么做。

[maɪ] [spːd] !
My **sword** **!**
我的 剑 !

我的剑!

[maɪ] [spːd] !
my **sword** **!**
我的 剑 !

我的剑!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gəʊld] , [tuː; tə][hɪm] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
a **hundred** **horses** **,** **besides** **the** **gold** **,** **to** **him** **who** **finds** **it** **.**
一个 百 马匹 , 除了 这 金子 , 到 他 WHO 发现 它 .

除了黄金，找到它的人还将获得一百匹马。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
my **brave** **comrades** **,** **'** **he** **continued** **,** **casting** **a** **reproachful** **look** **at** **his** **fellow** **-**
我的 勇敢的 同志们 , - 他 持续 , 铸件 一个 责备的 看 在 他的 同伴 -
['kʌntrimən] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

"我勇敢的同志们，"他继续说道，同时责备地看了看他的同胞们。

- [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] ['blɑːstɪd] ,
' **will** **you** **see** **your** **leader** **ruined** **,** **and** **all** **his** **hopes** **blasted** **,**
- 将要 你 看 你的 领导者 毁坏 , 和 全部 他的 希望 炸毁 ,

你会眼睁睁地看着你的领袖身败名裂，所有希望破灭吗?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [spːd] ? -
rather **than** **attempt** **to** **get** **me** **back** **my** **sword** **?** **'**
相当 比 试图 到 得到 我 后退 我的 剑 ? -

而不是想办法帮我找回我的剑?

" - [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɒts] ,
" **'** **We** **came** **hither** **to** **fight** **the** **Picts** **and** **Scots** **,**
" - 我们 来了 这里 到 斗争 这 皮克特人 和 苏格兰人 ,

"我们来到这里是为了与皮克特人和苏格兰人作战，

[nɒt][tuː; tə] [draʊn] [ɑː'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['entəpraɪz] , - ['mʌtə] [ðə; ði]['sæksnz] .
not **to** **drown** **ourselves** **in** **such** **a** **hopeless** **enterprise** **,** **'** **muttered** **the** **Saxons** **.**
不是 到 溺水 我们自己 在 这样的 一个 绝望 企业 , - 低声说道 这 撒克逊人 .

"我们可不能让自己陷入这种毫无希望的事业中，"撒克逊人低声说道。

" - ['ɒskə(r)] , [maɪ] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
" **'** **Oscar** **,** **my** **intended** **son** **-** **in** **-** **law** **!**
" - 奥斯卡 , 我的 故意的 儿子 - 在 - 法律 !

"奥斯卡，我未来的女婿！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
you **are** **young** **and** **vigorous** **.**
你 是 年轻的 和 蓬勃 .

你年轻力壮。

[ʃəʊ] [jɔː'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst]
Show **yourself** **worthy** **of** **Guinessa** **by** **plunging** **into** **the** **waters** **in** **search** **of** **my** **lost**
展示 你自己 值得 的 - 经过 骤降 进入 这 水 在 搜索 的 我的 丢失的
['tælɪzmən] . -
talisman **.** **'**
护符 . -

"跳入水中寻找我丢失的护身符，证明你配得上吉尼斯世界纪录。"

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
" **'** **It** **is** **inevitable** **death** **;** **and** **besides** **you** **have** **promised** **her** **to** **me**
" - 它 是 不可避免的 死亡 ; 和 除了 你 有 承诺 她 到 我
[ɔːl'redi] ,
already **,**
已经 ,

"这是不可避免的死亡；而且你已经把她许配给我了，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
' **replied** **the** **young** **Prince** **,** **recoiling** **with** **a** **shudder** **from** **the** **edge** **of** **the**
- 回复 这 年轻的 王子 , 反冲 和 一个 不寒而栗 从 这 边缘 的 这
['presəpɪs] .
precipice **.**
悬崖 .

"年轻的王子回答道，同时浑身颤抖地从悬崖边退了回来。"

" - ['kreɪv(ə)n] ! ['rekrɪənt] !
" **'** **Craven** **!** **recreant** **!**
" - 懦夫 ! 叛徒 !

"懦夫！叛徒！"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [kən'sent] , - ['ʃaʊtɪd] ['heŋgɪst] , [hɔːs] [wɪð] [reɪdʒ] ,
I **recall** **my** **consent** **,** **'** **shouted** **Hengist** **,** **hoarse** **with** **rage** **,**
我 记起 我的 同意 , - 喊叫 亨吉斯特 , 嘶哑 和 愤怒 ,

"我记得我同意过！"亨吉斯特怒吼道，嗓子因愤怒而嘶哑。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪm]
' **and** **here** **in** **the** **face** **of** **Heaven** **I** **promise** **her** **to** **him** **,** **and** **him**
- 和 这里 在 这 脸 的 天堂 我 承诺 她 到 他 , 和 他
['əʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

"我在此向上帝承诺，将她献给他，只献给他。"

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [maɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] . -
who **shall** **redeem** **my** **sword** **from** **the** **waters** **.** **'**
WHO 将 赎回 我的 剑 从 这 水 . -

谁能将我的剑从水中赎回?

" - [duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] [vaʊ] ? - [ɑːskt] ['liːoʊˌlaɪn] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] .
" **'** **Do** **you** **swear** **to** **that** **vow** **?** **'** **asked** **Leoline** **,** **starting** **forward** **.**
" - 做 你 发誓 到 那 发誓 ? - 问 莉奥琳 , 开始 向前 .

"你愿意遵守这个誓言吗？"莱奥琳一边问，一边向前走去。

" - [eɪ] , [aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [sɒːd] [ɪt'self] , [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [aɪ][deə(r)][nɒt]['vaɪəleɪt] ,
" **'** **Ay** **,** **I** **swear** **by** **the** **sword** **itself** **,** **an** **oath** **that** **I** **dare** **not** **violate** **,**
" - 哎 , 我 发誓 经过 这 剑 本身 , 一个 誓言 那 我 敢 不是 违反 ,

"是的，我以剑起誓，这是我绝不敢违背的誓言。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [wʊd] . -
even if I would . '
甚至 如果 我 会 . -

即使我会。

" - [ɪ'nʌf] ? - [sed] ['li:oʊˌlaɪn] ; [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [hi:; hi]
" ' Enough ? ' said Leoline ; and springing instantly from the rock , he
" - 足够的 ? - 说 莉奥琳 ; 和 弹簧 即刻 从 这 岩石 , 他
[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ə'bɪs] ,
precipitated himself down the fearful abyss ,
沉淀 他自己 向下 这 可怕 深渊 ,

“够了吗？”利奥林说道；说完，他立刻从岩石上跳了下来，纵身跃入可怕的深渊。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɜ:lpu:l] [bɪ'ləʊ] .
and plunged into the foaming whirlpool below .
和 暴跌 进入 这 起泡 漩涡 以下 .

然后一头扎进了下方翻腾的漩涡中。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'gɑ:st] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ækt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , - , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
Bewildered and aghast at this sudden act of desperation , Guinessa , uttering a
困惑 和 惊愕 在 这 突然 行为 的 绝望 , - , 发出声音 一个
[skri:m] [ɒv; əv]['ægənaɪzd]['terə(r)] ,
scream of agonized terror ,
尖叫 的 痛苦的 恐怖 ,

面对这突如其来的绝望举动，吉妮莎感到困惑和惊恐，发出了一声痛苦而恐惧的尖叫。

[wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜ:'self]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n] [rɪ'streɪnd] [baɪ] - ;
would have thrown herself after him , had she not been restrained by Gryffhod ;
会 有 抛掷 她自己 后 他 , 有 她 不是 到过 克制 经过 - ;

如果不是被格里夫霍德拦住，她早就扑向他了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
but she still bent over the precipice , her long golden hair , as it
但 她 仍然 弯曲 超过 这 悬崖 , 她 长的 金的 头发 , 作为 它
[stɹ'i:md] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
streamed upon the wind ,
流媒体 之上 这 风 ,

但她仍然弯着腰倚在悬崖边，金色的长发随风飘扬。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊbz][ænd; ənd][ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ['fi:tʃəz] ,
together with her white robes and arms , and her fair features ,
一起 和 她 白色的 长袍 和 武器 , 和 她 公平的 特征 ,

她身着白袍，手持白臂，容貌秀丽，

[ɔ:l] [ʃəʊn] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,
all shown in strong relief against the dark thunder - cloud ,
全部 所示 在 强的 宽慰 反对 这 黑暗的 雷 - 云 ,

所有元素在深色雷云的映衬下都呈现出鲜明的立体感。

[ɪm'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriəl]['spɪrɪt] ,
imparting to her the appearance of an aerial spirit ,
传授 到 她 这 外貌 的 一个 天线 精神 ,

使她看起来像个空中精灵，

[dʒʌst] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['krægi] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
just alighted upon this craggy pinnacle to watch the conflict of the elements .
只是 下车 之上 这 崎岖不平 巅峰 到 手表 这 冲突 的 这 元素 .

我刚刚登上这座崎岖的山峰，观看大自然的较量。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['liːoʊˌlaɪn][hæd; həd][kleft][ðə; ði] ['ediɪŋ] [weɪvz]

Every	eye	was	rivetted	upon	the	spot	where	Leoline	had	cleft	the	eddying	waves
每一个	眼睛	曾是	铆接	之上	这	点	在哪里	莉奥琳	有	裂	这	涡流	波浪

;
;
;

所有人的目光都紧紧盯着莱奥琳劈开翻滚波浪的地方；

[nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][wɒz; wəz] ['ʌtə] ; ['evri] [hɑːt] [θrɪld] ['peɪnfəli] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	a	syllable	was	uttered	;	every	heart	thrilled	painfully	in	expectation	of	his
不是	一个	音节	曾是	说出	;	每一个	心	激动不已	痛苦地	在	期待	的	他的

[ˌriːə'pɪərəns] ,

reappearance	,
再次出现	,

众人鸦雀无声，每个人都心潮澎湃，焦急地等待着他的再次出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz][nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

but	he	rose	not	again	to	the	surface	,
但	他	玫瑰	不是	再次	到	这	表面	,

但他再也没有浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'eɪzəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	fears	of	the	gazers	responded	to	those	of	Guinessa	,	as	she
和	这	恐惧	的	这	凝视者	回应	到	那些	的	-	,	作为	她

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

at	length	ejaculated	,
在	长度	射精	,

而围观者的恐惧也与吉妮莎的恐惧产生了共鸣，最终她射精了。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , - [hiː; hi][ɪz] [lɒst] — [hiː; hi][ɪz] [lɒst] ! -

in	a	deep	and	hollow	voice	,	'	He	is	lost	—	he	is	lost	!	'
在	一个	深的	和	空洞的	嗓音	,	-	他	是	丢失的	—	他	是	丢失的	!	-

一个低沉空洞的声音说道："他迷路了——他迷路了！"

[ə'nʌðə(r)] [briːf] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [in'sjuː] , [wen] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]

Another	brief	but	dreadful	pause	ensued	,	when	Guinessa	,	clasping	her	hands
其他	简短的	但	可怕	暂停	随后	,	什么时候	-	,	紧握	她	双手

['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] ,

sharply	together	,
尖锐地	一起	,

又是一阵短暂却令人窒息的沉默，吉妮莎猛地将双手紧紧地握在一起。

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [ʃaʊt] , - [hiː; hi]['raɪzɪz] — [hiː; hi]['raɪzɪz] — [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd]

exclaimed	,	with	an	ecstatic	shout	,	'	He	rises	—	he	rises	—	he	has	found
惊呼	,	和	一个	欣喜若狂	喊	,	-	他	上升	—	他	上升	—	他	有	成立

[ðə; ði] [sɒːd] ! -

the	sword	!	'
这	剑	!	-

他欣喜若狂地喊道："他起来了——他起来了——他找到了剑！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd]

and	she	sank	upon	her	knees	,	trembling	all	over	with	a	vehement	and
和	她	沉没	之上	她	膝盖	,	发抖	全部	超过	和	一个	慷慨	和

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

irrepressible	agitation	.
不可抑制的	搅动	.

她跪倒在地，浑身颤抖，激动不已，无法抑制。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

"	The	object	of	her	deep	emotion	was	now	visible	to	all	,
"	这	目的	的	她	深的	情感	曾是	现在	可见的	到	全部	,

"她深爱的对象现在所有人都看到了。"

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [wɪð] [bəuθ][hændz][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst]

holding	the	recovered	sword	in	his	mouth	,	while	with	both	hands	he	fought	against
保持	这	恢复	剑	在	他的	嘴	,	尽管	和	两个都	双手	他	战斗	反对

[ðə; ði] ['biləu] ,

the	buffetting	billows	,
这	自助餐	波澜	,

他嘴里叼着找回的剑，双手奋力对抗汹涌的波涛。

[wɪtʃ] [hə:l] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

which	hurled	him	against	the	foot	of	the	cliff	,
哪个	投掷	他	反对	这	脚	的	这	悬崖	,

这把他抛向了悬崖脚下。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'kɔɪl] [swept] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ;

and	as	often	by	their	recoil	swept	him	back	again	;
和	作为	经常	经过	他们的	畏缩	扫荡	他	后退	再次	;

并且像往常一样，他们的反冲力又把他推了回去；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪv] - [wɔ:n] [kræg] ['ɒfəd] [nəʊ]['həʊldˌfɑ:st]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɔ:(r)][hænd] .

for	the	wave	-	worn	crag	offered	no	holdfast	either	for	the	foot	or	hand	.
为了	这	海浪	-	磨损	岩	提供	不	坚守	任何一个	为了	这	脚	或者	手	.

被海浪侵蚀的峭壁既没有可以抓握的地方，也没有可以供手脚着地的地方。

- [hi:; hi] [wɪl] ['perɪʃ] [stɪl] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

'	He	will	perish	still	;	he	will	be	dashed	to	pieces	against	the	rock	,
-	他	将要	沦	仍然	;	他	将要	是	虚线	到	件	反对	这	岩石	,

他仍要灭亡；他必被摔在磐石上，粉碎不化。

- [kraɪd] ['heŋgist] , ['ɔ:lməʊst][waɪld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

'	cried	Hengist	,	almost	wild	with	apprehension	.
-	哭	亨吉斯特	,	几乎	荒野	和	忧虑	.

“亨吉斯特惊叫道，几乎惊恐万分。”

" - [hi:; hi] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , - [ɪk'skleɪmd] - , - [bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [straɪk] [aʊt] [ɒv; əv]

"	'	He	swims	like	a	fish	,	'	exclaimed	Gryffhod	,	'	but	he	cannot	strike	out	of
"	-	他	游泳	喜欢	一个	鱼	,	-	惊呼	-	,	-	但	他	不能	罢工	出去	的

[ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɜ:lpu:l] ;

that	boiling	whirlpool	;
那	沸腾	漩涡	;

“他游得像鱼一样，”格里夫霍德惊呼道，“但他却无法挣脱那沸腾的漩涡；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

it	is	too	strong	for	him	.
它	是	也	强的	为了	他	.

对他来说太强了。

[ðə; ði][rəʊps] !

The	ropes	!
这	绳索	!

绳子！

[ðə; ði][rəʊps] !

the	ropes	!
这	绳索	!

绳子！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里？

[let] [ˌjuː 'es] ['ləʊə(r)] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

let	us	lower	them	instantly	,	and	we	may	perhaps	succeed	in	hauling	him	up	.
让	我们	降低	他们	即刻	,	和	我们	可能	也许	成功	在	运输	他	向上	.

-
'
-
-

我们立刻把它们放下来，或许能把他拉上来。

" [ə; eɪ] [rəʊp] , [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['druːɪdz] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,

"	A	rope	,	secured	at	top	to	the	Druid's	Chair	,	was	instantly	thrown	over	,
"	一个	绳索	,	安全	在	顶部	到	这	德鲁伊的	椅子	,	曾是	即刻	抛掷	超过	,

“一根绳子，原本系在德鲁伊宝座的顶部，瞬间被扔了下来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

but	the	lower	extremity	being	blown	about	by	the	wind	,
但	这	降低	末端	存在	吹	关于	经过	这	风	,

但下肢却被风吹得摇摇晃晃，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['efəts] [ðæt] ['liːoʊˌlaɪn] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	not	till	after	repeated	efforts	that	Leoline	could	succeed	in	catching	hold	of	it	,
它	曾是	不是	直到	后	重复	努力	那	莉奥琳	可以	成功	在	捕捉	抓住	的	它	,

莱奥琳费了好大劲才终于抓住它。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

when	he	raised	himself	out	of	the	water	,
什么时候	他	提高	他自己	出去	的	这	水	,

当他从水中浮起时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwədz] [baɪ] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .

and	began	to	climb	upwards	by	supporting	his	feet	against	the	cliff	.
和	开始	到	爬	向上	经过	支持	他的	脚	反对	这	悬崖	.

他双脚抵着悬崖，开始向上攀爬。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ;

More	than	once	they	slipped	away	from	the	wet	chalk	,	and	he	swung	in	mid	-	air	;
更多的	比	一次	他们	滑倒了	离开	从	这	湿的	粉笔	,	和	他	摇摆	在	中	-	空气	;

他们不止一次从湿粉笔上滑落，他被甩到半空中；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [stɪl] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [sɒːd] ; [hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['draɪə(r)] ['fʊthəʊld] ,

but	his	teeth	still	firmly	grasped	the	sword	;	he	soon	obtained	a	drier	foothold	,
但	他的	牙齿	仍然	牢牢	抓住	这	剑	;	他	很快	获得	一个	烘干机	立足点	,

但他的牙齿仍然牢牢地咬着剑；他很快找到了一处更干燥的立足点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] : [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] [ðæn; ðən] - ,

and	thus	climbed	to	the	summit	:	which	he	had	no	sooner	reached	in	safety	than	Guinessa	,
和	因此	攀登	到	这	首脑	:	哪个	他	有	不	很快	达到	在	安全	比	-	,

于是他攀登到了山顶：他刚安全到达山顶，吉尼萨就.....

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [sæŋk] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː]

overcome	by	the	revulsion	of	her	feelings	,	sank	panting	and	fainting	into
克服	经过	这	厌恶	的	她	情怀	,	沉没	喘息	和	昏厥	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

her	father's	arms	.
她	父亲的	武器	.

她被内心的厌恶感所淹没，气喘吁吁地昏倒在父亲的怀里。

['iːgəli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] ['wepən] , [ɪts]['əʊnə(r)][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪd] ,

Eagerly	snatching	the	redeemed	weapon	,	its	owner	ran	his	eye	over	the	blade	,
急切地	抢夺	这	已赎回	武器	,	它是	所有者	跑	他的	眼睛	超过	这	刀刃	,

主人急忙抓起赎回的武器，目光迅速扫过刀刃。

[wen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri] , [nɔː(r)] ['sʌfəd] ['eni] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv]

when	finding	that	it	had	received	no	injury	,	nor	suffered	any	obliteration	of
什么时候	寻找	那	它	有	已收到	不	受伤	,	也不	遭受	任何	抹杀	的

[ðə; ði][ˌtælɪz'mænɪk] ['kærəktəz] ,

the	talismanic	characters	,
这	护身符	人物	,

当发现它没有受到任何损伤，护身符上的文字也没有任何损毁时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['skæbəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːdiəli]
he 他 **repeatedly** 反复 **kissed** 亲吻 **it** 它 **,** , **replaced** 替换 **it** 它 **in** 在 **its** 它是 **scabbard** 刀鞘 **,** , **and** 和 **then** 然后 **cordially** 诚挚地
[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪts] [ri'kʌvərə] [ɪk'skleɪmd] ,
embracing 拥抱 **its** 它是 **recoverer** 恢复者 **exclaimed** 惊呼 **,** ,

他反复亲吻它，把它放回剑鞘，然后热情地拥抱了拾获者，并惊呼道：

- [θæŋks] , [breɪv] ['liːoʊˌlaɪn] ; [eɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən] ['empti] [θæŋks] .
' **Thanks** 谢谢 **,** , **brave** 勇敢的 **Leoline** 莉奥琳 **;** **ay** 哎 **,** , **and** 和 **something** 某物 **more** 更多的 **substantial** 重大的 **than** 比 **empty** 空的 **thanks** 谢谢 **.** .

“谢谢你，勇敢的莉奥琳；是的，而且要说些比空洞的感谢更实质性的话。”

- [wɒz; wəz] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Guinessa - **was** 曾是 **right** 正确的 **,** , **after** 后 **all** 全部 **;** ; **she** 她 **knows** 知道 **where** 在哪里 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **valiant** 英勇 **and** 和 **a** 一个
['wɜːðɪ] [mæn] ;
worthy 值得 **man** 男人 **;** ;

吉妮莎果然是对的；她知道去哪里找一个英勇贤淑的男人；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
and 和 **,** , **by** 经过 **Heaven** 天堂 **!** !

天哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] .
I 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **that** 那 **she** 她 **preferred** 首选 **you** 你 **to** 到 **your** 你的 **rival** 竞争对手 **.** .

我很高兴她更喜欢你而不是你的竞争对手。

[raɪt] ['nəʊbli][hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weə(r)][ðə; ðɪ][praɪz]
Right 正确的 **nobly** 高贵地 **have** 有 **you** 你 **won** 韩元 **her** 她 **,** , **and** 和 **honourably** 光荣地 **shall** 将 **you** 你 **wear** 穿 **the** 这 **prize** 奖
.
:
.

你以高尚的品格赢得了她，你将光荣地佩戴这份奖赏。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
There 那里 **she** 她 **is** 是 **;** ; **speak** 说话 **to** 到 **her** 她 **;** ;

她就在那里；和她说话；

[aɪ] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - ;
I 我 **warrant** 保证 **your** 你的 **voice** 嗓音 **will** 将要 **revive** 复活 **her** 她 **more** 更多的 **quickly** 迅速地 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **Gryffhod** - **;** ;

我敢保证，你的声音比格里芬的声音更能让她苏醒过来；

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɔːl'redi] ,
her 她 **consent** 同意 **you** 你 **need** 需要 **not** 不是 **ask** 问 **,** , **for** 为了 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **obtained** 获得 **already** 已经 **,** ,

你无需征求她的同意，因为你已经得到了。

[səʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ]

so	take	her	for	your	wife	when	you	will	,	and	God	give	you	joy
所以	拿	她	为了	你的	妻子	什么时候	你	将要	,	和	上帝	给	你	喜悦

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,

of	your	choice	,
的	你的	选择	,

所以，如果你愿意，就娶她为妻吧，愿上帝赐予你选择的喜悦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] ['dɔːntləs] [ə; eɪ]

as	for	my	part	,	I	thank	Heaven	for	bestowing	on	me	so	dauntless	a
作为	为了	我的	部分	,	我	感谢	天堂	为了	授予	在	我	所以	无畏	一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! -

son	-	in	-	law	!	'
儿子	-	在	-	法律	!	-

至于我，我感谢上天赐予我如此英勇无畏的女婿！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

" ['kɔːdiəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪk'sept] ['ɒskə(r)] , [huː] , [fɪld]

"	Cordial	were	the	congratulations	from	all	parties	except	Oscar	,	who	,	filled
"	亲切	是	这	恭喜！	从	全部	各方	除了	奥斯卡	,	WHO	,	已填

[wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] ,

with	mortification	and	jealous	hatred	,
和	屈辱	和	嫉妒的	仇恨	,

“除了奥斯卡之外，各方都表达了友好的祝贺，而奥斯卡则充满了羞辱和嫉妒的仇恨。”

[slʌŋk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,

slunk	away	before	the	others	;	and	during	the	march	to	Canterbury	,
斯伦克	离开	前	这	其他的	;	和	期间	这	行进	到	坎特伯雷	,

在其他人之前悄悄溜走了；在前往坎特伯雷的行军途中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['druːɪdz][tʃeə(r)] ,

which	was	commenced	immediately	after	their	descent	from	the	Druid's	Chair	,
哪个	曾是	开始	立即地	后	他们的	下降	从	这	德鲁伊的	椅子	,

[kept] [hɪm'self] [ə'luːf] ,

kept	himself	aloof	,
保留	他自己	超然	,

他们从德鲁伊宝座上下来后，事情立即开始，而他自己则保持着疏离的态度。

['iːkwəli] [ɪn'senst] [ə'genst] - , ['heŋgist] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [dɑːk]

equally	incensed	against	Gryffhod	,	Hengist	,	and	Guinessa	,	and	meditating	dark
同样地	愤怒	反对	-	,	亨吉斯特	,	和	-	,	和	冥想	黑暗的

[skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

schemes	of	vengeance	.
方案	的	复仇	.

他们对格里夫霍德、亨吉斯特和吉内萨同样感到愤怒，并密谋着复仇的阴谋。

" ['ɒskə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][æt; ət] ['kæntəbəri] ; [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] ,

"	Oscar	attempts	to	assassinate	his	successful	rival	at	Canterbury	;	he	escapes	,
"	奥斯卡	尝试	到	暗杀	他的	成功的	竞争对手	在	坎特伯雷	;	他	逃脱	,

“奥斯卡试图在坎特伯雷刺杀他成功的竞争对手；他逃脱了，

[bʌt; bət][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] , [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [pɪkt] ,

but	in	crossing	the	sea	for	Gaul	,	is	taken	by	the	piratical	Picts	,
但	在	过境	这	海	为了	高卢	,	是	已采取	经过	这	海盗	皮克特人	,

但在渡海前往高卢的途中，被海盗皮克特人俘虏了。

['kærid] [tu:; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] ['sleɪvəri] .

carried	to	Scotland	,	and	condemned	to	a	rigorous	and	lifelong	slavery	.
携带	到	苏格兰	,	和	谴责	到	一个	严格的	和	终身	奴隶制	.

被掳至苏格兰，并被判处终身奴役。

['li:oʊˌlaɪn][ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] ['heŋgist] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [kent] ,

Leoline	and	Guinessa	are	married	,	and	Hengist	becoming	paramount	in	Kent	,
莉奥琳	和	-	是	已婚	,	和	亨吉斯特	成为	派拉蒙	在	肯特	,

莱奥琳和吉妮莎结婚了，亨吉斯特在肯特郡的地位日益重要。

[ə'saɪnz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] ['æmpl] [də(ʊ)'meɪns][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] ;

assigns	to	them	a	castle	with	ample	domains	in	the	Isle	of	Thanet	;
分配	到	他们	一个	城堡	和	充足	域名	在	这	小岛	的	萨尼特	;

授予他们在萨尼特岛上的一座城堡及其广阔的领地；

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['dɪzi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

and	in	sailing	along	the	coast	they	often	pointed	to	"	the	dizzy	summit	of
和	在	帆船	沿着	这	海岸	他们	经常	尖	到	"	这	晕眩的	首脑	的

[ðə; ði]['dru:ɪdz][tʃeə(r)] ,

the	Druid's	Chair	,
这	德鲁伊的	椅子	,

在沿海岸航行时，他们经常指着"德鲁伊宝座令人眩晕的山顶"，

" [wɪtʃ] ['li:oʊˌlaɪn]['ɒf(ə)n] ['praʊdli] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən]

"	which	Leoline	often	proudly	declared	to	be	far	more	precious	to	him	than
"	哪个	莉奥琳	经常	自豪地	声明	到	是	远的	更多的	宝贵的	到	他	比

['eni]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

any	other	object	in	existence	,
任何	其他	目的	在	存在	,

"莱奥琳经常自豪地宣称，对他来说，这比世上任何其他物品都珍贵得多。"

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] ['væljuəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] -

since	it	had	given	him	that	which	alone	made	existence	valuable	—	his	Guinessa
自从	它	有	给定	他	那	哪个	独自的	制成	存在	有价值的	—	他的	-

!

!

!

因为它给了他唯一使生命有价值的东西——他的吉尼斯！

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] — [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] ,

In	one	of	the	Tales	—	of	the	Council	of	Nice	,	in	the	fourth	century	,
在	一	的	这	故事	—	的	这	理事会	的	好的	,	在	这	第四	世纪	,

在公元四世纪尼斯会议的故事中，有一篇提到：

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [fə'lɪsɪtəs] [veɪn] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

Mr	.	Smith	indulges	his	usual	felicitous	vein	of	humour	,
先生	.	史密斯	放纵	他的	通常	幸福的	静脉	的	幽默	,

史密斯先生一如既往地展现了他幽默风趣的风格。

[ɪn][ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

in	a	burlesque	which	he	puts	into	the	mouth	of	a	slave	of	the	Bishop	of
在	一个	滑稽剧	哪个	他	放置	进入	这	嘴	的	一个	奴隶	的	这	主教	的

[ˌi:θi'əʊpiə] ,

Ethiopia	,
埃塞俄比亚	,

在一段滑稽剧中，他把这段话塞进了埃塞俄比亚主教的一个奴隶的嘴里。

— " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kɔ:pjələnt] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] , ['meri] - [aɪd] [mæn][ɒv; əv]['fɪfti] , [hu:z] [neɪm]
— " a little , corpulent , bald - headed , merry - eyed man of fifty , whose name
— " 一个 小的 , 肥胖的 , 秃 - 标题 , 欢乐 - 眼睛 男人 的 五十 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] [mɑ:k] ;
was Mark ;
曾是 标记 ;

——"一个身材矮小、肥胖、秃顶、眼神快乐的五十岁男子，名叫马克；

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] , [trɪm][ðə; ði][læmps] ,
whose duty it was to take charge of the oil , trim the lamps ,
谁 责任 它 曾是 到 拿 收费 的 这 油 , 修剪 这 灯 ,

他的职责是负责管理油，修剪油灯，

[ænd; ənd] [pə'fɔ:m] ['ʌðə(r)]['mi:niəl]['ɑ:.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
and perform other menial offices in the church of Alexandria .
和 履行 其他 卑微的 办公室 在 这 教会 的 亚历山大 .

并在亚历山大教堂担任其他卑微的职务。

" [ðə; ði] [prə'feɪn] [waɪt] [dɪ'zɜ:vd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt] , [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .
" The profane wight deserved , for his wit , a better place .
" 这 亵渎 怀特岛 应得的 , 为了 他的 有 , 一个 更好的 地方 .

"这位粗俗的家伙，凭借他的才智，理应得到更好的归宿。"

[ðə; ði][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ɪ'mɔ:rtlz] .
THE JUST DYING SPEECH AND CONFESSION OF THE PAGAN IMMORTALS .
这 只是 垂死 演讲 和 忏悔 的 这 异教徒 不朽者 .

异教神灵临终遗言与忏悔。

[ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !
Alack and alas !
呜呼 和 唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
it hath now come to pass ,
它 有 现在 来 到 经过 ,

事情现在已经发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [ðəʊz] [tʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
That the Gods of Olympus , those cheats of the world ,
那 这 神 的 奥林匹斯山 , 那些 作弊 的 这 世界 ,

那些奥林匹斯诸神，那些世间的骗子们，

[hu:] [bæm'bu:zld] [i:tʃ] [klaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Who bamboozled each clime from the birthday of Time ,
WHO 被骗了 每个 气候 从 这 生日 的 时间 ,

从时代之初，是谁蒙蔽了每个气候?

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntɪbæŋk] ['emɪnəns] .
Are at length from their mountebank eminence hurl'd .
是 在 长度 从 他们的 骗子 卓越 被扔出 .

最终，他们从江湖骗子的高位上被扔了下来。

[ɒn] [ðeə(r)][kəʊld]['ɔ:ltə(r)] - [stəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['ɒfərɪŋz] [θrəʊn] ,
On their cold altar - stone are no offerings thrown ,
在 他们的 寒冷的 坛 - 石头 是 不 供品 抛掷 ,

在他们冰冷的祭坛石上，没有抛洒任何祭品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜ:ʃɪplɪs] ['wə:ʃips] [nəʊ]['pæsɪndʒə(r)] [griːt] ,
And their worshipless worships no passenger greets ,
和 他们的 无神论者 崇拜 不 乘客 问候 ,

他们毫无敬畏之心的祭祀，没有乘客会向他们致意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪz] ,

Though	**they**	**still**	**may**	**have**	**praise**	**for**	**amending**	**our**	**ways**	**,**
尽管	他们	仍然	可能	有	称赞	为了	修改	我们的	方式	,

尽管他们可能仍然会赞扬我们改正了错误的做法，

[ɪf] [ðeə(r)][s'tætʃuːz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

If	**their**	**statues**	**are**	**broken**	**for**	**paving**	**the**	**streets**	**.**
如果	他们的	雕像	是	破碎的	为了	铺路	这	街道	.

如果他们的雕像因为铺路而被拆毁。

[ðə; ði] ['diəs] [ɒpt] .

The	**Deus**	**Opt**	**.**
这	上帝	选择	.

Deus Opt。

[mæks] . [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz][ænd; ənd] [kwæk]

Max	**.**	**of**	**these**	**idols**	**and**	**quacks**
最大限度	.	的	这些	偶像	和	庸医

这些偶像和庸医的上限

[ɪz] [naʊ] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [flaʊt] ,

Is	**now**	**thrust**	**in**	**a**	**corner**	**for**	**children**	**to**	**flout**	**,**
是	现在	推力	在	一个	角落	为了	孩子们	到	蔑视	,

现在却被推到角落里，任由孩子们嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['θʌndə(r)] - [brænd][hiː; hi] [stɪl] [grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	**the**	**red**	**thunder**	**-**	**brand**	**he**	**still**	**grasps**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	红色的	雷	-	品牌	他	仍然	抓住	在	他的	手	.

而他手中仍然紧握着那枚红色的雷霆烙印。

[laɪts] [nɒt]['dʒuːpɪtə(r)][toʊnənz][tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

Lights	**not**	**Jupiter**	**Tonans**	**to**	**grope**	**his**	**way**	**out**	**.**
灯	不是	木星	托南斯	到	摸索	他的	方式	出去	.

灯光并非朱庇特·托南斯，他只能摸索着走出去。

[ðeə(r)]['mægnəs][ə'pɒləʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][wiː; wi] ['fɒləʊ] ,

Their	**Magnus**	**Apollo**	**no**	**longer**	**we**	**follow**	**,**
他们的	马格努斯	阿波罗	不	更长	我们	跟随	,

我们不再追随他们的阿波罗大帝，

[hiːz] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] ['flaut] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,

He's	**routed**	**and**	**flouted**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
他是	路由	和	蔑视	和	铺设	在	这	架子	,

他被击败、被蔑视、被束之高阁。

[ænd; ənd][nəʊ]['poʊɪts] [ə'dres] [wɪl] [naʊ] [riːtʃ] [hɪm] [ən'les]

And	**no**	**poet's**	**address**	**will**	**now**	**reach**	**him**	**unless**
和	不	诗人的	地址	将要	现在	抵达	他	除非

除非……否则任何诗人的来信都无法传达给他。

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪə(r)][ænd; ənd]['flætə(r)][hɪm'self] .

He	**can**	**play**	**his**	**own**	**lyre**	**and**	**flatter**	**himself**	**.**
他	能	玩	他的	自己的	竖琴	和	奉承	他自己	.

他可以自吹自擂，自我吹捧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bækəs] [ðə; ði][spt] , [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪz; ɪz][lɑːst][pɒt] ,

As	**for**	**Bacchus**	**the**	**sot**	**,**	**he**	**has**	**drain'd**	**his**	**last**	**pot**	**,**
作为	为了	巴克斯	这	酒	,	他	有	-	他的	最后的	锅	,

至于酒鬼巴克斯，他已经喝光了最后一罐酒。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪt] [hed] ,

And	**must**	**lay**	**in**	**the**	**grave**	**his**	**intoxicate**	**head**	**,**
和	必须	躺	在	这	严重	他的	醉人	头	,

他的醉酒头颅必须长眠于坟墓之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][hiː; hi][hɪz; ɪz]['vəutəri] [meɪd]

For	although	by	his	aid	he	his	votaries	made
为了	虽然	经过	他的	援助	他	他的	选民	制成

虽然他借助自己的力量使他的信徒们.....

[fʊl] ['ɒf(ə)n] [ded] [drʌŋk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [drʌŋk] [hɪm] [ded] .

Full	often	dead	drunk	,	they	have	now	drunk	him	dead	.
满的	经常	死的	醉	,	他们	有	现在	醉	他	死的	.

他们经常喝得酩酊大醉，现在又把他喝死了。

[əʊ][mɑːz] , ['bætəlz] [lɔːd] !

O	Mars	,	battle's	Lord	!
哦	火星	,	战斗的	主	!

哦，战神玛尔斯，战争之主!

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [sɒːd] ,

canst	thou	not	draw	a	sword	,
罐	你	不是	画	一个	剑	,

你难道不能拔剑吗?

[æz; əz] [fɔːθ] [frɒm; fram][ɪts]['temp(ə)l][ðaɪ]['stætʃuː][wiː; wi] [tɒs] ?

As	forth	from	its	temple	thy	statue	we	toss	?
作为	前进	从	它是	寺庙	你的	雕像	我们	折腾	?

我们竟将你的雕像从神庙中抛出?

[wiː; wi][wɒnt][nɒt][ðaɪ] [lɑːns] , [sɪns] ['aʊə(r)]['liːdʒənz] [ədˈvɑːns]

We	want	not	thy	lance	,	since	our	legions	advance
我们	想	不是	你的	槊	,	自从	我们的	军团	进步

我们不需要你的长矛，因为我们的军团已经前进。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [krɒs] .

Beneath	the	bless'd	banner	of	Constantine's	cross	.
下面	这	蒙福	横幅	的	康斯坦丁的	叉	.

在君士坦丁十字架的神圣旗帜下。

['dʒuːnəʊ] , ['viːnəs] , [ænd; ənd]['pæləs] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kæləs] ,

Juno	,	Venus	,	and	Pallas	,	to	shame	were	so	callous	,
朱诺	,	金星	,	和	帕拉斯	,	到	耻辱	是	所以	冷酷	,

朱诺、维纳斯和帕拉斯，真令人羞愧，她们如此冷酷无情。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz][səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm]['diːs(ə)nsi] [swəːv] ,

And	have	always	so	widely	from	decency	swerved	,
和	有	总是	所以	广泛	从	体面	急转弯	,

而且一直以来都远远背离了体面，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [mait] [biː; bi][ɜːrdʒd] , [ɪf] [ðeə(r)][s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)] [skəːdʒ]

That	it	well	might	be	urged	,	if	their	statues	were	scourged
那	它	出色地	可能	是	敦促	,	如果	他们的	雕像	是	受鞭答

如果他们的雕像遭到鞭答，那么这种说法或许很有道理。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] , [ðeə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvd] .

And	then	thrown	in	the	kennel	,	their	doom	was	deserved	.
和	然后	抛掷	在	这	狗窝	,	他们的	厄运	曾是	应得的	.

然后被扔进狗舍，他们的下场是咎由自取。

[ðə; ðɪ] ['pɒntɪf] [ænd; ənd] [priːsts] , [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] [fiːst] ,

The	pontiffs	and	priests	,	who	have	lost	all	their	feasts	,
这	教宗	和	神父	,	WHO	有	丢失的	全部	他们的	盛宴	,

那些失去了所有节日庆典的教皇和神父们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrəkəlz] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hekəˌtəʊm] [hɜːrdz] ,

And	the	oracles	shorn	of	their	hecatomb	herds	,
和	这	神谕	剪	的	他们的	百人祭	畜群	,

而那些被砍伐殆尽的神谕者，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɑːv] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːv] ,
Having nothing to carve , if they don't wish to starve ,
拥有 没有什么 到 雕刻 , 如果 他们 不 希望 到 饿死 ,

如果没有东西可以雕刻，如果他们不想饿死的话，

[mʌst; məst] [fiːd] [ə'pɒn] ['fɔːlshud] [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
Must feed upon falsehoods and eat their own words .
必须 喂养 之上 谎言 和 吃 他们的 自己的 字 .

他们以谎言为食，最终却要吞下自己说过的话。

['ɔr] [ðiːz] ['mauntibæŋk] [ded] , [biː; bi] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [riːd] ,
O'er these mountebanks dead , be this epitaph read ,
超过 这些 江湖骗子 死的 , 是 这 墓志铭 读 ,

愿这墓志铭铭刻于这些江湖骗子之死之上：

" [ðə; ði] [gɒdz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['ɔːrəkəlz] ['berid] [bɪ'niːθ] ,
" The Gods , Priests and Oracles buried beneath ,
" 这 神 , 神父 和 神谕 埋葬 下面 ,

"埋葬于此的神灵、祭司和神谕，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət] [straɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][məʊst][ɪn][laɪf] ,
Who were ever at strife which should lie most in life ,
WHO 是 曾经 在 冲突 哪个 应该 说谎 最多 在 生活 ,

他们一直都在为生活中最重要的事情而奋斗，

[hɪə(r)][laɪ][ɔːl][ə'laɪk][ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
Here lie all alike in corruption and death .
这里 说谎全部 同样 在 腐败 和 死亡 .

这里所有人都死于腐败和死亡。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
" 精神 的 这 民众 期刊 .

"公共期刊的精神。"

['ʃeli] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
SHELLEY AT OXFORD .
雪莱 在 牛津 .

雪莱在牛津。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ɪn'taɪtld] ,
A delightful paper , entitled ,
一个 愉快 纸 , 标题 ,

一篇令人愉悦的论文，题为：

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli]
Percy Bysshe Shelley at Oxford is now in course of appearance in the New Monthly
珀西 拜希 雪莱 在 牛津 是 现在 在 课程 的 外貌 在 这 新的 月度
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

珀西·比希·雪莱在牛津大学的经历目前正在《新月刊》上发表。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [kə'liːdʒiən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
from the pen of a fellow collegian and an early admirer of the
从 这 笔 的 一个 同伴 大学生 和 一个 早期的 仰慕者 的 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['pəʊɪt] .
genius of the youthful poet .
天才 的 这 青春 诗人 .

出自一位大学同学之手，他也是这位年轻诗人才华的早期仰慕者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [pɑːt] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] .
It is in part conversational .
它 是 在 部分 对话 .

它部分是对话式的。

[ðʌs] , [ˈʃeli] [ˈlɒkwɪtə(r)] : —
Thus , Shelley loquitur : —
因此 , 雪莱 洛基图尔 : —

因此，雪莱说：——

" [ai] [rɪˈgret] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] [jˈiəz] ;
" I regret only that the period of our residence is limited to four years ;
" 我 后悔 仅有的 那 这 时期 的 我们的 住宅 是 有限的 到 四 年 ;

"我唯一遗憾的是，我们的居住期限仅限于四年；

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈvaɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [seɪk] , [ðə; ði][əʊld] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz]
I wish they would revive , for our sake , the old term of six or seven years
我 希望 他们 会 复活 , 为了 我们的 清酒 , 这 老的 学期 的 六 或者 七 年
.
:
.

我希望他们能为了我们恢复六七年的旧任期。

[ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lɜːn] ,
If we consider how much there is for us to learn ,
如果 我们 考虑 如何 很多 那里 是 为了 我们 到 学习 ,

如果我们想想自己有多少东西需要学习，

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdiːpli] [θruː] [ðæt] [dɪˈspɒndənsi] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
" here he paused and sighed deeply through that despondency which sometimes
" 这里 他 暂停 和 叹了口气 深 通过 那 沮丧 哪个 有时
[ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌnˈwɪərid] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [ˈstjuːd(ə)nt] ;
comes over the unwearied and zealous student ;
来 超过 这 不知疲倦 和 热心 学生 ;

"说到这里，他停顿了一下，深深地叹了口气，那种沮丧的情绪有时会降临到不知疲倦、充满热情的学生身上；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˈpɪəriəd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] !
" we shall allow that the longer period would still be far too short !
" 我们 将 允许 那 这 更长 时期 会 仍然 是 远的 也 短的 !

"我们承认，即使延长一段时间，也仍然远远不够！"

" [ai] [əˈsent] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I assented , and we discoursed concerning the abridgement of the
" 我 同意 , 和 我们 谈论的 有关 这 删节 的 这
[ˈeɪnʃənt] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
ancient term of residence ,
古老的 学期 的 住宅 ,

我表示同意，我们讨论了缩短古代居住期限的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækəˈdemɪk(ə)l][jɪə(r)][baɪ][ˈfriːkwənt] , [prəˈtræktɪd] [ænd; ənd]
and the diminution of the academical year by frequent , protracted and
和 这 减少 的 这 学术的 年 经过 频繁 , 拖延 和
[məʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] .
most inconvenient vacations .
最多 不方便 假期 .

频繁、漫长且极其不便的假期缩短了学年。

" [tuː; tə][kwɪt] ['ɒksfəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]
" To quit Oxford , " he said , " would be still more unpleasant to you than
" 到 辞职 牛津 , " 他 说 , " 会 是 仍然 更多的 令人不快的 到 你 比
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

"离开牛津,"他说，"对你来说会比对我来说更难受。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][eɪm][æt; ət]['ɒbdʒɪkts][ðæt][aɪ][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ,
for you aim at objects that I do not seek to compass ,
为了 你 目的 在 对象 那 我 做 不是 寻找 到 罗盘 ,

因为你瞄准的是我不愿去追寻的目标。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [bɪ'jɒnd]
and you cannot fail since you are resolved to place your success beyond
和 你 不能 失败 自从 你 是 已解决 到 地方 你的 成功 超过
[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
the reach of chance .
这 抵达 的 机会 .

你不可能失败，因为你决心让自己的成功不受偶然因素的影响。

" [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [streɪn] ,
" He enumerated with extreme rapidity , and in his enthusiastic strain ,
" 他 列举 和 极端 快速 , 和 在 他的 热情的 拉紧 ,

他以极快的速度，热情洋溢地列举着，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
some of the benefits and comforts of a college life .
一些 的 这 好处 和 舒适 的 一个 大学 生活 .

大学生活的一些好处和舒适之处。

" [ðen] [ðə; ði][əʊk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɜːvə(r)] ,
" Then the oak is such a blessing , " he exclaimed with peculiar fervour ,
" 然后 这 橡木 是 这样的 一个 祝福 , " 他 惊呼 和 奇特 热情 ,

"那这棵橡树真是上天的恩赐啊！"他带着一种异乎寻常的热情惊呼道。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɒf(ə)n] — " [ðə; ði][əʊk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
clasping his hands , and repeating often — " the oak is such a blessing !
紧握 他的 双手 , 和 重复 经常 — " 这 橡木 是 这样的 一个 祝福 !

他双手合十，反复说道："橡树真是个福星！"

" ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] .
" slowly and in a solemn tone .
" 缓慢地 和 在 一个 庄严 语气 .

"缓慢而庄重地。"

" [ðə; ði][əʊk]
" The oak
" 这 橡木

橡树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ə'ləʊn][gəʊz][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .
alone goes far towards making this place a paradise .
独自的 去 远的 向 制作 这 地方 一个 天堂 .

单凭这一点，就足以让这里成为人间天堂。

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [nʌn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['vɪzɪtɪd] ,

In	what	other	spot	in	the	world	,	surely	in	none	that	I	have	hitherto	visited	,
在	什么	其他	点	在	这	世界	,	一定	在	没有任何	那	我	有	迄今为止	到访	,

世界上还有哪个地方能与之媲美？至少在我迄今为止到访过的所有地方，都没有。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] ['kɒnfɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['fɪzɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ai]

can	you	say	confidently	,	it	is	perfectly	impossible	,	physically	impossible	,	that	I
能	你	说	自信地	,	它	是	完美	不可能的	,	身体	不可能的	,	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ?

should	be	disturbed	?
应该	是	不安	?

你能自信地说，我绝对不可能、从生理上讲不可能受到干扰吗?

['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zaɪə(r)] ['sɒlətri] ['stʌdi] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)]

Whether	a	man	desire	solitary	study	,	or	to	enjoy	the	society	of	a	friend	or
无论	一个	男人	欲望	孤	学习	,	或者	到	享受	这	社会	的	一个	朋友	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

无论一个人是想独自学习，还是想和一两个朋友一起消磨时光，

[hiː; hi] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

he	is	secure	against	interruption	.
他	是	安全的	反对	中断	.

他不会被打扰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ;

It	is	not	so	in	a	house	,	not	by	any	means	;
它	是	不是	所以	在	一个	房子	,	不是	经过	任何	方法	;

在房子里就完全不是这样了;

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best] - [kən'traɪvd] [haʊs] .

there	is	not	the	same	protection	in	a	house	,	even	in	the	best	-	contrived	house	.
那里	是	不是	这	相同的	保护	在	一个	房子	,	甚至	在	这	最好的	-	人为的	房子	.

即使是设计最精良的房子，也无法提供同样的保护。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [gɪv]

The	servant	is	bound	to	answer	the	door	;	he	must	appear	and	give
这	仆人	是	边界	到	回答	这	门	;	他	必须	出现	和	给

[sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] :

some	excuse	:
一些	原谅	:

仆人有义务去开门；他必须出现并给出一些借口:

[hiː; hi] [meɪ] [brˈtreɪ] , [baɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

he	may	betray	,	by	hesitation	and	confusion	,	that	he	utters	a	falsehood	;
他	可能	背叛	,	经过	犹豫	和	困惑	,	那	他	说话	一个	谬误	;

他可能会因为犹豫和慌乱而说出谎言;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ;

he	must	expose	himself	to	be	questioned	;
他	必须	暴露	他自己	到	是	被质问	;

他必须主动接受质询;

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ;

he	must	open	the	door	and	violate	your	privacy	in	some	degree	;
他	必须	打开	这	门	和	违反	你的	隐私	在	一些	程度	;

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [dɔːz] ,

besides	there	are	other	doors	,
除了	那里	是	其他	门	,

他必须打开门，在某种程度上侵犯你的隐私；此外，还有其他的门可以选择。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [liːst] ,

there	are	windows	at	least	,
那里	是	视窗	在	至少	,

至少还有窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [bi'trei] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

through	which	a	prying	eye	can	detect	some	indication	that	betrays	the	mystery
通过	哪个	一个	窥探	眼睛	能	探测	一些	指示	那	背叛	这	神秘

.

:

.

透过这种窥探，或许能发现一些泄露秘密的蛛丝马迹。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

How	different	is	it	here	!
如何	不同的	是	它	这里	!

这里和这里真是截然不同!

[ðə; ði][bɔː(r)] [ə'raivz] ; [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ,

The	bore	arrives	;	the	outer	door	is	shut	;	it	is	black	and	solid	,
这	钻孔	到达	;	这	外	门	是	关闭	;	它	是	黑色的	和	坚硬的	,

钻孔器到了；外门关着；它是黑色的，坚硬的。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] ;

and	perfectly	impenetrable	,	as	is	your	secret	;	the	doors	are	all	alike	;
和	完美	坚不可摧	,	作为	是	你的	秘密	;	这	门	是	全部	同样	;

而且完全无法穿透，就像你的秘密一样；所有的门都一样；

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪn][frɒm; frəm] [jɔːz] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊnli] .

he	can	distinguish	mine	from	yours	by	the	geographical	position	only	.
他	能	区分	矿	从	你的	经过	这	地理	位置	仅有的	.

他仅凭地理位置就能区分我的东西和你的。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒk] ; [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] ; [hiː; hi] [meɪ] [kɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ;

He	may	knock	;	he	may	call	;	he	may	kick	if	he	will	;
他	可能	敲	;	他	可能	称呼	;	他	可能	踢	如果	他	将要	;

他可能会敲门；他可能会打电话；如果他愿意，他可能会踢人；

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

he	may	inquire	of	a	neighbour	,	but	he	can	inform	him	of	nothing	;
他	可能	查询	的	一个	邻居	,	但	他	能	通知	他	的	没有什么	;

他可以向邻居询问，但他什么也告诉不了邻居；

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl'redi] .

he	can	only	say	,	the	door	is	shut	,	and	this	he	knows	already	.
他	能	仅有的	说	,	这	门	是	关闭	,	和	这	他	知道	已经	.

他只能说，门关上了，而这一点他早已心知肚明。

[hiː; hi] [meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

He	may	leave	his	card	,	that	you	may	rejoice	over	it	and	at	your
他	可能	离开	他的	卡片	,	那	你	可能	麾	超过	它	和	在	你的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

他可能会留下他的卡片，让你为此感到高兴，并为你的逃脱而高兴；

[hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] ,

he	may	write	upon	it	the	hour	when	he	proposes	to	call	again	,
他	可能	写	之上	它	这	小时	什么时候	他	提议	到	称呼	再次	,

他可能会在上面写下他打算再次来电的时间。

[tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ,
to **put** **you** **upon** **your** **guard** **,**
到 放 你 之上 你的 警卫 ,

提醒你们提高警惕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [wʌns]
and **that** **he** **may** **be** **quite** **sure** **of** **seeing** **the** **back** **of** **your** **door** **once**
和 那 他 可能 是 相当 当然 的 看到 这 后退 的 你的 门 一次
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

他完全可以肯定，他还会再次看到你家的门后。

[wen] [ðə; ði] [bɔː(r)] [miːts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sez] , [ai] [kɔːld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
When **the** **bore** **meets** **you** **and** **says** **,** **I** **called** **at** **your** **house** **at** **such** **a**
什么时候 这 钻孔 满足 你 和 说道 , 我 称为 在 你的 房子 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当一个无聊的人遇到你，说："我曾在某个时间拜访过你家"，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪn] [ʃɔːt] ,
you **are** **required** **to** **explain** **your** **absence** **,** **to** **prove** **an** **alibi** **in** **short** **,**
你 是 必需的 到 解释 你的 缺席 , 到 证明 一个 不在场证明 在 短的 ,

你需要解释你的缺席原因，简而言之，就是证明你没有不在场。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,
and **perhaps** **to** **undergo** **a** **rigid** **cross** **-** **examination** **;** **but** **if** **he** **tells** **you** **,**
和 也许 到 经历 一个 死板的 叉 - 考试 ; 但 如果 他 讲述 你 ,

或许还要接受严格的盘问；但如果他告诉你，

- [ai] [kɔːld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['jestədeɪ] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
' **I** **called** **at** **your** **rooms** **yesterday** **at** **three** **and** **the** **door** **was** **shut** **,**
- 我 称为 在 你的 房间 昨天 在 三 和 这 门 曾是 关闭 ,

"我昨天下午三点去你们房间，门关着。"

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , -
' **you** **have** **only** **to** **say** **,** **'**
- 你 有 仅有的 到 说 , -

你只需要说：

[dɪd] [juː; jʊ] ? [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Did **you** **?** **was** **it** **?** **'**
做过 你 ? 曾是 它 ? -

是吗？是吗？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [endz] .
and **there** **the** **matter** **ends** **.**
和 那里 这 事情 结束 .

事情到此结束。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tʃɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊk] ? [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɪnstəntli] ['kæptɪveɪt] [juː; jʊ] ! "
" **Were** **you** **not** **charmed** **with** **your** **oak** **?** **did** **it** **not** **instantly** **captivate** **you** **!** **"**
" 是 你 不是 迷住了 和 你的 橡木 ? 做过 它 不是 即刻 吸引 你 ! "

"难道你没有被你的橡树迷住吗？难道它没有立刻让你着迷吗？"

" [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'pɪʃəs] .
" **My** **introduction** **to** **it** **was** **somewhat** **unpleasant** **and** **unpropitious** **.**
" 我的 介绍 到 它 曾是 有些 令人不快的 和 不吉利的 .

"我第一次接触它的时候，感觉有点不愉快，不太吉利。"

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] : [maɪ] [skaʊt] , [ðə; ði]

The	morning	after	my	arrival	I	was	sitting	at	breakfast	:	my	scout	,	the
这	早晨	后	我的	到达	我	曾是	坐着	在	早餐	:	我的	侦察	,	这

[ˌærɪ'mæspiən] ,

Arimaspian	,
阿里马斯皮安	,

我抵达后的第二天早上，我正在吃早餐：我的侦察兵，阿里马斯皮亚人，

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪ] [ɪm'pi:tʃ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

apprehending	that	the	singleness	of	his	eye	may	impeach	his	character	for
逮捕	那	这	单身	的	他的	眼睛	可能	劾	他的	特点	为了

[ə'fɪʃəsnəs] ,

officiousness	,
爱管闲事	,

他担心自己独眼可能会被人认为爱管闲事，从而损害自己的品格。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊnli][æz; əz]['ʌðə(r)][men] ,

in	order	to	escape	the	reproach	of	seeing	half	as	much	only	as	other	men	,
在	命令	到	逃脱	这	责备	的	看到	一半	作为	很多	仅有的	作为	其他	男人	,

为了避免被指责只能看到其他男人一半的眼光，

[ɪz]['ɔ:lweɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

is	always	striving	to	prove	that	he	sees	at	least	twice	as	far	as	the	most
是	总是	努力	到	证明	那	他	看到	在	至少	两次	作为	远的	作为	这	最多
-	:														

sharpsighted	:
-	:

他总是努力证明，他的视力至少是视力最敏锐的人的两倍：

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ˌsu:pərə'bʌndənt; ˌsju:pərə'bʌndənt][æk'tɪvəti] , [hi:; hi][in'kwaiə] [ɪf] [aɪ]

after	many	demonstrations	of	superabundant	activity	,	he	inquired	if	I
后	许多	示威游行	的	超级丰富的	活动	,	他	询问	如果	我

['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ;

wanted	anything	more	;
通缉	任何事物	更多的	;

在多次展现出超乎寻常的活力之后，他问我是否还想要什么；

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	answered	in	the	negative	.
我	回答	在	这	消极的	.

我的回答是否定的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spɔ:t] , [sɜ:(r)] ? -

He	had	already	opened	the	door	:	'	Shall	I	sport	,	Sir	?	'
他	有	已经	打开	这	门	:	-	将	我	运动	,	先生	?	-

他已经打开了门："先生，我可以陪您玩吗？"

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['brɪskli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

he	asked	briskly	as	he	stood	upon	the	threshold	.
他	问	轻快地	作为	他	站立	之上	这	临界点	.

他站在门槛上，干脆利落地问道。

[hi:; hi] [si:md] [səʊ][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

He	seemed	so	unlike	a	sporting	character	,
他	似乎	所以	与此不同	一个	体育	特点	,

他看起来一点也不像个运动员，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn] [wɒt] [spɔ:t] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

that	I	was	curious	to	learn	in	what	sport	he	proposed	to	indulge	.
那	我	曾是	好奇的	到	学习	在	什么	运动	他	建议的	到	放纵	.

我很好奇他打算从事哪项运动。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] — - [jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [hɪm] ,

I	answered	—	'	Yes	,	by	all	means	,	'	and	anxiously	watched	him	,
我	回答	—	-	是的	,	经过	全部	方法	,	-	和	焦虑地	观看	他	,

我回答说："当然可以"，然后焦急地看着他。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] .

but	to	my	surprise	and	disappointment	he	instantly	vanished	.
但	到	我的	惊喜	和	失望	他	即刻	消失了	.

但令我惊讶和失望的是，他瞬间消失了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] , [ai][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] ['ɒksfəd] ;

As	soon	as	I	had	finished	my	breakfast	,	I	sallied	forth	to	survey	Oxford	;
作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	早餐	,	我	突袭	前进	到	民意调查	牛津	;

我吃完早饭后，便立即出发去勘察牛津；

[ai]['əʊpənd][wʌn][dɔ:(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ,

I	opened	one	door	quickly	,	and	not	suspecting	that	there	was	a	second	,
我	打开	一	门	迅速地	,	和	不是	怀疑	那	那里	曾是	一个	第二	,

我迅速打开了一扇门，并没有想到还有第二扇门。

[ai] [strʌk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] .

I	struck	my	head	against	it	with	some	violence	.
我	击	我的	头	反对	它	和	一些	暴力	.

我用力地用头撞了上去。

[ðə; ði] [bləʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['evri] [set][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] ,

The	blow	taught	me	to	observe	that	every	set	of	rooms	has	two	doors	,
这	吹	教授	我	到	观察	那	每一个	放	的	房间	有	二	门	,

那次打击让我意识到，每一组房间都有两扇门。

[ænd; ənd][ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ,

and	I	soon	learned	that	the	outer	door	,	which	is	thick	and	solid	,
和	我	很快	学习	那	这	外	门	,	哪个	是	厚的	和	坚硬的	,

我很快发现，那扇厚实的外门，

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] [tu:; tə] [spɔ:t] .

is	called	the	oak	,	and	to	shut	it	is	termed	to	sport	.
是	称为	这	橡木	,	和	到	关闭	它	是	称为	到	运动	.

它被称为橡树，关闭它被称为运动。

[ai] [dɪ'raɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][maɪ][əʊk] , [ðæt] [ai] [su:n] ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] :

I	derived	so	much	benefit	from	my	oak	,	that	I	soon	pardoned	this	slight	inconvenience	:
我	衍生的	所以	很多	益处	从	我的	橡木	,	那	我	很快	赦免	这	轻微	不便	:

我的橡树给我带来了如此多的好处，以至于我很快就原谅了这小小的麻烦：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . "

it	is	surely	the	tree	of	knowledge	.	"
它	是	一定	这	树	的	知识	.	"

它无疑是智慧之树。

" [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][əʊk] ? "

"	Who	invented	the	oak	?	"
"	WHO	发明	这	橡木	?	"

"谁发明了橡树？"

" [ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][rʊmz; ru:mz] , [ɔ:(r)] ['tʃeɪmbəz] — [ðə; ði] [mʌŋks]
" The inventers of the science of living in rooms , or chambers — the monks
" 这 发明家 的 这 科学 的 活的 在 房间 , 或者 房间 — 这 僧侣
. "
: "
. "

“发明了居住在房间或房间里的科学的人——僧侣们。”

" [ɑ:] ! [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][slaɪ] ['feloʊz] ;
" Ah ! they were sly fellows ;
" 啊 ! 他们 是 狡猾 伙伴们 ;

“啊！他们真是狡猾的家伙；

[nʌn] [bʌt; bət][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz]
none but men who were reputed to devote themselves for many hours
没有任何 但 男人 WHO 是 知名 到 奉献 他们自己 为了 许多 小时
[tu:; tə] [preə(r)z] ,
to prayers ,
到 祈祷 ,

只有那些据说长时间潜心祈祷的人才会这样做。

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['həʊli] [æb'strækʃənz] ,
to religious meditations , and holy abstractions ,
到 宗教 冥想 , 和 圣 抽象 ,

宗教冥想和神圣的抽象概念，

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] [pə'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæriə(r)]
would ever have been permitted quietly to place at pleasure such a barrier
会 曾经 有 到过 允许 悄悄 到 地方 在 乐趣 这样的 一个 障碍
[bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
between themselves and the world .
之间 他们自己 和 这 世界 .

他们绝不会被允许悄无声息地随意在自己和世界之间设置这样一道屏障。

[wi:; wi] [naʊ] [ri:p] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['sæŋktəti] ;
We now reap the advantage of their reputation for sanctity ;
我们 现在 收割 这 优势 的 他们的 名声 为了 圣洁 ;

我们现在正享受着他们圣洁声誉带来的好处；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'vɪə(r)][maɪ][əʊk][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [sɪns] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][səʊ]['seɪkrɪd] .
I shall revere my oak more than ever , since its origin is so sacred .
我 将 尊敬 我的 橡木 更多的 比 曾经 , 自从 它是 起源 是 所以 神圣 .

我将比以往任何时候都更加敬畏我的橡树，因为它的起源如此神圣。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" THE NATURALIST .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

['gli:nɪŋz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
GLEANINGS IN NATURAL HISTORY .
拾穗 在 自然的 历史 .

自然史拾遗。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 247 .)
(结束 从 页 - .)

（接第247页。）

[wɒt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [ɑ:t] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
What a lesson may art learn from contemplating scenes of nature .
什么 一个 课 可能 艺术 学习 从 沉思 场景 的 自然 .

艺术可以从对自然景色的沉思中学到什么呢?

[ðə; ði] [θrʌʃ] .

The	Thrush	.
这	画眉	.

画眉鸟。

" [θrʌʃ] [fiːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn] [sneɪlz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['mɒsi] [bæŋks] .

"	Thrushes	feed	very	much	on	snails	,	looking	for	them	in	mossy	banks	.
"	画眉	喂养	非常	很多	在	蜗牛	,	寻找	为了	他们	在	苔藓	银行	.

“画眉鸟以蜗牛为食，它们会在长满苔藓的河岸上寻找蜗牛。”

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm]['brəʊkən][sneɪl] - [ʃelz] [nɪə(r)] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɒn]

Having	frequently	observed	some	broken	snail	-	shells	near	two	projecting	pebbles	on
拥有	频繁地	观察到	一些	破碎的	蜗牛	-	贝壳	靠近	二	投影	鹅卵石	在

[ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

a	gravel	walk	,
一个	碎石	走	,

我经常在一条碎石小路上的两块凸出的鹅卵石附近看到一些破碎的蜗牛壳，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

which	had	a	hollow	between	them	,
哪个	有	一个	空洞的	之间	他们	,

它们之间有一个空腔，

[aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	endeavoured	to	discover	the	occasion	of	their	being	brought	to	that	situation
我	努力	到	发现	这	场合	的	他们的	存在	带来	到	那	情况

.

:

.

我努力查明他们陷入这种境地的原因。

[æt; ət][ləːst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][sneɪl] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

At	last	I	saw	a	thrush	fly	to	the	spot	with	a	snail	-	shell	in	his	mouth	,
在	最后的	我	锯	一个	画眉	飞	到	这	点	和	一个	蜗牛	-	壳	在	他的	嘴	,

最后，我看到一只画眉鸟嘴里叼着一个蜗牛壳飞到了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stəʊnz] ,

which	he	placed	between	the	two	stones	,
哪个	他	放置	之间	这	二	石头	,

他将它放在两块石头之间，

[ænd; ənd] ['hæməd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	hammered	at	it	with	his	beak	till	he	had	broken	it	,
和	锤击	在	它	和	他的	喙	直到	他	有	破碎的	它	,

他用喙猛击它，直到把它打碎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ɪts] ['kɒntents] .

and	was	then	able	to	feed	on	its	contents	.
和	曾是	然后	有能力的	到	喂养	在	它是	内容	.

然后就能以其中的内容物为食了。

[ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð]

The	bird	must	have	discovered	that	he	could	not	apply	his	beak	with
这	鸟	必须	有	发现	那	他	可以	不是	申请	他的	喙	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

sufficient	force	to	break	the	shell	while	it	was	rolling	about	,
充足的	力量	到	休息	这	壳	尽管	它	曾是	滚动	关于	,

这只鸟一定是发现，当蛋壳滚动时，它无法用喙使出足够的力气将其啄碎。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]
and **he** **therefore** **found** **out** **and** **made** **use** **of** **a** **spot** **which** **would** **keep** **the**
和 他 所以 成立 出去 和 制成 使用 的 一个 点 哪个 会 保持 这
[ʃel] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] .
shell **in** **one** **position** **.**
壳 在 一 位置 .

因此，他找到了一个能让贝壳保持静止位置的地方，并加以利用。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [seɪm]
I **do** **not** **know** **whether** **Mr** **.** **M'Adam** **has** **ever** **observed** **the** **same**
我 做 不是 知道 无论 先生 . - 有 曾经 观察到 这 相同的
['sɜ:kəmstəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:niəs]
circumstance **,** **but** **his** **ingenious**
环境 , 但 他的 巧妙

我不知道麦克亚当先生是否也曾遇到过同样的情况，但他巧妙的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **266** **]**
[页 -]

[第266页]

[kən'traɪvəns] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]) [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hu:p] [waɪl] [ðeɪ]
contrivance **(** **if** **it** **is** **his** **)** **of** **confining** **stones** **in** **a** **sort** **of** **hoop** **while** **they**
装置 (如果 它 是 他的) 的 限制 石头 在 一个 种类 的 箍 尽管 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] ,
are **being** **broken** **,**
是 存在 破碎的 ,

如果这是他发明的装置，就是将石头限制在一个环状物内，然后再将其敲碎。

[ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] .
is **somewhat** **similar** **to** **that** **of** **the** **thrush** **.**
是 有些 相似的 到 那 的 这 画眉 .

与画眉鸟的有些相似。

" [ðə; ði][paɪk][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ][tu:; tə]['tæk(ə)l] .
" **The** **Pike** **it** **seems** **,** **is** **a** **formidable** **foe** **to** **tackle** **.**
" 这 梭鱼 它 似乎 , 是 一个 强大 敌人 到 处理 .

"看来，梭鱼是一个难以对付的强大对手。"

" [ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪk][ɪz]['veri][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
" **The** **boldness** **of** **a** **pike** **is** **very** **extraordinary** **.**
" 这 大胆 的 一个 梭鱼 是 非常 非凡的 .

"梭鱼的胆量非常惊人。"

[ai][hæv; həv] [si:n] [wʌn] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][beɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [bi:n]
I **have** **seen** **one** **follow** **a** **bait** **within** **a** **foot** **of** **the** **spot** **where** **I** **have** **been**
我 有 已见 一 跟随 一个 饵 之内 一个 脚 的 这 点 在哪里 我 有 到过
['stændɪŋ] ;
standing **;**
常设 ;

我曾亲眼看到一只鱼追着诱饵游到离我站立位置不到一英尺的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ki:pə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [pɑ:k][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns]
and **the** **head** **keeper** **of** **Richmond** **Park** **assured** **me** **that** **he** **was** **once**
和 这 头 守门员 的 里士满 公园 保证 我 那 他 曾是 一次
['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɒnd][ɪn] [ðæt] [pɑ:k] ,
washing **his** **hand** **at** **the** **side** **of** **a** **boat** **in** **the** **great** **pond** **in** **that** **Park** **,**
洗涤 他的 手 在 这 边 的 一个 船 在 这 伟大的 池塘 在 那 公园 ,

里士满公园的首席管理员向我保证，他曾经在公园大池塘边的一艘船旁洗手。

[wen] [ə; eɪ] [paɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:t] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə]

when	a	pike	made	a	dart	at	it	,	and	he	had	but	just	time	to
什么时候	一个	梭鱼	制成	一个	镖	在	它	,	和	他	有	但	只是	时间	到

[wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

withdraw	it	.
提取	它	.

一条梭鱼朝它猛扑过来，他只来得及把它收回来。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['weɪˌbrɪdʒ] , [ɪn] ['sʌri] , [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] ,

A	gentleman	now	residing	at	Weybridge	,	in	Surrey	,	informed	me	that	,
一个	绅士	现在	居住	在	韦布里奇	,	在	萨里	,	知情的	我	那	,

一位现居住在萨里郡韦布里奇的先生告诉我：

['wɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weɪ] , [nɪə(r)] [ðæt] [taʊn] ,

walking	one	day	by	the	side	of	the	river	Wey	,	near	that	town	,
步行	一	天	经过	这	边	的	这	河	韦	,	靠近	那	镇	,

有一天，我沿着韦河边散步，就在那个小镇附近。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kri:k] .

he	saw	a	large	pike	in	a	shallow	creek	.
他	锯	一个	大的	梭鱼	在	一个	浅的	溪	.

他在一条浅溪里看到了一条大梭鱼。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] ,

He	immediately	pulled	off	his	coat	,	tucked	up	his	shirt	sleeves	,
他	立即地	拉	离开	他的	外套	,	塞进去	向上	他的	衬衫	袖子	,

他立刻脱下外套，卷起衬衫袖子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	went	into	the	water	to	intercept	the	return	of	the	fish	to	the
和	去	进入	这	水	到	截距	这	返回	的	这	鱼	到	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

然后下水拦截鱼群返回河流。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndə(r)]

and	to	endeavour	to	throw	it	upon	the	bank	by	getting	his	hands	under
和	到	努力	到	扔	它	之上	这	银行	经过	获得	他的	双手	在下面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他试图把手伸到水面下，把它扔到河岸上。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] , [ðə; ði] [paɪk] , ['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

During	this	attempt	,	the	pike	,	finding	he	could	not	make	his	escape	,
期间	这	试图	,	这	梭鱼	,	寻找	他	可以	不是	制作	他的	逃脱	,

在这次尝试中，梭鱼发现自己无法逃脱，

[si:zd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

seized	one	of	the	arms	of	the	gentleman	,
查获	一	的	这	武器	的	这	绅士	,

夺走了那位先生的一只胳膊，

[ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] .

and	lacerated	it	so	much	that	the	wound	is	still	very	visible	.
和	撕裂	它	所以	很多	那	这	伤口	是	仍然	非常	可见的	.

伤口被撕得很厉害，至今仍清晰可见。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔ:t] [ə; eɪ] [paɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæk(ə)l] ,

"	A	friend	of	mine	caught	a	pike	a	few	minutes	after	breaking	his	tackle	,
"	一个	朋友	的	矿	捕捉	一个	梭鱼	一个	很少	分钟	后	打破	他的	处理	,

“我的一个朋友在鱼线断了几分钟后钓到了一条梭鱼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][paɪk] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪmp] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	found	it	in	the	pike	,	a	part	of	the	gimp	hanging	out	of	his	mouth
和	成立	它	在	这	梭鱼	,	一个	部分	的	这	GIMP	绞刑	出去	的	他的	嘴

.

:

.

在梭鱼嘴里发现了它，那是跛子的一块残肢挂在它嘴边。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kɔːt] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn] [haɪ] [kənˈdɪʃn] ,

He	also	caught	another	,	in	high	condition	,
他	还	捕捉	其他	,	在	高的	状况	,

他还钓到了另一只，状态很好。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈwaɪə(r)][prəˈdʒektɪŋ][frɒm; frəm][ɪts][saɪd] .

with	a	piece	of	strong	twisted	wire	projecting	from	its	side	.
和	一个	片	的	强的	扭曲	金属丝	投影	从	它是	边	.

侧面伸出一根粗壮的扭曲金属丝。

[ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [iːl] - [hʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] ,

On	opening	it	a	double	eel	-	hook	was	found	at	the	end	of	the	wire	,
在	开幕	它	一个	双倍的	鳗鱼	-	钩	曾是	成立	在	这	结尾	的	这	金属丝	,

[mʌtʃ] [kəˈrəʊdɪd] .

much	corroded	.
很多	腐蚀	.

打开后发现，铁丝末端有一个双钩鳗鱼钩，已经严重腐蚀。

[ðɪs] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [fjuː] [paɪk] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [əˈweɪ]

This	may	account	for	so	few	pike	being	found	dead	after	they	have	broken	away
这	可能	帐户	为了	所以	很少	梭鱼	存在	成立	死的	后	他们	有	破碎的	离开

[wɪð] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] - [hʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	a	gorge	-	hook	in	them	.
和	一个	峡谷	-	钩	在	他们	.

这或许可以解释为什么很少有梭鱼在挣脱鱼钩后被发现死亡。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] - - , - [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][beɪt] ,

An	account	will	be	found	,	in	'	Salmonia	,	'	of	a	pike	taking	a	bait	,
一个	帐户	将要	是	成立	,	在	-	-	,	-	的	一个	梭鱼	采取	一个	饵	,

在《鲑鱼》一书中，可以找到关于梭鱼咬钩的记载。

[wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)]['brəʊkən]

with	a	set	of	hooks	in	his	mouth	,	which	he	had	just	before	broken
和	一个	放	的	钩子	在	他的	嘴	,	哪个	他	有	只是	前	破碎的

[frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn] .

from	a	line	.
从	一个	线	.

他嘴里叼着一副鱼钩，那是他之前从鱼线上挣脱出来的。

" [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] .

"	Affection	of	Animals	.
"	感情	的	动物	.

“对动物的喜爱。”

" ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

"	Animals	are	so	capable	of	showing	gratitude	and	affection	to	those	who
"	动物	是	所以	有能力的	的	显示	感激	和	感情	到	那些	WHO

[hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

have	been	kind	to	them	,
有	到过	种类	到	他们	,

“动物们非常善于表达对善待它们的人的感激和爱意，

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪl] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

that	I	never	see	them	subjected	to	ill	treatment	without	feeling	the	utmost
那	我	绝不	看	他们	受	到	患病的	治疗	没有	感觉	这	极致

[əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

abhorrence	of	those	who	are	inflicting	it	.
厌恶	的	那些	WHO	是	造成	它	.

每当我看到他们遭受虐待，我都会对施虐者感到无比憎恶。

[aɪ] [nəʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] ,

I	know	many	persons	who	,	like	myself	,
我	知道	许多	人	WHO	,	喜欢	我	,

我知道很多人和我一样，

[teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]

take	a	pleasure	in	seeing	all	the	animals	about	them	appear	happy	and
拿	一个	乐趣	在	看到	全部	这	动物	关于	他们	出现	快乐的	和

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

看到周围的动物们都显得快乐满足，他们会感到很开心。

[kaʊz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Cows	will	show	their	pleasure	at	seeing	those	who	have	been	kind	to	them	,
牛	将要	展示	他们的	乐趣	在	看到	那些	WHO	有	到过	种类	到	他们	,

牛会因为看到那些善待它们的人而感到高兴。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wet] ['nəʊzɪz] .

by	moving	their	ears	gently	,	and	putting	out	their	wet	noses	.
经过	移动	他们的	耳朵	轻轻地	,	和	推杆	出去	他们的	湿的	鼻子	.

轻轻地摆动耳朵，伸出湿漉漉的鼻子。

[maɪ][əʊld] [hɔːs] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

My	old	horse	rests	his	head	on	the	gate	with	great	complacency	when	he	sees	me	coming	,
我的	老的	马	休息	他的	头	在	这	门	和	伟大的	自满	什么时候	他	看到	我	未来	,

我的老马看到我走过来，就十分惬意地把头靠在栅栏门上。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

expecting	to	receive	an	apple	or	a	piece	of	bread	.
期待	到	收到	一个	苹果	或者	一个	片	的	面包	.

期待收到一个苹果或一块面包。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pəʊltri] [ænd; ənd][pɪgz][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [wɪð] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

I	should	even	be	sorry	to	see	my	poultry	and	pigs	get	out	of	my	way	with	any	symptoms	of	fear	.
我	应该	甚至	是	对不起	到	看	我的	家禽	和	猪	得到	出去	的	我的	方式	和	任何	症状	的	害怕	.

看到我的家禽和猪因为害怕而躲开我，我甚至应该感到遗憾。

" [ðə; ði][mɔː(r)] - [hen] .

"	The	Moor	-	hen	.
"	这	泊	-	母鸡	.

“沼泽母鸡。”

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] [nju:] ['pɪktʃəz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] — [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['ti:tʃɪŋ]

One	of	Mr	.	Haydon's	new	pictures	is	the	first	start	in	life	—	a	mother	teaching
一	的	先生	.	海顿的	新的	图片	是	这	第一的	开始	在	生活	—	一个	母亲	教学

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tu:; tə] [wɔ:k] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [sketʃ] ,

her	infant	to	walk	—	it	is	a	clever	sketch	,
她	婴儿	到	走	—	它	是	一个	聪明的	草图	,

海顿先生的一幅新作描绘了生命的开始——一位母亲教婴儿走路——这是一幅巧妙的素描。

[bʌt; bət] , ['beərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv]

but	,	bearing	in	mind	the	beautiful	comparison	of	Solomon	and	the	lily	of
但	,	轴承	在	头脑	这	美丽的	比较	的	所罗门	和	这	百合	的

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

但是，考虑到所罗门与铃兰的美好比喻，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] .

here	is	a	counterpart	.
这里	是	一个	对应物	.

这里有一个对应的例子。

" ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] ['hæmptən] [kɔ:t] [pɑ:k] , [aɪ] [dɪ'stɜ:bd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] - [hen] [hu:] [hæd; həd]

"	Fishing	the	other	day	in	Hampton	Court	Park	,	I	disturbed	a	moor	-	hen	who	had
"	钓鱼	这	其他	天	在	汉普顿	法庭	公园	,	我	不安	一个	泊	-	母鸡	WHO	有

[dʒʌst] ['hætʃt] ,

just	hatched	,
只是	孵化	,

“前几天在汉普顿宫公园钓鱼时，我不小心惊扰了一只刚孵化的小母鸡。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [mə'nu:və(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] .

and	watched	her	anxiety	and	manoeuvres	to	draw	away	her	young	.
和	观看	她	焦虑	和	机动	到	画	离开	她	年轻的	.

并观察她焦虑不安的举动以及她试图将幼崽引开的策略。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] , [rɪ'tɜ:n] ,

She	would	go	a	short	distance	,	utter	a	cry	,	return	,
她	会	去	一个	短的	距离	,	说出	一个	哭	,	返回	,

她会走一小段路，发出一声哭喊，然后返回。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

and	seemed	to	lead	the	way	for	her	brood	to	follow	.
和	似乎	到	带领	这	方式	为了	她	幼虫	到	跟随	.

她似乎为她的孩子们树立了榜样。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

Having	driven	her	away	,	that	I	might	have	a	better	opportunity	of	watching
拥有	驱动	她	离开	,	那	我	可能	有	一个	更好的	机会	的	观看

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,

her	young	ones	,
她	年轻的	一个	,

我把她赶走，这样我就能更好地照顾她的孩子们了。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [si:st] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [skʌlk]

she	never	ceased	calling	to	them	,	and	they	made	towards	her	,	skulking
她	绝不	停止	呼叫	到	他们	,	和	他们	制成	向	她	,	潜行

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

amongst	the	rushes	,
在	这	冲刺	,

她不停地呼唤它们，它们便躲在芦苇丛中向她走来。

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

till	they	got	to	the	other	side	of	the	pond	.
直到	他们	得到	到	这	其他	边	的	这	池塘	.

直到他们到达池塘的另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][left][ðə; ði] [ʃel] ,

They	had	only	just	left	the	shell	,
他们	有	仅有的	只是	左边	这	壳	,

他们才刚刚离开贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	probably	never	heard	the	cry	of	their	mother	before	.
和	有	大概	绝不	听到	这	哭	的	他们的	母亲	前	.

他们可能以前从未听过母亲的哭声。

" [ðeə(r)] [ɪz] [truː] [bə'nevələns] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

"	There	is	true	benevolence	in	these	remarks	.
"	那里	是	真的	仁	在	这些	评论	.

“这些话语中蕴含着真正的善意。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

How	much	is	conveyed	in	the	homely	expression	,
如何	很多	是	传递	在	这	家常的	表达	,

朴实的表达中蕴含着多少信息?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] " [wʊd] [nɒt] [tred] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːm] :

that	such	a	man	"	would	not	tread	upon	a	worm	:
那	这样的	一个	男人	"	会	不是	踏	之上	一个	蠕虫	:

这样的人“连虫子都不会踩在脚下”。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə]['kʌvət] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [frendz] .

"	we	should	learn	to	covet	such	men	as	friends	.
"	我们	应该	学习	到	贪图	这样的	男人	作为	朋友们	.

我们应该学会珍惜这样的人，把他们当作朋友。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['spaɪdə(r)] .

The	Cardinal	Spider	.
这	红衣主教	蜘蛛	.

红蜘蛛。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [briːd] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]

"	There	is	a	large	breed	of	spiders	which	are	found	very	generally	in	the
"	那里	是	一个	大的	品种	的	蜘蛛	哪个	是	成立	非常	一般来说	在	这

['pæləs] [ɒv; əv] ['hæmptən] - [kɔːt] .

palace	of	Hampton	-	Court	.
宫殿	的	汉普顿	-	法庭	.

“有一种大型蜘蛛在汉普顿宫非常常见。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðeə(r)] - ['kɑːrdɪnlz] , - ['hævɪŋ] [aɪ] [sə'pəʊz] [biːn] [fɜːst] [siːn] [ɪn]['kɑːdɪn(ə)l]

They	are	called	there	'	cardinals	,	'	having	I	suppose	been	first	seen	in	Cardinal
他们	是	称为	那里	-	红雀队	,	-	拥有	我	认为	到过	第一的	已见	在	红衣主教

['wʊlziz] [hɔːl] .

Wolsey's	hall	.
沃尔西的	大厅	.

他们在那里被称为“红衣主教”，我猜想他们最早是在沃尔西红衣主教的大厅里出现的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	full	an	inch	in	length	,	and	many	of	them	of	the
他们	是	满的	一个	英寸	在	长度	,	和	许多	的	他们	的	这

['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

thickness	of	a	finger	.
厚度	的	一个	手指	.

它们足足有一英寸长，很多都有手指粗细。

[ðeə(r)] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [heə(r)]

Their	legs	are	about	two	inches	long	,	and	their	body	covered	with	a	thick	hair
他们的	腿	是	关于	二	英寸	长的	,	和	他们的	身体	涵盖	和	一个	厚的	头发

.

:

.

它们的腿大约两英寸长，身上覆盖着浓密的毛发。

[ðeɪ] [fi:d] ['tʃi:fli] [ɒn] [mɔ:θs] [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsekt] ['bi:ɪŋ]

They	feed	chiefly	on	moths	as	appears	from	the	wings	of	that	insect	being
他们	喂养	主要	在	蛾子	作为	出现	从	这	翅膀	的	那	昆虫	存在

[faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [wɛbs] .

found	in	great	abundance	under	and	amongst	their	webs	.
成立	在	伟大的	丰富	在下面	和	在	他们的	网络	.

它们主要以蛾子为食，这一点可以从在它们的蛛网下和蛛网中发现大量蛾子的翅膀看出。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

In	running	across	the	carpet	in	an	evening	,
在	跑步	穿过	这	地毯	在	一个	晚上	,

在傍晚的地毯上奔跑时，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [kɑ:st] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ɔ:(r)]

with	the	shade	cast	from	their	large	bodies	by	the	light	of	the	lamp	or
和	这	阴影	投掷	从	他们的	大的	身体	经过	这	光	的	这	灯	或者

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

在灯光或烛光的照射下，它们庞大的身躯投下阴影。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪs] ,

they	have	been	mistaken	for	mice	,
他们	有	到过	错误	为了	小鼠	,

它们被误认为是老鼠。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:m] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nɜ:vəs]

and	have	occasioned	no	little	alarm	to	some	of	the	more	nervous
和	有	引发	不	小的	警报	到	一些	的	这	更多的	紧张的

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

inhabitants	of	the	palace	.
居民	的	这	宫殿	.

这引起了宫中一些比较神经质的居民的不少恐慌。

[ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [bi:n] [reɪzd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɑ:dɪn(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n]

A	doubt	has	even	been	raised	whether	the	name	of	cardinal	has	not	been
一个	怀疑	有	甚至	到过	提高	无论	这	姓名	的	红衣主教	有	不是	到过

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['wʊlzi]

given	to	this	creature	from	an	ancient	supposition	that	the	ghost	of	Wolsey
给定	到	这	生物	从	一个	古老的	假设	那	这	鬼	的	沃尔西

[hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['glɔ:ri] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ʃeɪp] .

haunts	the	place	of	his	former	glory	under	this	shape	.
闹鬼的地方	这	地方	的	他的	以前的	荣耀	在下面	这	形状	.

甚至有人怀疑，之所以称其为红衣主教，是因为古老的传说认为沃尔西的亡灵以这种形象徘徊在他昔日辉煌的地方。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Be	this	as	it	may	,	the	spider	is	considered	as	a	curiosity	,
是	这	作为	它	可能	,	这	蜘蛛	是	经过考虑的	作为	一个	好奇心	,

尽管如此，蜘蛛仍然被视为一种奇特的生物。

[ænd; ənd] ['hæmptən] - [kɔ:t] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Hampton	-	Court	is	the	only	place	in	which	I	have	met	with	it	.
和	汉普顿	-	法庭	是	这	仅有的	地方	在	哪个	我	有	遇见	和	它	.

而汉普顿宫是我唯一见过它的地方。

" [dɪd] ['wʊlzi] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , ['evə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

"	Did	Wolsey	,	arrayed	in	all	his	glory	,	ever	regard	a	spider	,
"	做过	沃尔西	,	排列	在	全部	他的	荣耀	,	曾经	看待	一个	蜘蛛	,

“沃尔西盛装打扮，风华绝代，他是否曾将蜘蛛放在眼里？”

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [səʊ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

or	think	that	his	proud	name	would	be	coupled	with	so	minute	a	member	of
或者	思考	那	他的	自豪的	姓名	会	是	耦合	和	所以	分钟	一个	成员	的

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ?

the	creation	?
这	创建	?

难道你认为他引以为傲的名字会与如此渺小的造物联系在一起吗?

[rʊk] - ['ʃu:tɪŋ] .

Rook	-	shooting	.
车	-	射击	.

车兵射击。

" [rʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:zəli] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [tri:z] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]

"	Rooks	are	not	easily	induced	to	forsake	the	trees	on	which	they	have	been
"	车	是	不是	容易地	诱导	到	背叛	这	树木	在	哪个	他们	有	到过

“乌鸦不容易被诱离它们栖息的树木。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[bred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ˌri:'vɪzɪt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] .

bred	,	and	which	they	frequently	revisit	after	the	breeding	season	is	over	.
繁殖	,	和	哪个	他们	频繁地	重访	后	这	选育	季节	是	超过	.

它们在那里繁育后代，并在繁殖季节结束后经常再次回到那里。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['hæmptən] - [kɔ:t] [pɑ:k] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['rʊkəri] [ə'mʌŋst]

This	is	shown	in	Hampton	-	Court	Park	,	where	there	is	an	extensive	rookery	amongst
这	是	所示	在	汉普顿	-	法庭	公园	,	在哪里	那里	是	一个	广泛的	乌鸦巢	在

[ðə; ði] [faɪn] [laɪm] - [tri:z] ,

the	fine	lime	-	trees	,
这	美好的	酸橙	-	树木	,

汉普顿宫公园就体现了这一点，那里美丽的菩提树丛中栖息着大片的鸟类。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ]

and	where	a	barbarous	and	unnecessary	custom	prevails	of	shooting
和	在哪里	一个	野蛮	和	不必要	风俗	占上风	的	射击

[ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] .

the	young	rooks	.
这	年轻的	车	.

并且存在一种野蛮且不必要的习俗，即射杀幼年乌鸦。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [ɪn][wʌn]['si:z(ə)n] ,

As	many	as	a	hundred	dozen	of	them	have	been	killed	in	one	season	,
作为	许多	作为	一个	百	打	的	他们	有	到过	被杀	在	一	季节	,

在一个季节里，就有多达一百打人被杀害。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rʊks] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ævənju:]

and	yet	the	rooks	build	in	the	avenue	,	though	there	is	a	corresponding	avenue
和	然而	这	车	建造	在	这	大街	,	尽管	那里	是	一个	相应的	大街

[kləʊz][baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

然而，尽管附近就有一条与之对应的林荫大道，但乌鸦却在林荫大道上筑巢。

[ɪn] ['bʊʃi] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]['friːkwənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]

in	Bushy	Park	,	which	they	never	frequent	,	notwithstanding	the	trees	are	equally
在	茂密的	公园	,	哪个	他们	绝不	频繁	,	虽然	这	树木	是	同样地

[haɪ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊə(r)] .

high	and	equally	secure	.
高的	和	同样地	安全的	.

他们从未去过布什公园，尽管那里的树木同样高大，同样安全。

[ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ] [ɒf] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ænjuəl] ['slɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eksikreit] [ðə; ði]

I	never	hear	the	guns	go	off	during	this	annual	slaughter	without	execrating	the
我	绝不	听到	这	枪支	去	离开	期间	这	年度的	屠宰	没有	诅咒	这

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

每次听到这场年度屠杀的枪声，我都会对这种做法感到无比痛恨。

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rʊks] , [huːz] ['meləŋkəli] [kraɪz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	pitying	the	poor	rooks	,	whose	melancholy	cries	may	be	heard	to	a
和	怜悯	这	贫穷的	车	,	谁	忧郁	哭泣	可能	是	听到	到	一个

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

可怜的乌鸦，它们的哀鸣声能传到很远的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['fruːtləs] [ig'zəːʃən] ,

and	some	of	whom	may	be	seen	,	exhausted	by	their	fruitless	exertions	,
和	一些	的	谁	可能	是	已见	,	筋疲力尽的	经过	他们的	徒劳无功	努力	,

有些人可能因为徒劳的努力而筋疲力尽。

['sɪtɪŋ] ['meləŋkəli] [ɒn][ə; eɪ] ['splətri] [triː] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

sitting	melancholy	on	a	solitary	tree	waiting	till	the	sport	is	over	,
坐着	忧郁	在	一个	孤	树	等待	直到	这	运动	是	超过	,

他忧郁地坐在孤零零的树上，等待着比赛结束。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	they	may	return	and	see	whether	any	of	the	offspring	which	they	have
那	他们	可能	返回	和	看	无论	任何	的	这	后代	哪个	他们	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

reared	with	so	much	care	and	anxiety	are	left	to	them	;
饲养	和	所以	很多	关心	和	焦虑	是	左边	到	他们	;

以便他们能够回来看看，他们精心抚养长大的后代中，是否还有人留给他们；

[ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['hævɪŋ]

or	,	what	is	more	probable	,	the	call	for	assistance	of	their	young	having
或者	,	什么	是	更多的	可能	,	这	称呼	为了	协助	的	他们的	年轻的	拥有

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

或者，更有可能的是，它们的幼崽已经停止了求救。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

they	are	aware	of	their	fate	,	and	are	sitting	in	mournful	contemplation
他们	是	意识到的	的	他们的	命运	,	和	是	坐着	在	悲哀	沉思

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒs] .

of	their	loss	.
的	他们的	损失	.

他们意识到自己的命运，正悲痛地坐着，沉思着失去亲人的痛苦。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] .

This	may	appear	romantic	,	but	it	is	nevertheless	true	.
这	可能	出现	浪漫的	,	但	它	是	尽管如此	真的	.

这听起来或许很浪漫，但却是事实。

" [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Who	can	read	the	above	without	a	shudder	at	the	brutal	taste	of	the
"	WHO	能	读	这	多于	没有	一个	不寒而栗	在	这	野蛮	品尝	的	这

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɜːld] .

lords	of	the	lower	world	.
领主们	的	这	降低	世界	.

“谁能读到以上文字而不对下界统治者的残酷品性感到不寒而栗呢？”

[ðə; ði][ˈiːmjuː] .

The	Emu	.
这	鸸鹋	.

鸸鹋。

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɪnstəns] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hen][bɜːd][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf]

"	The	only	instance	I	have	met	with	in	which	the	hen	bird	has	not	the	chief
"	这	仅有的	实例	我	有	遇见	和	在	哪个	这	母鸡	鸟	有	不是	这	首席

[keə(r)][ɪn] [ˈhætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːmjuːz][æt; ət]

care	in	hatching	and	bringing	up	the	young	is	in	the	case	of	the	emus	at
关心	在	孵化	和	带来	向上	这	年轻的	是	在	这	案件	的	这	鸸鹋	在

[ðə; ði] [fɑːm] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][nɪə(r)] [ˈkɪŋstən] .

the	farm	belonging	to	the	Zoological	Society	near	Kingston	.
这	农场	属于	到	这	动物学	社会	靠近	金斯顿	.

“我唯一遇到的母鸟在孵化和抚养幼鸟方面没有主要责任的例子，是金斯顿附近动物学会农场里的鸸鹋。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz][hæv; həv] [naʊ] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] :

A	pair	of	these	birds	have	now	five	young	ones	:
一个	一对	的	这些	鸟类	有	现在	五	年轻的	一个	:

这对鸟儿现在已经生了五只幼鸟：

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [drɒpt] [naɪn] [egz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pen][ɪn] [wɪtʃ]

the	female	at	different	times	dropped	nine	eggs	in	various	places	in	the	pen	in	which
这	女性	在	不同的	时代	掉落	九	鸡蛋	在	各种各样的	地方	在	这	笔	在	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kənˈfaɪnd] .

she	was	confined	.
她	曾是	受限	.

雌性在不同时间，在她被关押的围栏内的不同地方产下了九枚卵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] ,

These	were	collected	in	one	place	by	the	male	,
这些	是	集	在	一	地方	经过	这	男性	,

这些物品是由男性收集在一处地方的，

[huː] [rəʊld] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .

who	rolled	them	gently	and	carefully	along	with	his	beak	.
WHO	滚动	他们	轻轻地	和	小心	沿着	和	他的	喙	.

他用喙轻轻地、小心翼翼地将它们卷了起来。

[hiː; hi] [ðen] [sæt][əˈpɒn][ðem; ðəm][hɪmˈself] ,

He	then	sat	upon	them	himself	,
他	然后	卫星	之上	他们	他自己	,

然后他自己坐在了上面，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌæsɪˈdjuːəti][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [wiːks] ,

and	continued	to	do	so	with	the	utmost	assiduity	for	nine	weeks	,
和	持续	到	做	所以	和	这	极致	勤奋	为了	九	周	,

并在接下来的九周里，以极其勤奋的态度继续这样做。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈnevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

during	which	time	the	female	never	took	his	place	,
期间	哪个	时间	这	女性	绝不	采取	他的	地方	,

在此期间，该女子从未取代他的位置。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] .

nor	was	he	ever	observed	to	leave	the	nest	.
也不	曾是	他	曾经	观察到	到	离开	这	巢	.

人们也从未观察到他离开巢穴。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , [fɔːr][hiː; hi][ə'ləʊn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

When	the	young	were	hatched	,	4	he	alone	took	charge	of	them	,
什么时候	这	年轻的	是	孵化	,	4	他	独自的	采取	收费	的	他们	,

幼崽孵化后，4 就由他一人负责照料它们。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['evə(r)] [sɪns] ,

and	has	continued	to	do	so	ever	since	,
和	有	持续	到	做	所以	曾经	自从	,

此后一直如此。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] .

the	female	not	appearing	to	notice	them	in	any	way	.
这	女性	不是	出现	到	注意	他们	在	任何	方式	.

这位女性似乎完全没有注意到他们。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,

On	reading	this	anecdote	,
在	阅读	这	轶事	,

读完这个轶事后，

['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['iːmjuː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt]

many	persons	would	suppose	that	the	female	emu	was	not	possessed	of	that
许多	人	会	认为	那	这	女性	鸸	曾是	不是	拥有	的	那

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][bɜ͡ːdz][hæv; həv] .

natural	affection	for	its	young	which	other	birds	have	.
自然的	感情	为了	它是	年轻的	哪个	其他	鸟类	有	.

许多人会认为雌鸸鹋不像其他鸟类那样天生就对幼鸟有感情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	rescue	it	from	this	supposition	,
在	命令	到	救援	它	从	这	假设	,

为了使其摆脱这种假设，

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['iːmjuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [æt; ət]

I	will	mention	that	a	female	emu	belonging	to	the	Duke	of	Devonshire	at
我	将要	提到	那	一个	女性	鸸	属于	到	这	公爵	的	德文郡	在

['tʃɛzˌwɪk] ['leɪtli] [leɪd][sʌm; səm] [egz] ;

Cheswick	lately	laid	some	eggs	;
切斯威克	最近	铺设	一些	鸡蛋	;

我还要提一下，切斯威克德文郡公爵的一只雌性鸸鹋最近产了一些蛋；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [meɪl] [bɜːd] , [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [hɜː'self]

and	as	there	was	no	male	bird	,	she	collected	them	together	herself
和	作为	那里	曾是	不	男性	鸟	,	她	集	他们	一起	她自己

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	sat	upon	them	.
和	卫星	之上	他们	.

由于没有雄鸟，她就自己把它们聚拢起来，坐在上面。

" [ðə; ði][təʊd] .

"	The	Toad	.
"	这	蟾蜍	.

“蟾蜍。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [təudz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ,

"	It	is	a	curious	fact	that	toads	are	so	numerous	in	the	island	of	Jersey	,
"	它	是	一个	好奇的	事实	那	蟾蜍	是	所以	很多的	在	这	岛	的	球衣	,

“泽西岛上蟾蜍数量如此之多，这的确是一个奇特的现象。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

that	they	have	become	a	term	of	reproach	for	its	inhabitants	,
那	他们	有	变得	一个	学期	的	责备	为了	它是	居民	,

它们已经成为当地居民的耻辱之词。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['kræˌpoʊ] - ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

the	word	'	Crapaud	'	being	frequently	applied	to	them	;
这	单词	-	克拉波德	-	存在	频繁地	应用	到	他们	;

“Crapaud”一词经常被用来形容他们;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['gɜːnzi] [nɒt][ə; eɪ][təʊd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ,

while	in	the	neighbouring	island	of	Guernsey	not	a	toad	is	to	be	found	,
尽管	在	这	邻接	岛	的	格恩西岛	不是	一个	蟾蜍	是	到	是	成立	,

而在邻近的格恩西岛上，却一只蟾蜍也找不到。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .

though	they	have	frequently	been	imported	.
尽管	他们	有	频繁地	到过	进口	.

虽然它们经常被进口。

[ɪn'diːd] , ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['aɪlənds][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Indeed	,	certain	other	islands	have	always	been	privileged	in	this	respect	.
的确	,	肯定	其他	岛屿	有	总是	到过	特权	在	这	尊重	.

事实上，某些其他岛屿在这方面一直享有特权。

['aɪələnd][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['venəməs] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .

Ireland	is	free	from	venomous	animals	,	of	course	by	the	aid	of	St	.	Patrick	.
爱尔兰	是	自由的	从	有毒	动物	,	的	课程	经过	这	援助	的	英石	.	帕特里克	.

爱尔兰没有毒蛇，当然，这要归功于圣帕特里克的庇佑。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] [kriːt] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]

The	same	was	affirmed	of	Crete	in	olden	times	,	being	the	birthplace	of
这	相同的	曾是	确认	的	克里特岛	在	古老的	时代	,	存在	这	出生地	的

['dʒuːpɪtə(r)] .

Jupiter	.
木星	.

古时人们也曾对克里特岛做出过同样的评价，认为它是朱庇特的诞生地。

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['venəməs] ['kriːtʃəz] .

The	Isle	of	Man	is	said	also	to	be	free	from	venomous	creatures	.
这	小岛	的	男人	是	说	还	到	是	自由的	从	有毒	生物	.

据说马恩岛也没有有毒生物。

[ðə; ði] [mə'rɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæli'ærik] ['aɪlənds] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	Mauritius	,	and	I	believe	one	of	the	Balearic	islands	,	enjoys	the	same
这	毛里求斯	,	和	我	相信	一	的	这	巴利阿里群岛	岛屿	,	享受	这	相同的

[ɪ'mjuːnəti] .

immunity	.
免疫	.

毛里求斯，以及我相信的巴利阿里群岛中的某个岛屿，享有同样的豁免权。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] :

"	The	following	anecdote	is	as	pretty	as	the	writer	conceives	it	to	be	:
"	这	下列的	轶事	是	作为	漂亮的	作为	这	作家	构思	它	到	是	:

“以下这则轶事，正如作者所设想的那样美好:

" [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	present	Majesty	,	when	residing	in	Bushy	Park	,	had	a	part	of	the
"	他的	展示	威严	,	什么时候	居住	在	茂密的	公园	,	有	一个	部分	的	这

['fɔːmɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

foremast	of	the	Victory	,
前桅	的	这	胜利	,

“现任国王陛下在布什公园居住期间，曾拥有胜利号战舰前桅的一部分。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['nelsn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [wu:nd] ,

against	which	Lord	Nelson	was	standing	when	he	received	his	fatal	wound	,
反对	哪个	主	纳尔逊	曾是	常设	什么时候	他	已收到	他的	致命的	伤口	,

纳尔逊勋爵当时正站在他身后，遭受了致命的伤口。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['bʊʃi] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

deposited	in	a	small	temple	in	the	grounds	of	Bushy	House	,	from	which	it
已存	在	一个	小的	寺庙	在	这	理由	的	茂密的	房子	,	从	哪个	它

[wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'mu:vd] ,

was	afterwards	removed	,
曾是	然后	已移除	,

最初被安放在布什庄园内的一座小庙宇中，后来被移走。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [lɔ:d]

and	placed	at	the	upper	end	of	the	dining	-	room	,	with	a	bust	of	Lord
和	放置	在	这	上	结尾	的	这	用餐	-	房间	,	和	一个	摔碎	的	主

['nelsn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Nelson	upon	it	.
纳尔逊	之上	它	.

并放置在餐厅的上端，上面放着纳尔逊勋爵的半身像。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] ,

A	large	shot	had	passed	completely	through	this	part	of	the	mast	,
一个	大的	射击	有	通过了	完全地	通过	这	部分	的	这	桅杆	,

一枚威力巨大的炮弹完全穿透了桅杆的这一部分。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəubinz][hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)]

and	while	it	was	in	the	temple	a	pair	of	robins	had	built	their
和	尽管	它	曾是	在	这	寺庙	一个	一对	的	知更鸟	有	建造	他们的

[nest] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒt] - [həʊl] ,

nest	in	the	shot	-	hole	,
巢	在	这	射击	-	洞	,

当它还在寺庙里的时候，一对知更鸟在弹孔里筑了巢。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	reared	a	brood	of	young	ones	.
和	饲养	一个	幼虫	的	年轻的	一个	.

并养育了一群幼崽。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:n]

It	was	impossible	to	witness	this	little	occurrence	without	reflecting	on	the	scene
它	曾是	不可能的	到	证人	这	小的	发生	没有	反思	在	这	场景

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

目睹这件小事，不可能不联想到血迹斑斑的现场。

[ænd; ənd] [straɪf] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

and	strife	of	war	,
和	冲突	的	战争	,

以及战争的纷争，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [prə'dju:s] [səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	had	occurred	to	produce	so	snug	and	peaceable	a	retreat	for	a
哪个	有	发生	到	生产	所以	舒适	和	和平的	一个	撤退	为了	一个

[nest] [ɒv; əv] ['hɑ:mləs] ['rəubinz] .

nest	of	harmless	robins	.
巢	的	无害	知更鸟	.

正是这种环境造就了如此舒适宁静的栖息地，供一群无害的知更鸟筑巢。

[ɪf] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ˌkɒndɪ'send]

If	that	delightful	poet	of	the	lakes	,	Mr	.	Wordsworth	,	should	ever	condescend
如果	那	愉快	诗人	的	这	湖泊	,	先生	.	华兹华斯	,	应该	曾经	屈尊

[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] ,

to	read	this	little	anecdote	,
到	读	这	小的	轶事	,

如果那位令人愉悦的湖畔诗人华兹华斯先生有幸纡尊降贵地读到这篇小故事，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [nəʊ][bæd]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɒnɪts] .

it	might	supply	him	with	no	bad	subject	for	one	of	his	charming	sonnets	.
它	可能	供应	他	和	不	坏的	主题	为了	一	的	他的	迷人	十四行诗	.

这或许能为他创作一首动人的十四行诗提供不错的题材。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

"	A	few	entertaining	particulars	of
"	一个	很少	娱乐	细节	的

"一些有趣的细节

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [p'ɑːks] .

The	Royal	Parks	.
这	皇家	公园	.

皇家公园。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [elm] [triːz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] , [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt]

"	There	are	two	elm	trees	,	or	rather	the	remains	of	two	,	in	Hampton	Court
"	那里	是	二	榆树	树木	,	或者	相当	这	遗迹	的	二	,	在	汉普顿	法庭

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

"汉普顿宫公园里有两棵榆树，或者更确切地说，是两棵榆树的残骸。"

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒaɪənts] , - [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən]

known	by	the	name	of	the	'	Giants	,	'	which	must	have	been	of	an
已知	经过	这	姓名	的	这	-	巨人队	,	-	哪个	必须	有	到过	的	一个

[ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,

enormous	size	,
巨大的	尺寸	,

它们被称为"巨人"，体型一定非常庞大。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meʒərɪŋ] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

the	trunk	of	one	of	them	measuring	twenty	-	eight	feet	in	circumference	.
这	树干	的	一	的	他们	测量	二十	-	八	脚	在	圆周	.

其中一棵树的树干周长为二十八英尺。

" [kɔːk] [triːz] ['flʌrɪʃ] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] [pɑːk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [wʌnz] .

"	Cork	trees	flourish	in	Hampton	Court	Park	,	where	there	are	two	large	ones	.
"	软木	树木	繁荣	在	汉普顿	法庭	公园	,	在哪里	那里	是	二	大的	一个	.

"汉普顿宫公园里生长着茂盛的软木树，那里有两棵大树。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['aɪleks] , [ɔː(r)] ['evəgriːn] [əʊks] , [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

There	are	also	some	ilexes	,	or	evergreen	oaks	,	in	Bushy	Park	,	of	a	very
那里	是	还	一些	冬青树	,	或者	常绿	橡树	,	在	茂密的	公园	,	的	一个	非常

[lɑːdʒ] [saɪz] ,

large	size	,
大的	尺寸	,

布什公园里也有一些非常高大的冬青树，或者说常绿橡树。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz]

and	apparently	as	hardy	as
和	显然	作为	耐寒的	作为

而且显然和……一样强壮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

['eni] ['ʌðə(r)] [triː] [ðeə(r)] .
any other tree there .
任何 其他 树 那里 .

那里还有其他树吗?

[ðə; ði]['ævənjuːs][ɪn] [ðæt] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] .
The avenues in that park are perhaps the finest in Europe .
这 途径 在 那 公园 是 也许 这 最好的 在 欧洲 .

那个公园里的林荫大道或许是欧洲最美的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] , [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]
There are nine of them altogether , the centre one , formed by two rows of
那里 是 九 的 他们 共 , 这 中心 一 , 形成 经过 二 行 的
[hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triːz] ,
horse - chestnut trees ,
马 - 板栗 树木 ,

总共有九个，中间那个是由两排七叶树组成的。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst] .
being the widest .
存在 这 最宽 .

最宽。

[ðə; ði][saɪd]['ævənjuːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['ævənjuː] ,
The side avenues , of which there are four on each side of the main avenue ,
这 边 途径 , 的 哪个 那里 是 四 在 每个 边 的 这 主要的 大街 ,

主干道两侧各有四条支路，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][laɪm] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
are of lime trees , and the whole length , including the circuit round the
是 的 酸橙 树木 , 和 这 所有的 长度 , 包括 这 电路 圆形的 这
[daɪ'ænə]['wɔːtə(r)] ,
Diana water ,
戴安娜 水 ,

都是菩提树，整条路线，包括环绕戴安娜水池的环形路线，

[ɪz][wʌn][maɪl][ænd; ənd] ['fɔːti] [jɑːrdz] .
is one mile and forty yards .
是 一 英里 和 四十 码 .

是一英里四十码。

" [nɪə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːk][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spæniʃ] ['tʃesnʌt] [triː] ,
" Near the Queen's house in this park is a very fine Spanish chestnut tree ,
" 靠近 这 女王大学 房子 在 这 公园 是 一个 非常 美好的 西班牙语 板栗 树 ,

"公园里女王府邸附近有一棵非常漂亮的西班牙栗树，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
said to have been planted by Charles II . ,
说 到 有 到过 已种植 经过 查尔斯 二 . ,

据说是查理二世栽种的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and to have been the first which was seen in this country .
和 到 有 到过 这 第一的 哪个 曾是 已见 在 这 国家 .

而且还是该国首例。

" [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [fɔːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

"	The	trees	which	at	present	form	so	much	of	the	beauty	of	Greenwich
"	这	树木	哪个	在	展示	形式	所以	很多	的	这	美丽	的	格林威治

[pɑːk][wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][baɪ] ['iːvlɪn] ,

Park	were	planted	by	Evelyn	,
公园	是	已种植	经过	伊芙琳	,

“如今构成格林威治公园大部分美景的树木都是伊芙琳种植的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['gʊdli] [triːz] ,

and	if	he	could	now	see	them	he	would	call	them	'	goodly	trees	,
和	如果	他	可以	现在	看	他们	他	会	称呼	他们	-	很好	树木	,

如果他现在能看到它们，他会称它们为“美丽的树木”。

- [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	at	least	some	of	them	.
-	在	至少	一些	的	他们	.

至少其中一些人是这样。

[ðə; ði] ['tʃesnʌts] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [prə'djuːs][sʌm; səm] [faɪn] [fruːt] ,

The	chestnuts	,	however	,	though	they	produce	some	fine	fruit	,
这	栗子	,	然而	,	尽管	他们	生产	一些	美好的	水果	,

然而，尽管栗子能结出一些优质的果实，

[hæv; həv][nɒt] ['θrivən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][elmz] .

have	not	thriven	in	the	same	proportion	with	the	elms	.
有	不是	茁壮成长	在	这	相同的	部分	和	这	榆树	.

与榆树相比，它们的生长速度并没有那么快。

[ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑːk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt]

In	noticing	this	park	I	should	not	forget	to	mention	that	the	only	remaining	part
在	注意到	这	公园	我	应该	不是	忘记	到	提到	那	这	仅有的	其余的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɔːkləndz] [haʊs]

of	the	palace	of	Henry	VIII	.	is	preserved	in	the	front	of	Lord	Auckland's	house
的	这	宫殿	的	亨利	八	.	是	保存完好	在	这	正面	的	主	奥克兰的	房子

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːk] .

looking	into	the	park	.
寻找	进入	这	公园	.

提到这座公园，我不禁要提一下，亨利八世宫殿唯一幸存的部分就保存在奥克兰勋爵的房子前面，面向着这座公园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [delft] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt]

It	is	a	circular	delft	window	of	beautiful	workmanship	,	and	in	a	fine	state
它	是	一个	圆	代尔夫特	窗户	的	美丽的	做工	,	和	在	一个	美好的	状态

[ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

of	preservation	.
的	保存	.

这是一扇做工精美、保存完好的圆形代尔夫特玻璃窗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['tjuːmjʊlaɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	also	a	great	number	of	small	tumuli	in	the	upper	part	of	the
那里	是	还	一个	伟大的	数字	的	小的	土墩	在	这	上	部分	的	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

公园上部还有许多小型土墩。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] . "

all	of	which	appear	to	have	been	opened	.	"
全部	的	哪个	出现	到	有	到过	打开	.	"

所有这些门似乎都已被打开过。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fæləʊ] [dɪə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks]

"	In	addition	to	the	herd	of	fallow	deer	,	amounting	to	about	one	thousand	six
"	在	添加	到	这	一群	的	休耕	鹿	,	金额	到	关于	一	千	六

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

“除了数量约一千六百只的梅花鹿群之外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑːk] ,

which	are	kept	in	Richmond	Park	,
哪个	是	保留	在	里士满	公园	,

它们被保存在里士满公园。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [red] [dɪə(r)] .

there	is	generally	a	stock	of	from	forty	to	fifty	red	deer	.
那里	是	一般来说	一个	库存	的	从	四十	到	五十	红色的	鹿	.

通常情况下，这里会有四十到五十头红鹿。

[wʌn] [faɪn] [stæg] [wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,

One	fine	stag	was	so	powerful	,	and	offered	so	much	resistance	,
一	美好的	麀	曾是	所以	强大的	,	和	提供	所以	很多	反抗	,

一头雄壮的雄鹿力大无穷，而且非常顽强抵抗。

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] ,

that	two	of	his	legs	were	broken	in	endeavouring	to	secure	him	,
那	二	的	他的	腿	是	破碎的	在	努力	到	安全的	他	,

在试图制服他的过程中，他的两条腿都被打断了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

and	he	was	obliged	to	be	killed	.
和	他	曾是	有义务	到	是	被杀	.

他注定要被处死。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [gʊd] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] , [wɒz; wəz] [nemd] - [sɜː(r)] ['edmənd] ,

One	who	had	shown	good	sport	in	the	royal	hunt	,	was	named	'	Sir	Edmund	,
一	WHO	有	所示	好的	运动	在	这	皇家	打猎	,	曾是	命名	-	先生	埃德蒙	,

在皇家狩猎中表现出良好竞技精神的人，被命名为“埃德蒙爵士”。

- [baɪ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] ,

'	by	his	late	Majesty	,
-	经过	他的	晚的	威严	,

'由已故国王陛下所作，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edmənd] ['neɪgəl] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [teɪk] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

in	consequence	of	Sir	Edmund	Nagle	having	been	in	at	the	'	take	'	after	a	long
在	结果	的	先生	埃德蒙	纳格尔	拥有	到过	在	在	这	-	拿	-	后	一个	长的

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

由于埃德蒙·纳格尔爵士经过长时间的追逐后终于“得逞”。

[ðɪs] [stæg] [lɪvd; 'laɪvd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ;

This	stag	lived	some	years	afterwards	in	the	park	;
这	麀	居住地	一些	年	然后	在	这	公园	;

这头雄鹿之后几年都生活在公园里；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['edmənd]

and	its	a	curious	fact	that	he	died	the	very	same	day	on	which	Sir	Edmund
和	它是	一个	好奇的	事实	那	他	死亡	这	非常	相同的	天	在	哪个	先生	埃德蒙

['neɪgəl] [daɪd] .

Nagle	died	.
纳格尔	死亡	.

令人惊奇的是，他去世的那天正是埃德蒙·纳格尔爵士去世的那天。

" [ðə; ði] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['sizərz] [fɔ:d]

"	The	volume	contains	some	interesting	antiquarian	inquiries	respecting	Caesar's	ford
"	这	体积	包含	一些	有趣的	古玩	查询	尊重	凯撒的	福特

[æt; ət] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['æŋglə(r)] ,

at	Kingston	,	and	Maxims	for	an	Angler	,
在	金斯顿	,	和	格言	为了	一个	垂钓者	,

“该卷收录了一些关于凯撒在金斯顿渡口的有趣古物考证，以及《垂钓者的格言》

[baɪ] [ə; eɪ] ['bʌŋglə(r)] .

by	a	Bungler	.
经过	一个	笨蛋	.

出自一个笨蛋之手。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]

THE	SKETCH	BOOK
这	草图	书

素描本

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['tu:ks,beri] .

THE	ABBOT	OF	TEWKESBURY	.
这	方丈	的	特克斯伯里	.

特克斯伯里修道院院长。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" ['ɑ:ftə(r)] [laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['fi:və(r)] [bi:; bi] [sli:p] [wel] .

"	After	life's	fitful	fever	be	sleeps	well	.
"	后	生活的	断断续续	发烧	是	睡觉	出色地	.

“经历了人生的起伏跌宕之后，他终于可以安睡了。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Shakspeare	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

([ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['tu:ks,beri] ,

(	In	opening	the	tomb	of	the	founder	of	the	Abbey	at	Tewkesbury	,
(	在	开幕	这	墓	的	这	创始人	的	这	修道院	在	特克斯伯里	,

（在打开特克斯伯里修道院创始人的陵墓时，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kləʊðd] [ɪn] [fʊl] [kə'nɒnɪk(ə)lz] .

the	body	of	the	Abbot	was	found	clothed	in	full	canonicals	.
这	身体	的	这	方丈	曾是	成立	穿着衣服	在	满的	礼服	.

修道院长的遗体被发现时身着全套教规服饰。

[ðə; ði] ['krəʊziə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz] [wen] , [pə'hæps] , [fɜ:st] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

The	crosier	was	as	perfect	as	when	,	perhaps	,	first	put	in	the	coffin	,
这	牧杖	曾是	作为	完美的	作为	什么时候	,	也许	,	第一的	放	在	这	棺材	,

那根牧杖依然完好如初，或许就像当初被放入棺材时一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃəʊd] ['skeəsli] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

while	the	body	showed	scarcely	any	symptom	of	decay	,
尽管	这	身体	显示	几乎	任何	症状	的	衰变	,

尸体几乎没有任何腐烂迹象，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tu:md] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

though	it	had	been	entombed	considerably	above	six	hundred	years	.
尽管	它	有	到过	埋葬	相当	多于	六	百	年	.

虽然它已被埋藏了六百多年。

[ɒn][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [buːts] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]

On	exposure	to	the	air	,	the	boots	alone	of	the	Abbot	were	seen	to
在	接触	到	这	空气	，	这	靴子	独自的	的	这	方丈	是	已见	到

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	，

人们看到，只有方丈的靴子在空气中沉了下去。

[wen] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊlinəs] [ə'gen]

when	the	tomb	was	ordered	to	be	sealed	up	,	and	his	holiness	again
什么时候	这	墓	曾是	订购	到	是	密封	向上	，	和	他的	圣洁	再次

[kə'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] .

committed	in	his	darkness	.
坚定的	在	他的	黑暗	.

当坟墓被下令封死，他的圣洁再次被囚禁在黑暗之中。

[ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜːkəmstəns] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] .)

On	the	above	circumstance	this	sketch	is	founded	.	)
在	这	多于	环境	这	草图	是	创立	.	)

基于上述情况，绘制了这幅草图。）

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ?

Is	this	to	be	dead	?
是	这	到	是	死的	?

难道它注定要死了吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][klæd][ɪn][ɔːl][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['splendə(r)] ?

Am	I	not	clad	in	all	pontifical	splendour	?
是	我	不是	覆膜	在	全部	教宗的	辉煌	?

我难道不是身着华丽的教皇服饰吗?

[duː; də][ai][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['krəʊziə(r)][ɒn][maɪ] [brest] ?

Do	I	not	feel	the	crosier	on	my	breast	?
做	我	不是	感觉	这	牧杖	在	我的	胸部	?

我难道感觉不到胸前的牧杖吗?

[ðə; ði]['həʊli] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

The	holy	brethren	of	the	Abbey	surround	me	.
这	圣	弟兄们	的	这	修道院	环绕	我	.

修道院的圣洁兄弟们环绕着我。

[ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['æbət] [wen] [ə'laɪv] , [ɪz]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [kə'lektɪd] [mæg'nɪfɪsns] .

That	which	distinguished	the	Abbot	when	alive	,	is	even	here	in	collected	magnificence	.
那	哪个	杰出的	这	方丈	什么时候	活	，	是	甚至	这里	在	集	壮丽	.

院长生前所展现的卓越品质，在这里也得到了淋漓尽致的体现。

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['priːstli] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] .

I	feel	the	priestly	consequence	of	the	Abbot	.
我	感觉	这	祭司	结果	的	这	方丈	.

我感受到了修道院长的神职人员的威严。

[ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?

Is	this	then	the	Chamber	of	the	Dead	?
是	这	然后	这	商会	的	这	死的	?

这就是亡灵之墓吗?

[ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] .

The	pious	monks	are	weeping	.
这	虔诚的	僧侣	是	哭泣	.

虔诚的僧侣们在哭泣。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ʃraɪn] [ɑː(r); ə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [wiːp]

The	tears	which	have	flowed	before	the	marble	shrine	are	recalled	to	weep
这	眼泪	哪个	有	流动	前	这	大理石	神社	是	召回	到	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪd] ['brʌðə(r)] .

for	a	departed	brother	.
为了	一个	已离开	兄弟	.

人们想起曾在大理石神龛前流下的泪水，那是为逝去的兄弟而哭泣。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɪz] [fʊl] ['freɪgrənt] .

The	incense	is	full	fragrant	.
这	香	是	满的	香	.

香的香味很浓郁。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['əʊdə(r)] .

I	enjoy	the	perception	of	its	odour	.
我	享受	这	洞察力	的	它是	气味	.

我喜欢它散发出的气味。

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'leɪts][ɪn][maɪ] ['stɪfənd] ['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səˈplaɪz] [ˌem 'iː][nɒt][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

It	dilates	in	my	stiffened	nostrils	,	but	it	supplies	me	not	the	breath	of	life	.
它	扩张	在	我的	僵硬	鼻孔	,	但	它	补给品	我	不是	这	气息	的	生活	.

它扩张了我僵硬的鼻孔，但它却无法给我带来生命的气息。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][laʊd] [həʊˈzænə] ['tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .

I	hear	the	loud	Hosanna	chanted	for	a	soul	which	dies	in	the	Lord	.
我	听到	这	大声	和撒那	吟诵	为了	一个	灵魂	哪个	死亡	在	这	主	.

我听见人们高声吟唱"和撒那"，为在主里安息的灵魂而歌。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [streɪn] .

I	will	repeat	the	strain	.
我	将要	重复	这	拉紧	.

我将重复测试。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[maɪ] [vɔɪs] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

My	voice	refuses	to	fall	back	upon	the	ear	.
我的	嗓音	拒绝	到	落下	后退	之上	这	耳朵	.

我的声音始终无法传回耳畔。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [nɒt] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænθəmz] ['meʒə(r)] ?

Where	is	my	heart	that	it	beats	not	swelling	to	the	anthem's	measure	?
在哪里	是	我的	心	那	它	节拍	不是	肿胀	到	这	国歌的	措施	?

我的心在哪里？为什么它不能随着国歌的节奏跳动？

[kəʊld] !

Cold	!
寒冷的	!

寒冷的！

[kəʊld] !

cold	!
寒冷的	!

寒冷的！

[kəʊld] !

cold	!
寒冷的	!

寒冷的！

[neɪ] ; [ai] [wɪl] [raɪz] .
Nay ; **I** **will** **rise** .
不 ; 我 将要 上升 .

不，我会崛起。

[ai] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fju:nərəl][dɜ:dʒ] .
I **will** **respond** **unto** **the** **funeral** **dirge** .
我 将要 回应 到 这 葬礼 挽歌 .

我将回应这首挽歌。

[ai] [wɪl] [ʃaʊt] .
I **will** **shout** .
我 将要 喊 .

我会大声喊叫。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [trʌŋk] [ɪz] ['hɑ:d(ə)nd] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [glu:d] .
my **trunk** **is** **hardened** , **and** **my** **tongue** **is** **glued** .
我的 树干 是 硬化 , 和 我的 舌头 是 胶合 .

我的躯干僵硬，我的舌头粘住了。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[ðeɪ] [pɔ:z] .
they **pause** .
他们 暂停 .

他们停顿了一下。

[seɪ] , [du:; də] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem 'i:] ?
Say , **do** **they** **hear** **me** ?
说 , 做 他们 听到 我 ?

他们能听到我说话吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['saɪləns] , ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] .
Silence , **horrible** **and** **awful** .
沉默 , 可怕 和 可怕 .

寂静，可怕而压抑。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[ðeɪ] [mɔ:n] [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒn][maɪ] [feɪt] .
they **mourn** **with** **lamentation** **on** **my** **fate** .
他们 哀悼 和 哀叹 在 我的 命运 .

他们为我的命运哀叹不已。

[əʊ] , ['hev(ə)n] !
O , **Heaven** !
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[mʌst; məst][ai][ɪn'djʊə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ?
must **I** **endure** **all** **this** **?**
必须 我 忍受 全部 这 ?

我必须忍受这一切吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ded] [bi:; bi] [du:md]
Must **the** **living** **weep** **for** **the** **dead** **,** **and** **the** **conscious** **dead** **be** **doomed**
必须 这 活的 哭泣 为了 这 死的 , 和 这 有意识的 死的 是 注定失败
[tu:; tə]['dɪzməl]['saɪləns] .
to **dismal** **silence** **.**
到 惨淡 沉默 .

生者必须为死者哭泣，而有意识的死者注定要陷入凄凉的沉默。

['hɒrə(r)] ! ['hɒrə(r)] !
Horror **!** **horror** **!**
恐怖 ! 恐怖 !

恐怖！恐怖!

['hɒrə(r)] !
horror **!**
恐怖 !

恐怖!

[ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
IS **THIS** **TO** **BE** **DEAD** **?**
是 这 到 是 死的 ?

难道它注定要消亡吗?

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] !
A **convocation** **!**
一个 召集 !

一次集会!

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəz] [ɪn] [ə'sembəld] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][h'əʊliə][ðæn; ðən]
The **holy** **brothers** **in** **assembled** **synod** **to** **elect** **a** **brother** **holier** **than**
这 圣 兄弟 在 组装 宗教会议 到 选 一个 兄弟 更神圣 比
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

圣洁的兄弟们聚集在一起开会，选举一位比他们更圣洁的兄弟。

[neɪ] , [ai][du:; də] [fə'bɪd] .
Nay **,** **I** **do** **forbid** **.**
不 , 我 做 禁止 .

不，我坚决禁止。

[ai] , [ðə; ði] ['æbət] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ji:; ji][ɔ:l] , [rɪ'fju:z] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪŋ] .
I **,** **the** **Abbot** **who** **have** **loved** **ye** **all** **,** **refuse** **permission** **to** **your** **meeting** **.**
我 , 这 方丈 WHO 有 喜爱 是的 全部 , 拒绝 允许 到 你的 会议 .

我，慈爱你们所有人的院长，拒绝批准你们的会面。

[dɪ'spɜ:s] , [dɪ'spɜ:s] .
Disperse **,** **disperse** **.**
分散 , 分散 .

散去，散去。

[duː; də][jiː; ji][nɒt][hɪə(r)] ?

Do	**ye**	**not**	**hear**	**?**
做	是的	不是	听到	?

你们没听见吗?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['tʃærəti] [ə'laɪv] ?

Is	**there**	**no**	**charity**	**alive**	**?**
是	那里	不	慈善机构	活	?

难道世上就没有慈善机构了吗?

[huː] [dɛəz] [juː'zɜːp][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai][nɒt] [jet] [ɪn'tuːmd] ?

Who	**dares**	**usurp**	**my**	**chair**	**,**	**and**	**I**	**not**	**yet**	**entombed**	**?**
WHO	敢于	篡	我的	椅子	,	和	我	不是	然而	埋葬	?

谁敢篡夺我的宝座? 我尚未入土为安!

[wɒt] ! [ɪz]['dʒʌstɪs] ['drɪvn] [aʊt] [weə(r)] ['hev(ə)nli] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] ?

What	**!**	**is**	**justice**	**driven**	**out**	**where**	**heavenly**	**men**	**should**	**dwell**	**?**
什么	!	是	正义	驱动	出去	在哪里	天上	男人	应该	住	?

什么! 正义竟被驱逐到本应是天人居住的地方?

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**see**	**it**	**.**
我	看	它	.

我看到了。

[ai] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**mark**	**it**	**.**
我	标记	它	.

我做了标记。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪz] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

The	**leaven**	**of**	**pride**	**is**	**kneaded**	**in**	**the**	**brotherhood**	**.**
这	酵	的	自豪	是	揉捏	在	这	兄弟情	.

骄傲的酵母在兄弟情谊中被揉捏发酵。

[ɪn'triːgɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [juː'zɜːp][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .

Intriguing	**hypocrites**	**usurp**	**the**	**House**	**of**	**God**	**.**
引人入胜	伪君子	篡	这	房子	的	上帝	.

虚伪狡诈之徒篡夺了上帝的殿堂。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

['brʌðə(r)][dʒɒn] , [ðə; ði][fæt] , [ðə; ði] ['kɔːpjələnt] , [ðə; ði]['leɪzi] ! [ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

brother	**John**	**,**	**the**	**fat**	**,**	**the**	**corpulent**	**,**	**the**	**lazy**	**!**	**of**	**whom**	**I**	**know**	**ten**	**thousand**
兄弟	约翰	,	这	胖的	,	这	肥胖的	,	这	懒惰的	!	的	谁	我	知道	十	千

['heɪnəs] [sɪnz] ;

heinous	**sins**	**;**
令人发指的	罪孽	;

约翰弟兄, 那个肥胖、臃肿、懒惰的弟兄! 我知道他犯下了万种滔天罪行;

[ðə; ði] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][səʊl] .

the	**least**	**sufficient**	**to**	**condemn**	**a**	**soul**	**.**
这	至少	充足的	到	谴责	一个	灵魂	.

足以定罪灵魂的最低限度。

[æn; ən] ['æbət] , ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][gɒd] .

An	**Abbot**	**,**	**chosen**	**by**	**the**	**holy**	**,**	**is**	**the**	**elect**	**of**	**God**	**.**
一个	方丈	,	选定	经过	这	圣	,	是	这	选	的	上帝	.

由圣者拣选的修道院长是上帝的选民。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .

But	he	—	no	,	no	,	no	.
但	他	—	不	,	不	,	不	.

但他——不，不，不。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

It	shall	not	be	.
它	将	不是	是	.

绝不可能。

[gɒd] [wɪl] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

God	will	forbid	it	.
上帝	将要	禁止	它	.

上帝会阻止这种事发生。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈkrəʊziə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	put	the	crosier	in	his	hand	.
他们	放	这	牧杖	在	他的	手	.

他们把牧杖放在他手里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

for	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[let] [nɒt][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈlɪvɪŋ] [sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] [ðæt] [ɪz] [dɪˈpɑːtɪd] .

Let	not	the	vicious	living	sit	in	the	chair	of	virtue	that	is	departed	.
让	不是	这	恶毒	活的	坐	在	这	椅子	的	美德	那	是	已离开	.

不要让作恶之人坐上已逝美德之位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[waɪ] [siː] !

Why	see	!
为什么	看	!

为什么看!

[hiː; hi] [niːl] .

he	kneels	.
他	跪着	.

他跪了下来。

[hiː; hi] [niːl] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] , [weə(r)] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][bent][tuː; tə] [preɪ] .

He	kneels	before	the	shrine	,	where	,	until	now	,	he	never	bent	to	pray	.
他	跪着	前	这	神社	,	在哪里	,	直到	现在	,	他	绝不	弯曲	到	祈祷	.

他跪在神龛前，此前他从未在这里弯腰祈祷过。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['krəʊziə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɜːmnəs] .

He	grasps	the	crosier	with	loving	firmness	.
他	抓住	这	牧杖	和	爱	硬度	.

他满怀爱意地紧紧握住牧杖。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

It	shall	not	be	.
它	将	不是	是	.

绝不可能。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ?

Is	**there**	**no**	**interposing**	**Deity**	**to**	**slay**	**the**	**sinner**	**in**	**his**	**wickedness**	**?**
是	那里	不	插入	神	到	杀戮	这	罪人	在	他的	邪恶	?

难道就没有一位神明介入，惩罚作恶的罪人吗?

[aɪ] , [aɪ] [wɪl] [siːz] [ðə; ði]['krəʊziə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hænd] .

I	**,**	**I**	**will**	**seize**	**the**	**crosier**	**from**	**his**	**filthy**	**hand**	**.**
我	,	我	将要	抢占	这	牧杖	从	他的	污秽	手	.

我，我必从他肮脏的手中夺下权杖。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[maɪ][ɑːm] [leɪz] ['aɪdli][æt; ət][maɪ][saɪd] .

My	**arm**	**lays**	**idly**	**at**	**my**	**side**	**.**
我的	手臂	躺下	闲散地	在	我的	边	.

我的手臂无力地垂在身侧。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ?

Is	**THIS**	**TO**	**BE**	**DEAD**	**?**
是	这	到	是	死的	?

难道它要消亡了吗?

[ðeɪ] [tʃɑːnt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] .

They	**chant**	**the**	**funeral**	**dirge**	**.**
他们	呗	这	葬礼	挽歌	.

他们吟唱着葬礼挽歌。

[ðə; ði] ['maɪti] ['tɔːrtʃɪz] [flæʃ] [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	**mighty**	**torches**	**flash**	**their**	**blazing**	**light**	**upon**	**the**	**frozen**	**features**	**of**	**the**	**dead**	**.**
这	强大的	火炬	闪光	他们的	炽烈	光	之上	这	冷冻	特征	的	这	死的	.

耀眼的火炬将炽热的光芒投射在死者冰冷的脸上。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] .

Mine	**eyes**	**are**	**sealed**	**.**
矿	眼睛	是	密封	.

我的眼睛被封住了。

[aɪ] [streɪn] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .

I	**strain**	**to**	**open**	**them**	**.**
我	拉紧	到	打开	他们	.

我费了好大劲才把它们打开。

[nəʊ] . [laɪt] [gliːmz] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][klɪə(r)][veɪl] .

No	**.**	**Light**	**gleams**	**in**	**upon**	**me**	**as**	**through**	**a**	**clear**	**veil**	**.**
不	.	光	闪光	在	之上	我	作为	通过	一个	清除	面纱	.

不。光芒如同透过一层透明的面纱般照耀着我。

[ɑː] ! ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] ['heɪtfl] [miːn] !

Ah	**!**	**monster**	**of**	**hateful**	**mien**	**!**
啊	!	怪物	的	可恶	面容	!

啊！面目狰狞的怪物!

['diːmən] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [rəʊbz] !

demon	**deceitful**	**in**	**religious**	**robes**	**!**
恶魔	欺骗性的	在	宗教	长袍	!

披着宗教外衣的恶魔!

[ə'vɔːnt] !

avaunt	**!**
前进	!

前进!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [kɔːps] .
Thou shalt not touch my corpse .
你 应 不是 触碰 我的 尸体 .

你不可触碰我的尸体。

[nəʊ] . [θæŋk] [gɒd] !
No . Thank God !
不 . 感谢 上帝 !

不，谢天谢地！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] .
It is a foretaste of thy love to come .
它 是 一个 预尝 的 你的 爱 到 来 .

这是你未来爱情的预兆。

[hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [ɒn] .
He passes on .
他 通过 在 .

他去世了。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [leɪ] [pəˈluːtɪd] [hændz][əˈpɒn][ðə; ði] [ded] , [huːz] [bɪˈkɑːmd] [feɪs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
He dares not lay polluted hands upon the dead , whose becalmed face is looking up
他 敢于 不是 躺 受污染的 双手 之上 这 死的 , 谁 平静 脸 是 寻找 向上
[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .

他不敢将污秽之手伸向死者，死者平静的面庞正仰望着你。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ded] .
The dead , the sacred dead .
这 死的 , 这 神圣 死的 .

死者，神圣的死者。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
The living are for the world , the dead are Thine .
这 活的 是 为了 这 世界 , 这 死的 是 瘦 .

活着的人属于世人，死去的人属于你。

['ɪnsens] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] .
Incense , and prayer , and psalms for the departed .
香 , 和 祷告 , 和 诗篇 为了 这 已离开 .

焚香、祈祷、吟诵诗篇悼念逝者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈspektfl] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiːd] [aɪ] ?
It is respectful , but what heed I ?
它 是 尊重 , 但 什么 注意 我 ?

这是尊重，但我又何必在意呢?

[mæn] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ˌðeəˈrɒv] .
Man comes into the world only to go out thereof .
男人 来 进入 这 世界 仅有的 到 去 出去 其中 .

人来到世间，最终也将离开这个世界。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [greɪv] !
The grave !
这 严重 !

坟墓！

['hɒrə(r)] .
Horror **.**
恐怖 .

恐怖。

[ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ˌðeərˈɒv] .
I **have** **preached** **thereof** **.**
我 有 布道 其中 .

我曾宣讲过这些内容。

[ai][hæv; həv] [ʃɒkt] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [iˈnɔːməti] [ɒv; əv][laɪf][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
I **have** **shocked** **others** **with** **the** **enormities** **of** **life** **until** **they** **clung** **unto** **the**
我 有 震惊 其他的 和 这 巨大 的 生活 直到 他们 紧紧抓住 到 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

我曾用生活的艰辛震惊过他人，以至于他们最终选择拥抱死亡。

[naʊ] , [ai] [huː] [hæv; həv] ['bɪdn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊps] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now **,** **I** **who** **have** **bidden** **the** **virtuous** **look** **to** **the** **hopes** **beyond** **it** **,**
现在 , 我 WHO 有 拜登 这 有德行的 看 到 这 希望 超过 它 ,

如今，我已引导美德之人将目光投向更遥远的希望，

[maɪˈself] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
myself **would** **cry** **to** **live** **.**
我 会 哭 到 居住 .

我宁愿哭着活下去。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ðeɪ] [beə(r)][ˌem 'iː][ɒn] .
they **bear** **me** **on** **.**
他们 熊 我 在 .

它们支撑着我。

[hiː; hi] , [ðə; ði][faʊl]['mɒnstə(r)] , [grɪnz][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɒn][maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [lɪmz] .
He **,** **the** **foul** **monster** **,** **grins** **as** **he** **looks** **upon** **my** **outstretched** **limbs** **.**
他 , 这 犯规 怪物 , 咧嘴笑 作为 他 看起来 之上 我的 伸展 四肢 .

他，这个邪恶的怪物，咧嘴笑着看着我伸展开的四肢。

[wʊlf] , [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Wolf **,** **I'll** **pray** **for** **thee** **.**
狼 , 患病的 祈祷 为了 你 .

狼啊，我会为你祈祷。

[briːð] , [briːð] ['hɑːdli] , [jiː; ji] [dɪˈstendɪd] ['nɒstrəlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pʌlˈseɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]
Breathe **,** **breathe** **hardly** **,** **ye** **distended** **nostrils** **;** **it** **is** **your** **last** **pulsation** **with** **the**
呼吸 , 呼吸 几乎 , 是的 膨胀 鼻孔 ; 它 是 你的 最后的 脉动 和 这
[eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .
air **of** **earth** **.**
空气 的 地球 .

呼吸吧，用力呼吸吧，你们这些扩张的鼻孔；这是你们与大地空气的最后一次搏动。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[siːld] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)][ˌem 'iː] .

Sealed	as	the	marble	figures	by	which	they	bear	me	.
密封	作为	这	大理石	数据	经过	哪个	他们	熊	我	.

如同承载我的大理石雕像一般，被封印着。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [tuːm] .

Is	this	my	Tomb	.
是	这	我的	墓	.

这是我的坟墓吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

Is	this	the	narrow	house	appointed	for	the	living	?
是	这	这	狭窄的	房子	任命	为了	这	活的	?

这是为住户指定的狭窄房屋吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['æbəts] ['pæləs] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?

Is	this	the	Abbot's	palace	after	death	?
是	这	这	方丈的	宫殿	后	死亡	?

这是方丈去世后的宫殿吗?

[neɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['breðrən] , [kləʊz][ˌem 'iː][nɒt] [ʌp][ɪn] [jɒn] [rɪ'septək(ə)l] .

Nay	,	I	pray	thee	,	brethren	,	close	me	not	up	in	yon	receptacle	.
不	,	我	祈祷	你	,	弟兄们	,	关闭	我	不是	向上	在	远	容器	.

不，我恳求你们，弟兄们，不要把我关在那个容器里。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [mait] ['ʃɪvə(r)] [pn][maɪ] [fleʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .

Where	the	cold	air	might	shiver	on	my	flesh	I	may	be	happy	.
在哪里	这	寒冷的	空气	可能	颤抖	在	我的	肉	我	可能	是	快乐的	.

即使寒风拂过我的肌肤，我也可能感到快乐。

[jɒn] [tuːm] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] , [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] .

Yon	tomb	is	dark	and	dismal	,	shut	from	the	eye	of	day	.
扬	墓	是	黑暗的	和	惨淡	,	关闭	从	这	眼睛	的	天	.

那座陵墓阴暗凄凉，与世隔绝。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [grəuz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnt] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .

Louder	and	louder	grows	your	chant	,	I	know	its	terminating	cadence	.
更大声	和	更大声	生长	你的	呗	,	我	知道	它是	终止	节奏	.

你的吟唱声越来越大，我知道它的结尾节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] [maɪn] [ɪə(r)] .

It	falls	upon	mine	ear	.
它	瀑布	之上	矿	耳朵	.

它落在了我的耳朵上。

[teɪk] [ɒf] [ðɪs] ['stəʊni][lɪd] .

Take	off	this	stony	lid	.
拿	离开	这	石质的	盖	.

揭开这块石头盖子。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒk] , [nɒk] , [nɒk] .

Nay	,	I	will	knock	,	knock	,	knock	.
不	,	我	将要	敲	,	敲	,	敲	.

不，我会敲门，敲门，敲门。

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'reɪzd] .

My	arms	are	still	unraised	.
我的	武器	是	仍然	未举起	.

我的手臂仍然没有抬起。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː][nɒt] .

They	hear	me	not	.
他们	听到	我	不是	.

他们听不见我的话。

['breðrən] !
Brethren **!**
弟兄们 !

弟兄们!

[men] !
men **!**
男人 !

男人们!

['krɪstʃənz] !
christians **!**
基督徒 !

基督徒们!

[nəʊ] , [mʌŋks] , [mʌŋks] , [mʌŋks] , [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [jiː; ji] [pleɪs] [ə'pɒn][maɪ] [brest] !
no **,** **monks** **,** **monks** **,** **monks** **,** **cold** **as** **the** **stone** **ye** **place** **upon** **my** **breast** **!**
不 , 僧侣 , 僧侣 , 僧侣 , 寒冷的 作为 这 石头 是的 地方 之上 我的 胸部 !

不，和尚们，和尚们，和尚们，你们冷酷得像放在我胸口的石头!

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] [ɪəz] ?
Have **ye** **no** **ears** **?**
有 是的 不 耳朵 ?

你们没有耳朵吗?

[nəʊ] [hɑːts] ?
no **hearts** **?**
不 心 ?

没有爱心?

[duː; də][aɪ][nɒt] [ʃaʊt] ?
Do **I** **not** **shout** **?**
做 我 不是 喊 ?

难道我不该大声喊叫吗?

[duː; də][aɪ][nɒt] [preɪ] ?
Do **I** **not** **pray** **?**
做 我 不是 祈祷 ?

难道我不祈祷吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
my **tongue** **is** **one** **of** **marble** **.**
我的 舌头 是 一 的 大理石 .

我的舌头像大理石一样坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [fɪkst] .
It **is** **cold** **and** **fixed** **.**
它 是 寒冷的 和 固定的 .

它冰冷而静止。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
They **will** **not** **hear** **me** **.**
他们 将要 不是 听到 我 .

他们听不到我的声音。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [steps] .

their	parting	and	receding	steps	.
他们的	离别	和	消退	步骤	.

他们离别的脚步声渐渐远去。

[neɪ] , ['heɪs(ə)n] [nɒt] [ə'weɪ] .

Nay	,	hasten	not	away	.
不	,	趋	不是	离开	.

不，不要急着离开。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌn] [step] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

One	step	is	lingering	behind	.
一	步	是	挥之不去的	在后面	.

还差一步。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ai] [ʃaʊt] .

I	shout	.
我	喊	.

我大喊。

['brʌðə(r)] !

Brother	!
兄弟	!

兄弟!

[wɒt] , [həʊ] !

what	,	ho	!
什么	,	何	!

什么，嚯!

[hiː; hi] [h'iəz] .

He	hears	.
他	听到	.

他听到了。

['brʌðə(r)] !

Brother	!
兄弟	!

兄弟!

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] .

He	pauses	.
他	停顿	.

他停顿了一下。

[wɒt] [həʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯!

[hiː; hi] [gəʊz] .

He	**goes**	**.**
他	去	.

他走了。

['brʌðə(r)] !

Brother	**!**
兄弟	!

兄弟!

['saɪləns] [ɪz] [ə'raʊnd] , [hʌʃt] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɜːst] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Silence	**is**	**around**	**,**	**hushed**	**as**	**my**	**own**	**attempts**	**to**	**burst**	**a**	**voice**	**.**
沉默	是	大约	,	靜靜地	作为	我的	自己的	尝试	到	爆裂	一个	嗓音	.

四周一片寂静，连我自己试图开口说话的努力也变得无声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə; eɪ] [nɔɪz] .
a noise .
一个 噪音 .

噪音。

[nəʊ] . ['saɪləns] .
No . Silence .
不 . 沉默 .

不。一片寂静。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ?
Is THIS TO BE DEAD ?
是 这 到 是 死的 ?

难道它要消亡了吗?

[jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] .
Yet in the grave .
然而 在 这 严重 .

然而，在坟墓里。

[j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] .
Years have rolled away .
年 有 滚动 离开 .

岁月流逝。

[sək'sesər] [tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['stəʊni] ['sepəlkə] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Successors to my chair sleep in the stony sepulchres around me .
继承人 到 我的 椅子 睡觉 在 这 石质的 墓穴 大约 我 .

我的继任者们长眠于我周围的石墓之中。

[mʌŋks] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːd] [ɔː(r)]['blesɪd; blest] , ['slʌmbə(r)][ɪn] [deθ] .
Monks whom I have awed or blessed , slumber in death .
僧侣 谁 我 有 敬畏 或者 蒙福 , 睡眠 在 死亡 .

我曾敬畏或祝福过的僧侣，如今都已长眠于死中。

[men] , [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [nɒt] , [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔistə] [ai][hæv; həv] [bɪlt] .
Men , whom I have known not , walk in the cloisters I have built .
男人 , 谁 我 有 已知 不是 , 走 在 这 修道院 我 有 建造 .

我所建造的修道院里，走着一些我素未谋面的人。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
I am but mentioned as a thing that was — the memory of a name .
我 是 但 提及 作为 一个 事物 那 曾是 一 这 记忆 的 一个 姓名 .

我只是被提及，如同一个曾经存在过的事物——一个名字的记忆。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kə'mjuːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

There	is	no	communion	among	the	dead	.
那里	是	不	圣餐	之中	这	死的	.

死者之间没有交通。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [held] [kən'vɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [left] [ɒn] [ɜːθ] .

Methought	the	spirits	of	the	other	world	held	converse	on	the	joys	they	left	on	earth	.
我的想法	这	烈酒	的	这	其他	世界	握住	交谈	在	这	喜悦	他们	左边	在	地球	.

我仿佛看到另一个世界的灵魂在谈论他们在人间留下的快乐。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .

But	all	is	still	.
但	全部	是	仍然	.

但一切都静止了。

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lə'ment] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɔtɪd] [bəʊn] .

I	cannot	hear	a	lament	,	even	for	a	rotted	bone	.
我	不能	听到	一个	哀叹	,	甚至	为了	一个	腐烂的	骨	.

我听不到一声哀鸣，哪怕是腐烂的骨头的哀鸣。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] .

The	dead	are	tongue	-	tied	.
这	死的	是	舌头	-	系	.

死人无法说话。

[ɪn] ['jɒndə(r)] ['tʃɑːnsl] [sliːp] [ə; eɪ] ['mɒnək] , ['məːdə] [baɪ] ['blʌdi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

In	yonder	chancel	sleeps	a	monarch	,	murdered	by	bloody	relations	.
在	远处	圣坛	睡觉	一个	君主	,	被谋杀	经过	血腥	关系	.

远处的圣坛里沉睡着一位君主，他被血腥的亲属谋杀了。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʃriːk] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ɔː(r)] [wiːp] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['destəni] ?

Should	not	such	a	spirit	shriek	aloud	for	vengeance	,	or	weep	a	wailing	for	his	destiny	?
应该	不是	这样的	一个	精神	尖叫	大声	为了	复仇	,	或者	哭泣	一个	哀嚎	为了	他的	命运	?

这样的亡灵难道不应该大声呐喊复仇，或者为自己的命运哀嚎痛哭吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .

But	all	is	still	.
但	全部	是	仍然	.

但一切都静止了。

[aɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [naɪt] [aʊl] [skriːtʃ] .

I	hear	no	night	owl	screech	.
我	听到	不	夜晚	猫头鹰	尖叫	.

我没听到夜猫子的尖叫声。

[ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

Earth	is	the	only	dwelling	place	of	noise	.
地球	是	这	仅有的	住宅	地方	的	噪音	.

地球是噪音的唯一居所。

[deθ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Death	knows	it	not	.
死亡	知道	它	不是	.

死神对此一无所知。

[mɪˈθɪŋks] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)][ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [saɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmelədi] , [ə; eɪ] [grəʊn] [ə; eɪ] [fiːst] .

Methinks	**a**	**shriek**	**were**	**music**	**,**	**a**	**sigh**	**were**	**melody**	**,**	**a**	**groan**	**a**	**feast**	**.**
我觉得	一个	尖叫	是	音乐	,	一个	叹	是	旋律	,	一个	呻吟	一个	盛宴	.

我觉得尖叫是音乐，叹息是旋律，呻吟是盛宴。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[taɪm] [hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [juːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪts][ˈsɒmbə(r)] [ˈseɪmnəs] .

Time	**has**	**almost**	**used**	**me**	**to**	**its**	**sombre**	**sameness**	**.**
时间	有	几乎	用过的	我	到	它是	阴沉	相同性	.

时间几乎已经将我磨平了棱角，变得单调乏味。

[ɪz] [nɒt] [taɪm] [ˈtaɪəd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] ?

Is	**not**	**time**	**tired**	**to**	**have**	**gone**	**so**	**long**	**the**	**same**	**unchanging**	**course**	**?**
是	不是	时间	疲劳的	到	有	已消失	所以	长的	这	相同的	不变	课程	?

时间难道不厌倦了如此长久地走着一成不变的路吗?

[aɪ] [ˈkænɒt] [muːv] .

I	**cannot**	**move**	**.**
我	不能	移动	.

我不能移动。

[maɪ][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð] [kənˈtɪnjuːd] [rest] .

My	**joints**	**are**	**aching**	**with**	**continued**	**rest**	**.**
我的	关节	是	疼痛	和	持续	休息	.

长时间休息后，我的关节仍然疼痛。

[aɪ] [ˈkænɒt] [tɜːn] : — [maɪ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌŋkən] [ɪn] .

I	**cannot**	**turn**	**:**	**—**	**my**	**sides**	**are**	**sunken**	**in**	**.**
我	不能	转动	:	—	我的	侧面	是	凹陷	在	.

我无法转身：——我的两侧都凹陷下去了。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][bəʊnz] [wɪð] [maɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [weɪt] .

Would	**I**	**could**	**turn**	**and**	**crush**	**them**	**into**	**bones**	**with**	**my**	**reclining**	**weight**	**.**
会	我	可以	转动	和	压碎	他们	进入	骨头	和	我的	斜倚	重量	.

我真希望我能转身，用我躺下的重量把它们碾成骨头。

[ɪz][maɪ] [hɑːt] [ˈsɪnfl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] [daʊn] [ɔːl][maɪ] [ˈbɒdi] .

Is	**my**	**heart**	**sinful**	**that**	**it**	**weighs**	**down**	**all**	**my**	**body**	**.**
是	我的	心	罪恶的	那	它	重量	向下	全部	我的	身体	.

我的心有罪吗？它沉重地压在我的全身。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdaɪɪŋ] [wɜːm] ?

Is	**this**	**the**	**gnawing**	**and**	**undying**	**worm**	**?**
是	这	这	啃咬	和	不朽	蠕虫	?

这就是那条啃噬一切、永不消亡的虫子吗?

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

Is	**THIS**	**TO**	**BE**	**DEAD**	**.**
是	这	到	是	死的	.

难道它就此消亡了吗?

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

Six	**hundred**	**years**
六	百	年

六百年

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] .

and	**still**	**I**	**am**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
和	仍然	我	是	在	这	墓	.

我依然身处坟墓之中。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

So	much	of	man	has	sought	a	refuge	in	the	grave	.
所以	很多	的	男人	有	寻求	一个	避难所	在	这	严重	.

许多人类最终都选择了坟墓作为避难所。

[aɪ] [wel] [meɪ] [ɑːsk] [ɪf] [laɪf][ɪz] [jet] [ɒn] [ɜːθ] .

I	well	may	ask	if	life	is	yet	on	earth	.
我	出色地	可能	问	如果	生活	是	然而	在	地球	.

我或许会问，地球上是否已经存在生命。

[hæz; həz][mæn] [dɪ'greɪdɪd] [ɔː(r)][ɪz] ['ɪŋgləndˌ] ['ruːɪnd] !

Has	man	degraded	or	is	England	ruined	!
有	男人	退化的	或者	是	英格兰	毁坏	!

是人类堕落了，还是英国毁了?

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['sepəlkə] .

I	hear	the	footsteps	of	those	that	gaze	upon	the	stony	sepulchres	.
我	听到	这	脚步声	的	那些	那	目光	之上	这	石质的	墓穴	.

我听见了那些凝视着石墓的人们的脚步声。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['gleərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kjʊəriəs] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krevis] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz]

I	feel	the	glaring	of	their	curious	eyes	between	the	crevices	which	time	has
我	感觉	这	刺眼	的	他们的	好奇的	眼睛	之间	这	缝隙	哪个	时间	有

['ʌnsi'mentid] .

uncemented	.
未水泥	.

我能感觉到他们好奇的目光透过时间冲刷过的缝隙投来。

[ðeɪ] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] .

They	make	remarks	.
他们	制作	评论	.

他们发表了评论。

[ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [tuːm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ?

Is	then	a	tomb	a	monument	of	wonder	?
是	然后	一个	墓	一个	纪念碑	的	想知道	?

那么，陵墓算得上是令人惊叹的纪念碑吗?

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [mʌŋks] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

They	talk	of	monks	as	things	that	are	no	more	.
他们	讲话	的	僧侣	作为	事物	那	是	不	更多的	.

他们把僧侣说成是已经不复存在的事物。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	is	the	world	no	more	.
然后	是	这	世界	不	更多的	.

那么，世界就不复存在了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] .

At	last	the	time	is	come	.
在	最后的	这	时间	是	来	.

时机终于成熟了。

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)]['aɪən][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] .

They	lay	their	iron	hand	upon	the	stone	.
他们	躺	他们的	铁	手	之上	这	石头	.

他们将铁腕压在石头上。

[ðeɪ] [nɒk] , [ðeɪ] [nɒk] .

They	knock	,	they	knock	.
他们	敲	,	他们	敲	.

他们敲门，他们敲门。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [aɪlz] [tɪl] [ðə; ði]['ekəʊ] [θrɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
It **rings** **through** **the** **giant** **isles** **till** **the** **echo** **thrills** **with** **joy** **.**
它 戒指 通过 这 巨大的 岛屿 直到 这 回声 刺激 和 喜悦 .

声音响彻巨大的岛屿，回声中充满了喜悦。

[ðeɪ] [nɒk] [ðə; ði]['stəʊni] ['sɪəmənt] [ðæt] [in'ʃrain] [ˌem 'iː] .
They **knock** **the** **stony** **cerement** **that** **enshrines** **me** **.**
他们 敲 这 石质的 水泥 那 圣殿 我 .

他们敲打着供奉我的石质墓碑。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great **Heaven** **!**
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
I **thank** **thee** **!**
我 感谢 你 !

谢谢你!

[juːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hɒləʊ] ['nærəʊnəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Used **as** **I** **am** **become** **to** **my** **hollow** **narrowness** **,** **I** **shall** **rejoice** **to** **quit** **it** **.**
用过的 作为 我 是 变得 到 我的 空洞的 狭窄 , 我 将 麾 到 辞职 它 .

我已经习惯了自己空洞狭隘的性格，我将欣喜地摆脱它。

[ðə; ði][lɪd] [ʌp'reiz] .
The **lid** **upraises** **.**
这 盖 提高 .

盖子升起。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] .
I **feel** **the** **air** **.**
我 感觉 这 空气 .

我感觉到了空气。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] .
I **feel** **the** **air** **.**
我 感觉 这 空气 .

我感觉到了空气。

[naʊ] , [naʊ] , [let][ˌem 'iː][raɪz] .
Now **,** **now** **,** **let** **me** **rise** **.**
现在 , 现在 , 让 我 上升 .

好了好了，让我起来吧。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self]
I **feel** **myself**
我 感觉 我

我感觉自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **270** **]**
[页 -]

[第270页]

[prɪ'peəd] .
prepared **.**
准备 .

准备好了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [buːts] [fɔːl] [ɒf] .
the **boots** **fall** **off** **.**
这 靴子 落下 离开 .

靴子掉了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'send] .
I **shall** **ascend** **.**
我 将 上升 .

我将升天。

[ðə; ði] [buːts] [fɔːl] [ɒf] .
The **boots** **fall** **off** **.**
这 靴子 落下 离开 .

靴子掉了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] ?
What **are** **there** **none** **to** **raise** **me** **?**
什么 是 那里 没有任何 到 增加 我 ?

为什么没有人愿意抚养我?

[siː] , [ðeɪ] [grɪn] .
See **,** **they** **grin** **.**
看 , 他们 咧嘴笑 .

你看，他们都笑了。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ?
Am **I** **not** **come** **unto** **the** **resurrection** **of** **the** **life** **?**
是 我 不是 来 到 这 复活 的 这 生活 ?

我岂不是来得生命复活吗?

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðæt] ['hɒrɪd] [lɪd] [ə'gen] .
that **horrid** **lid** **again** **.**
那 可怕的 盖 再次 .

又是那个讨厌的盖子。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
O **,** **no** **,** **no** **.**
哦 , 不 , 不 .

哦，不，不。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] [ə'gen] .
They **stifle** **me** **again** **.**
他们 窒息 我 再次 .

他们又一次压制了我。

[ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə] [sliːp] .
They **fasten** **me** **to** **sleep** **—** **to** **sleep** **—** **to** **sleep** **.**
他们 系 我 到 睡觉 — 到 睡觉 — 到 睡觉 .

他们让我沉睡——沉睡——沉睡。

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
THIS **,** **THIS** **IS** **TO** **BE** **DEAD** **.**
这 , 这 是 到 是 死的 .

这，这必须消亡。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]

NOTES	OF	A	READER
笔记	的	一个	读者

读者来信

[wɪlz] ,

WILLS	,
遗嘱	,

遗嘱

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] ['paʊəlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ɪg'zekjətəz] , ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)

Abridged	from	Powell's	Advice	to	Executors	,	(	just	published	.	)
简略	从	鲍威尔书店	建议	到	遗嘱执行人	,	(	只是	已发布	.	)

节选自鲍威尔的《给遗嘱执行人的建议》（刚刚出版）。

[kwiːn] ['kɒnsɔːt] . — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜːkwɪzɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['kɒnsɔːt] [wɒz; wəz] ,

Queen	Consort	.	—	An	ancient	perquisite	belonging	to	the	Queen	Consort	was	,
女王	配偶	.	—	一个	古老的	特权	属于	到	这	女王	配偶	曾是	,

王后——王后的一项古老特权是：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] ,

that	on	the	taking	of	a	whale	on	the	coasts	,
那	在	这	采取	的	一个	鲸	在	这	海岸	,

在沿海地区捕获鲸鱼时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; [ðə; ði] [hed] ['əʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ]

it	should	be	divided	between	the	King	and	Queen	;	the	head	only	becoming
它	应该	是	分割	之间	这	国王	和	女王	;	这	头	仅有的	成为

[ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒpəti] ,

the	King's	property	,
这	国王学院	财产	,

它应该由国王和王后平分；只有头颅归国王所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ðə; ði] [kwiːnz] .

and	the	tail	the	Queen's	.
和	这	尾巴	这	女王大学	.

还有女王的尾巴。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [æz; əz] [ə'saɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ,

The	reason	of	this	whimsical	distinction	,	as	assigned	by	our	ancient	records	,
这	原因	的	这	异想天开	区别	,	作为	分配	经过	我们的	古老的	记录	,

根据我们古代的记载，这种奇特区别的原因如下：

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['wɔːdrəʊb] [wɪð] ['weɪlbəʊn] .

was	to	furnish	the	Queen's	wardrobe	with	whalebone	.
曾是	到	提供	这	女王大学	衣柜	和	鲸骨	.

目的是用鲸骨为女王的衣橱添置衣物。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [deθ] [ɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

A	civil	Death	is	where	a	husband	has	undergone	transportation	for	life	.
一个	民用	死亡	是	在哪里	一个	丈夫	有	经历	运输	为了	生活	.

民事死亡是指丈夫被处以终身监禁。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,

In	such	case	,	his	wife	is	legally	entitled	to	make	a	will	,
在	这样的	案件	,	他的	妻子	是	合法地	标题	到	制作	一个	将要	,

在这种情况下，他的妻子依法有权立遗嘱。

[ænd; ənd][ækt][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] ,

and	act	in	every	other	matter	,	as	if	she	was	unmarried	,
和	行为	在	每一个	其他	事情	,	作为	如果	她	曾是	未婚	,

在其他所有事情上，她都表现得像未婚女性一样。

[ɔ:(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] . — ['roʊpərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

or	as	though	her	husband	were	dead	.	—	Roper's	Husband	and	Wife	.
或者	作为	尽管	她	丈夫	是	死的	.	—	罗珀的	丈夫	和	妻子	.

或者就好像她的丈夫已经去世了一样。——罗珀的《丈夫和妻子》

[pɪn] ['mʌni] . — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʒu'dɪʃəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['hævɪŋ]

Pin	Money	.	—	It	has	been	judicially	determined	,	that	a	married	woman	having
别针	钱	.	—	它	有	到过	司法	决定	,	那	一个	已婚	女士	拥有

['eni] [pɪn] - ['mʌni] ,

any	pin	-	money	,
任何	别针	-	钱	,

零用钱——司法判例已确定，已婚妇女拥有任何零用钱，

([baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] ,

(	by	which	is	understood	an	annual	income	settled	by	the	husband	,	before	marriage	,
(	经过	哪个	是	理解	一个	年度的	收入	定居	经过	这	丈夫	,	前	婚姻	,

（此处指的是丈夫在婚前确定的年收入，）

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] , [ɔ:(r)] [ə'laʊd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] , [grə'tju:ɪtəsli] ,

on	his	intended	wife	,	or	allowed	by	him	to	her	after	marriage	,	gratuitously	,
在	他的	故意的	妻子	,	或者	允许	经过	他	到	她	后	婚姻	,	免费	,

对他未婚妻，或经他允许，婚后无偿给予她，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd]['praɪvət] [ɪk'spendɪtʃə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	her	personal	and	private	expenditure	during	the	existence	of	the
为了	她	个人的	和	私人的	支出	期间	这	存在	的	这

['mærɪdʒ] ,) [ɔ:(r)] ['eni] ['seprət] ['meɪntənəns] ,

marriage	,	)	or	any	separate	maintenance	,
婚姻	,	)	或者	任何	分离	维护	,

婚姻存续期间她的个人和私人开支，）或任何单独的赡养费，

[meɪ] , [baɪ] [wɪl] , [bɪ'kwi:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'laʊəns] ,

may	,	by	will	,	bequeath	her	savings	out	of	such	allowance	,
可能	,	经过	将要	,	遗赠	她	节省	出去	的	这样的	津贴	,

她可以通过遗嘱，将她从这笔津贴中捐出的积蓄遗赠他人。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɔ:(r)] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . — - ['ekwɪtəb(ə)l] [raɪts]

without	the	license	or	consent	of	her	husband	.	—	Clamey's	Equitable	Rights
没有	这	执照	或者	同意	的	她	丈夫	.	—	-	公平	权利

[ɒv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] .

of	Married	Women	.
的	已婚	女性	.

未经丈夫许可或同意。——克莱米《已婚妇女的公平权利》。

[kəm'pʌlsəri] [wɪl] . — [səʊ] ['kɔ:ʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:t] [ɪn] ['ga:diŋ] [ə'genst] [rɪ'streɪnt]

Compulsory	Will	.	—	So	cautious	is	the	Ecclesiastical	Court	in	guarding	against	restraint
强制性的	将要	.	—	所以	谨慎	是	这	教会的	法庭	在	守护	反对	克制

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

强制遗嘱——教会法庭在防范任何形式的限制方面都非常谨慎，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['sɪknəs] ,

that	in	a	case	in	which	it	was	proved	that	a	man	,	in	his	last	sickness	,
那	在	一个	案件	在	哪个	它	曾是	已证实	那	一个	男人	,	在	他的	最后的	疾病	,

在一个案件中，经证实，一名男子在其临终之际，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['kwaɪət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm]

was	compelled	to	make	his	will	to	procure	quiet	from	the	extreme
曾是	被迫	到	制作	他的	将要	到	采购	安静的	从	这	极端

[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

importunity	of	his	wife	,
恳求	的	他的	妻子	,

为了摆脱妻子的极度纠缠，他被迫立下遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [vɔɪd]

it	was	held	to	have	been	made	under	restraint	,	and	was	declared	void
它	曾是	握住	到	有	到过	制成	在下面	克制	,	和	曾是	声明	空白

.

:

.

经查明，该文件系在强制约束下制作，并被宣布无效。

[wɪlz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] . — [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɒv; əv] ['treitə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Wills	of	Criminals	.	—	The	lands	and	tenements	of	traitors	,	from	the
遗嘱	的	罪犯	.	—	这	土地	和	廉租公寓	的	叛徒	,	从	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

commission	of	the	offence	,
委员会	的	这	罪行	,

罪犯的遗嘱——叛国者的土地和房产，自其犯罪之日起，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ɑː(r); ə(r)]

and	their	goods	and	chattels	,	from	the	time	of	their	conviction	,	are
和	他们的	商品	和	动产	,	从	这	时间	的	他们的	定罪	,	是

['fɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

forfeited	to	the	king	.
丧失	到	这	国王	.

自被定罪之日起，他们的动产和财产将被没收归国王所有。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɪn]['aɪðə(r)] ;

They	have	therefore	no	property	in	either	;
他们	有	所以	不	财产	在	任何一个	;

因此，他们对这两项资产均不拥有任何所有权；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪl]

and	are	not	merely	deprived	of	the	privilege	of	making	any	kind	of	will
和	是	不是	仅仅	被剥夺的	的	这	特权	的	制作	任何	种类	的	将要

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] ,

after	the	period	of	their	conviction	,
后	这	时期	的	他们的	定罪	,

而且，他们不仅被剥夺了在定罪期结束后立遗嘱的权利，

[bʌt; bət] ['eni] [wɪl] ['priːviəsli] [meɪd] [ɪz] ['rendəd] [vɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,

but	any	will	previously	made	is	rendered	void	by	such	conviction	,
但	任何	将要	之前	制成	是	渲染	空白	经过	这样的	定罪	,

但此前所立的任何遗嘱，均因该判决而无效。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'spekts] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] .

both	as	respects	real	and	personal	estate	.
两个都	作为	尊重	真实的	和	个人的	财产	.

包括不动产和动产方面。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] ['felən][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

The	law	respecting	felons	is	the	same	,
这	法律	尊重	重罪犯	是	这	相同的	,

关于重罪犯的法律是一样的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

unless	it	be	worth	recording	that	a	remarkable	exception	exists	in	favour	of
除非	它	是	值得	记录	那	一个	卓越	例外	存在	在	偏爱	的

['gæv(ə)lˌkaɪnd][lændz] ,

Gavelkind	lands	,
均分继承权	土地	,

除非值得记录的是，存在一个有利于均分土地分配的显著例外情况，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ænsestə(r)][biː; bi] [hæŋd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɔːfitid] [fɔː(r); fə(r)] ['feləni] .

which	,	even	though	the	ancestor	be	hanged	,	are	not	forfeited	for	felony	.
哪个	,	甚至	尽管	这	祖先	是	绞刑	,	是	不是	丧失	为了	重罪	.

即使祖先被绞死，也不会因重罪而被没收遗产。

['bætʃələz] - [wɪlz] . — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spres] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Bachelors	'	Wills	.	—	Without	any	express	revocation	,	if	a	man	who	has	made	his
单身汉	-	遗嘱	.	—	没有	任何	表达	撤销	,	如果	一个	男人	WHO	有	制成	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

单身汉遗嘱——未经明确撤销，如果一名男子已立下遗嘱，

['ɑːftəwədz] ['mæriz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪd] [waɪl] [ə; eɪ]

afterwards	marries	,	and	has	a	child	or	children	,	his	will	,	made	while	a
然后	结婚	,	和	有	一个	孩子	或者	孩子们	,	他的	将要	,	制成	尽管	一个

['bætʃələ(r)] ,

bachelor	,
学士	,

后来结婚并育有子女，他未婚时立下的遗嘱，

[wɪl] [biː; bi][英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] [rɪ'vəʊkt] , [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

will	be	presumptively	revoked	,	both	as	regards	real	and	personal
将要	是	推定地	撤销	,	两个都	作为	问候	真实的	和	个人的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

无论是不动产还是动产，都将推定被撤销。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [ɪn'testeɪt] .

and	he	will	be	pronounced	to	have	died	intestate	.
和	他	将要	是	发音	到	有	死亡	无遗嘱	.

他将被宣布为无遗嘱死亡。

[ðə; ði] [lɔː] [pri'zjuːm, -'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [mæn]

The	law	presumes	that	it	must	be	the	natural	intention	of	every	man
这	法律	假定	那	它	必须	是	这	自然的	意图	的	每一个	男人

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

to	provide	for	his	wife	and	offspring	before	all	others	,
到	提供	为了	他的	妻子	和	后代	前	全部	其他的	,

法律假定，每个男人都理所当然地会优先照顾自己的妻子和子女。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə'pɔːʃən] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	consequently	,	in	such	a	case	,	apportions	his	property	according	to	the
和	,	最后	,	在	这样的	一个	案件	,	比例	他的	财产	根据	到	这

['stætʃuːt][ɒv; əv] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] .

Statute	of	Distributions	.
法令	的	分布	.

因此，在这种情况下，他会根据《分配法》分配他的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪz][nəʊ][ˌrevə'keɪʃ(ə)n] ;

But	the	fact	of	a	marriage	alone	,	without	a	child	,	is	no	revocation	;
但	这	事实	的	一个	婚姻	独自的	,	没有	一个	孩子	,	是	不	撤销	;

但仅凭结婚而没有孩子，并不构成撤销婚姻；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bəuθ][fækts][kən'dʒɔɪn][tu:; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [wɪl] ,

and	though	both	facts	conjoin	to	revoke	the	will	,
和	尽管	两个都	事实	连接	到	撤销	这	将要	,

虽然这两个事实结合起来足以撤销遗嘱，

[jet] [sʌtʃ] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

yet	such	revocation	is	only	on	the	presumption	that	the	testator	could	not	have
然而	这样的	撤销	是	仅有的	在	这	假定	那	这	测试者	可以	不是	有

[ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [gʊd] .

intended	his	will	to	remain	good	.
故意的	他的	将要	到	保持	好的	.

然而，这种撤销仅仅是基于这样的假设：立遗嘱人不可能有意让他的遗嘱继续有效。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [frɒm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ju:st] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pru:f] ,

If	,	on	the	other	hand	,	from	expressions	used	by	him	,	and	other	proof	,
如果	,	在	这	其他	手	,	从	表达式	用过的	经过	他	,	和	其他	证明	,

另一方面，如果从他使用的表达方式和其他证据来看，

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl]

it	be	made	to	appear	unquestionable	that	it	was	his	intent	that	his	will
它	是	制成	到	出现	毋庸置疑	那	它	曾是	他的	意图	那	他的	将要

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ɪn] [fɔ:s] ,

should	continue	in	force	,
应该	继续	在	力量	,

要使人确信无疑地认为，他的意愿是让他的遗嘱继续有效。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

the	marriage	and	birth	of	children	will	not	revoke	it	.
这	婚姻	和	出生	的	孩子们	将要	不是	撤销	它	.

结婚生子并不能撤销该判决。

[ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . — [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] " [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz]

Paraphernalia	of	a	Widow	.	—	These	are	defined	to	be	"	such	goods	as
用具	的	一个	寡妇	.	—	这些	是	定义	到	是	"	这样的	商品	作为

[ə; eɪ][waɪf][ɪz] ,

a	wife	is	,
一个	妻子	是	,

寡妇用品——这些被定义为"妻子所拥有的物品，

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [kɹ'ɛdɪtəz]

after	her	husband's	death	,	allowed	to	retain	in	preference	to	all	creditors
后	她	丈夫的	死亡	,	允许	到	保持	在	偏爱	到	全部	债权人

[ænd; ənd] [ˌlegə'ti:] ;

and	legatees	;
和	遗赠人	;

丈夫去世后，她有权优先于所有债权人和遗赠人保留遗产；

[æz; əz] ['nesəsəri] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɒv; əv]['kwɒləti] ; [ænd; ənd]

as	necessary	wearing	apparel	,	and	jewels	,	if	she	be	of	quality	;	and
作为	必要的	穿着	服饰	,	和	珠宝	,	如果	她	是	的	质量	;	和

['weðə(r)] [səʊ][ɔ:(r)][nɒt] ,

whether	so	or	not	,
无论	所以	或者	不是	,

如有必要，可穿戴衣物和珠宝（如果她出身高贵）；无论她是否出身高贵，

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [æz; əz] ['wɒtʃɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

all	such	ornaments	of	the	person	,	as	watches	,	rings	,	and	trinkets	,
全部	这样的	装饰品	的	这	人	,	作为	手表	,	戒指	,	和	小饰品	,

所有这些个人饰品，如手表、戒指和小饰品，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] - [taɪm] .
as **she** **used** **to** **wear** **in** **her** **husband's** **life** **-** **time** **.**
作为 她 用过的 到 穿 在 她 丈夫的 生活 - 时间 .

就像她在丈夫在世时常穿的那样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] - ['weərɪŋ] [ə'pærəl] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
Under **the** **term** **'** **wearing** **apparel** **'** **are** **included** **whatsoever** **articles** **were** **given**
在下面 这 学期 - 穿着 服饰 - 是 包括 任何 文章 是 给定
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:]
to **her** **by** **her** **husband** **for** **the** **purpose** **of** **being** **made** **up** **into**
到 她 经过 她 丈夫 为了 这 目的 的 存在 制成 向上 进入
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

"衣物"一词包括丈夫给她用来做衣服的任何物品。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] .
although **he** **may** **have** **died** **before** **they** **were** **made** **up** **.**
虽然 他 可能 有 死亡 前 他们 是 制成 向上 .

虽然他可能在这些书写出来之前就去世了。

" (- .)
" **(** **Clamey** **.** **)**
" (- .)

（克拉米。）

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɑ:(r); ə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]
It **should** **be** **added** **,** **however** **,** **that** **the** **jewels** **of** **the** **wife** **are** **,** **after**
它 应该 是 额外 , 然而 , 那 这 珠宝 的 这 妻子 是 , 后
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
her **husband's** **death** **,**
她 丈夫的 死亡 ,

然而，需要补充的是，妻子的珠宝在丈夫去世后归其所有。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'steɪt] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd]
liable **to** **the** **payment** **of** **his** **debts** **,** **should** **his** **personal** **estate** **be** **exhausted**
容易 到 这 支付 的 他的 债务 , 应该 他的 个人的 财产 是 筋疲力尽的
;
;
;

如果其个人财产耗尽，则须偿还其债务；

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nesəsəri] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ɔ:l]
though **her** **necessary** **wearing** **apparel** **is** **protected** **against** **the** **claim** **of** **all**
尽管 她 必要的 穿着 服饰 是 受保护 反对 这 宣称 的 全部
[kɹ'ɛdɪtəz] .
creditors **.**
债权人 .

不过，她必需的衣物受到保护，免受所有债权人的索赔。

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪləz] .
SUPERSTITION **OF** **SAILORS** **.**
迷信 的 水手们 .

水手的迷信。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm] ['mesəz] . ['benɪt] [ænd; ənd] - ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] : "
The **following** **is** **from** **Messrs** **.** **Bennet** **and** **Tyerman's** **Voyages** **and** **Travels** **:** **"**
这 下列的 是 从 先生们 . 贝内特 和 - 航程 和 旅行 : "
['aʊə(r)] [tʃi:f] [meit] [sed] ,
Our **chief** **mate** **said** **,**
我们的 首席 伴侣 说 ,

以下内容摘自贝内特和泰尔曼先生的《航海与旅行记》："我们的大副说，

[ðæt] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:vd] ,
that **on** **board** **a** **ship** **where** **he** **had** **served** **,**
那 在 木板 一个 船 在哪里 他 有 服务 ,

那是在他曾服役的一艘船上，

[ðə; ði] [mju:t] [ɒn] ['dju:ti] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:ðz] [tu:; tə] [ri:f] [ðə; ði] [meɪn] - [tɒp] - [seɪl] .
the **mute** **on** **duty** **ordered** **some** **of** **the** **youths** **to** **reef** **the** **main** **-** **top** **-** **sail** **.**
这 沉默的 在 责任 订购 一些 的 这 青年 到 礁 这 主要的 - 顶部 - 帆 .

值班的哑巴命令几个年轻人收起主顶帆。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [gɒt]
When **the** **first** **got**
什么时候 这 第一的 得到

当第一个.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **271** **]**
[页 -]

[第271页]

[ʌp] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] [hɑ:d] . -
up **,** **he** **heard** **a** **strange** **voice** **saying** **,** **'** **It** **blows** **hard** **.** **'**
向上 , 他 听到 一个 奇怪的 嗓音 说 , - 它 打击 难的 . -

他抬起头，听到一个奇怪的声音说："风很大。"

[ðə; ði] [lʌd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **lud** **waited** **for** **no** **more** **;** **he** **was** **down** **in** **a** **trice** **,** **and** **telling** **his**
这 路德 等待 为了 不 更多的 ; 他 曾是 向下 在 一个 瞬间 , 和 讲述 他的
[əd'ventʃə(r)] ;
adventure **;**
冒险 ;

卢德没有再等了；他立刻跑下去，讲述他的冒险经历；

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'sendɪd] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
a **second** **immediately** **ascended** **,** **laughing** **at** **the** **folly** **of** **his** **companion** **,**
一个 第二 立即地 上升 , 笑 在 这 蠢事 的 他的 伴侣 ,

第二个人立刻上前，嘲笑同伴的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
but **returned** **even** **more** **quickly** **declaring** **that** **he** **was** **quite** **sure** **that** **a** **voice** **,**
但 返回 甚至 更多的 迅速地 声明 那 他 曾是 相当 当然 那 一个 嗓音 ,

但他很快又回来，声称他非常确定那是一个声音，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , - [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] [hɑ:d] . -
not **of** **this** **world** **,** **had** **cried** **in** **his** **ear** **,** **'** **It** **blows** **hard** **.** **'**
不是 的 这 世界 , 有 哭 在 他的 耳朵 , - 它 打击 难的 . -

一个不属于这个世界的人在他耳边喊道："风刮得很大。"

[ə'nʌðə(r)] [went] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
Another **went** **,** **and** **another** **,** **but** **each** **came** **back** **with** **the** **same** **tale** **.**
其他 去 , 和 其他 , 但 每个 来了 后退 和 这 相同的 故事 .

又去了一个人，又去了另一个人，但每个人回来都讲述了同样的故事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [meit] , ['hævɪŋ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [wɒtʃ] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz]
At **length** **the** **mate** **,** **having** **sent** **up** **the** **whole** **watch** **,** **run** **up** **the** **shrouds**
在 长度 这 伴侣 , 拥有 发送 向上 这 所有的 手表 , 跑步 向上 这 裹尸布
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

最后，大副把所有值班人员都送上去后，自己升起了帆索；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [spɒt] , [hɜ:d] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜ:dz] [dɪ'stɪŋktli]

and	when	he	reached	the	haunted	spot	,	heard	the	dreadful	words	distinctly
和	什么时候	他	达到	这	闹鬼的	点	,	听到	这	可怕	字	明显地

['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

uttered	in	his	ears	,
说出	在	他的	耳朵	,

当他到达那闹鬼的地方时，他清晰地听到了那些可怕的话语在他耳边响起。

- [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] [hɑ:d] . -

'	It	blows	hard	.	'
-	它	打击	难的	.	-

“风很大。”

- [eɪ] , [eɪ] , [əʊld][wʌn] ; [bʌt; bət] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ][hɑ:d] ,

'	Ay	,	ay	,	old	one	;	but	blow	it	ever	so	hard	,
-	哎	,	哎	,	老的	一	;	但	吹	它	曾经	所以	难的	,

“哎呀，老家伙；但要使劲吹啊！”

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:z] [ðə; ði] ['iəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] [ʌn'dɔ:ntɪdli] ;

we	must	ease	the	earings	for	all	that	,	'	replied	the	mate	undauntedly	;
我们	必须	舒适	这	耳环	为了	全部	那	,	-	回复	这	伴侣	无畏地	;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

and	looking	round	,
和	寻找	圆形的	,

“为此我们必须减轻耳环的重量，”大副毫不畏惧地回答道；环顾四周，

[hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pærət] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klu:z] — [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['ɔ:θə(r)]

he	spied	a	fine	parrot	perched	on	one	of	the	clues	—	the	thoughtless	author
他	间谍	一个	美好的	鹦鹉	栖息	在	一	的	这	线索	—	这	轻率	作者

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] ,

of	all	the	false	alarms	,
的	全部	这	错误的	警报	,

他发现一只漂亮的鹦鹉栖息在其中一条线索上——正是这只粗心大意的鹦鹉制造了所有虚假警报。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] ,

which	had	probably	escaped	from	some	other	vessel	,
哪个	有	大概	逃脱	从	一些	其他	血管	,

它很可能是从其他船只上逃逸出来的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['refju:dʒ][ɒn] [ðɪs] .

but	had	not	been	discovered	to	have	taken	refuge	on	this	.
但	有	不是	到过	发现	到	有	已采取	避难所	在	这	.

但尚未发现有人在此避难。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

Another	of	our	officers	mentioned	that	,	on	one	of	his	voyages	,
其他	的	我们的	警官	提及	那	,	在	一	的	他的	航程	,

我们另一位军官提到，在他的一次航行中，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [ʌp][tu:; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt]

he	remembered	a	boy	having	been	sent	up	to	clear	a	rope	which	had	got
他	记得	一个	男生	拥有	到过	发送	向上	到	清除	一个	绳索	哪个	有	得到

[faʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪzən] - [tɒp] .

foul	above	the	mizen	-	top	.
犯规	多于	这	米岑	-	顶部	.

他记得曾派一个男孩上去清理后桅顶上方缠绕的绳索。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**came**	**back**	**,**	**trembling**	**,**	**and**	**almost**	**tumbling**	**to**	**the**
目前	,	然而	,	他	来了	后退	,	发抖	,	和	几乎	翻滚	到	这

['bɒtəm] ,

bottom	**,**
底部	,

然而，他随即又回来了，浑身颤抖，几乎跌倒在地。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [əʊld]['deɪvi] , - [ɑːft][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

declaring	**that**	**he**	**had**	**seen**	**'**	**Old**	**Davy**	**,**	**'**	**aft**	**the**	**cross**	**-**	**trees**	**;**	**moreover**	**,**
声明	那	他	有	已见	-	老的	戴维	,	-	后部	这	叉	-	树木	;	而且	,

声称他看到了"老戴维"，就在十字树后面；此外，

[ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [wɪð] ['prɪkt] [ɪəz] ,

that	**the**	**Evil**	**One**	**had**	**a**	**huge**	**head**	**and**	**face**	**,**	**with**	**pricked**	**ears**	**,**
那	这	邪恶的	一	有	一个	巨大的	头	和	脸	,	和	刺痛	耳朵	,

那个邪恶者有着巨大的头颅和脸庞，耳朵竖立着。

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['faɪə(r)] .

and	**eyes**	**as**	**bright**	**as**	**fire**	**.**
和	眼睛	作为	明亮的	作为	火	.

双眼明亮如火。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ɔːl][ðv; əv] [huːm] [ðə; ði]

Two	**or**	**three**	**others**	**were**	**sent**	**up**	**in**	**succession**	**;**	**to**	**all**	**of**	**whom**	**the**
二	或者	三	其他的	是	发送	向上	在	演替	;	到	全部	的	谁	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [glɛə] [fɔːθ] ,

apparition	**glared**	**forth**	**,**
幻影	怒目而视	前进	,

随后又有两三个人被依次送上去；那幽灵向他们所有人怒目而视。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] - [əʊld]['deɪvi] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . -

and	**was**	**identified**	**by**	**each**	**to**	**be**	**'**	**Old**	**Davy**	**,**	**sure**	**enough**	**.**	**'**
和	曾是	已识别	经过	每个	到	是	-	老的	戴维	,	当然	足够的	.	-

每个人都认出他就是"老戴维，没错"。

[ðə; ði] [meit] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['maʊntɪd] [hɪm'self] ; [wen] ['rezəluːtli] , [æz; əz][ɪn]

The	**mate**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**at**	**length**	**mounted**	**himself**	**;**	**when**	**resolutely**	**,**	**as**	**in**
这	伴侣	,	在	一个	愤怒	,	在	长度	安装	他自己	;	什么时候	坚决地	,	作为	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ,

the	**former**	**case**	**,**
这	以前的	案件	,

大副勃然大怒，最终翻身骑上船；他果断地像前一种情况一样，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌgbeə(r)] ,

searching	**for**	**the**	**bugbear**	**,**
搜索	为了	这	怪物	,

寻找恶魔，

[hiː; hi] [suːn] [æsə'teind] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['terə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

he	**soon**	**ascertained**	**the**	**innocent**	**cause**	**of**	**so**	**much**	**terror**	**to**	**be**	**a**	**large**
他	很快	已确定	这	清白的	原因	的	所以	很多	恐怖	到	是	一个	大的

[hɔːnd] [aʊl] ,

horned	**owl**	**,**
有角的	猫头鹰	,

他很快发现，造成如此多恐慌的无辜原因是一只体型巨大的角鸮。

[səʊ] [lɒdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'sendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

so	lodged	as	to	be	out	of	sight	to	those	who	ascended	on	the	other	side
所以	已提交	作为	到	是	出去	的	视线	到	那些	WHO	上升	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

位置如此隐蔽，以至于从船的另一侧上去的人都看不到它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wen] ['eni][wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] ,

but	which	when	any	one	approached	the	cross	-	trees	,
但	哪个	什么时候	任何	一	接近	这	叉	-	树木	,

但当任何人靠近十字树时，

[pɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː'tentəs] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

popped	up	his	portentous	visage	to	see	what	was	coming	.
爆裂	向上	他的	不祥的	面容	到	看	什么	曾是	未来	.

他露出了那副不祥的面孔，想看看即将发生什么。

[ðə; ði] [meɪt] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] - [əʊld]['deɪvi] , - [ðə; ði] [aʊl] ,

The	mate	brought	him	down	in	triumph	,	and	'	Old	Davy	,	'	the	owl	,
这	伴侣	带来	他	向下	在	胜利	,	和	-	老的	戴维	,	-	这	猫头鹰	,

船员们得意洋洋地把他拉了下来，还有那只名叫"老戴维"的猫头鹰。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] ['ʃɪpmeɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

became	a	very	peaceable	shipmate	among	the	crew	,
成为	一个	非常	和平的	船友	之中	这	全体人员	,

他成了船员中非常爱好和平的伙伴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [skeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [aɪz] ;

who	were	no	longer	scared	by	his	horns	and	eyes	;
WHO	是	不	更长	害怕的	经过	他的	角	和	眼睛	;

他们不再害怕他的角和眼睛；

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	sailors	turn	their	backs	on	nothing	when	they	know	what	it	is	.
为了	水手们	转动	他们的	背部	在	没有什么	什么时候	他们	知道	什么	它	是	.

水手们如果知道什么是危险，就不会轻易背对它。

[hæd; həd][ðə; ði][bɜ˞dz] , [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstənsɪz] , [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Had	the	birds	,	in	these	two	instances	,	departed	as	they	came	,
有	这	鸟类	,	在	这些	二	实例	,	已离开	作为	他们	来了	,

如果这两只鸟像来时一样飞走，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]

of	course	they	would	have	been	deemed	supernatural	visitants	to	the
的	课程	他们	会	有	到过	被认为	超自然	访客	到	这

[rɪ'spektɪv] [ʃɪps] ,

respective	ships	,
各自	船舶	,

当然，他们会被认为是各自船只上的超自然访客。

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

by	all	who	had	heard	the	one	or	seen	the	other	.
经过	全部	WHO	有	听到	这	一	或者	已见	这	其他	.

所有听过其中一件或见过另一件的人都知道。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[hɑ:d] ['dju:ti] . — [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['kəʊtʃmən] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] ['kærɪdʒ] ['djʊərɪŋ]
Hard Duty . — As a gentleman's coachman washed his master's carriage during
难的 责任 . — 作为 一个 绅士的 马车夫 洗过 他的 硕士学位 运输 期间
[dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
divine service on Sunday morning ,
神圣的 服务 在 星期日 早晨 ,

艰巨的任务——星期天早上做礼拜的时候，一位绅士的马车夫正在清洗主人的马车。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [preɪd]
he was heard to say that " he hoped his master and mistress prayed
他 曾是 听到 到 说 那 " 他 希望 他的 掌握 和 情妇 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

有人听到他说："他希望他的主人和女主人为他祈祷。"

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
as he had no time to pray for himself .
作为 他 有 不 时间 到 祈祷 为了 他自己 .

因为他没有时间为自己祈祷。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['leɪdi][həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
" He brought his lady home from the Opera at one in the morning ;
" 他 带来 他的 女士 家 从 这 歌剧 在 一 在 这 早晨 ;

"凌晨一点，他把夫人从歌剧院带回家；

[ðen] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [hel] " [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] - [stri:t] ,
then went to fetch his master from the " Hell " in St . James's - street ,
然后 去 到 拿来 他的 掌握 从 这 " 地狱 " 在 英石 . 詹姆斯的 - 街道 ,

然后他去圣詹姆斯街的"地狱"里把他的主人接了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['litə] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
and by the time he had littered and rubbed down his horses ,
和 经过 这 时间 他 有 垃圾 和 摩擦 向下 他的 马匹 ,

等他把马匹清理干净、擦洗完毕之后，

[ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ;
and got to his own bed , it was four o'clock ;
和 得到 到 他的 自己的 床 , 它 曾是 四 点钟 ;

他回到自己的床上时，已经是凌晨四点了；

[hi:; hi] [θɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [les] [ðæn; ðən] [sli:p] [tɪl] [naɪn] ;
he thought after that he could not do less than sleep till nine ;
他 想法 后 那 他 可以 不是 做 较少的 比 睡觉 直到 九 ;

他后来想，自己至少要睡到九点才行；

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st] - [ten][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
by half - past - ten he had got his breakfast , and at twelve his carriage
经过 一半 - 过去的 - 十 他 有 得到 他的 早餐 , 和 在 十二 他的 运输
[wɒz; wəz] ['redi] ;
was ready ;
曾是 准备好 ;

十点半他吃过早饭了，十二点他的马车已经准备好了；

[æt; ət][wʌn][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;
at one he took his dinner ;
在 一 他 采取 他的 晚餐 ;

一点钟的时候，他吃了晚饭；

[æt; ət] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd]

at	two	he	was	ordered	to	be	at	the	door	to	take	his	lady	and
在	二	他	曾是	订购	到	是	在	这	门	到	拿	他的	女士	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] ;

the	young	ladies	to	the	Park	;
这	年轻的	女士们	到	这	公园	;

两点钟，他奉命到门口接他的夫人和几位年轻女士去公园;

[æt; ət][faɪv][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt][æt; ət][sɪks] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['fæməli]

at	five	he	returned	,	and	was	ordered	out	at	six	,	to	carry	the	family
在	五	他	返回	,	和	曾是	订购	出去	在	六	,	到	携带	这	家庭

[tuː; tə]['dɪnə(r)] ;

to	dinner	;
到	晚餐	;

五点钟他回来了，六点钟奉命带着全家人去吃饭;

['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ;

after	setting	them	down	,	he	was	directed	to	come	at	half	-	past	eleven	;
后	环境	他们	向下	,	他	曾是	指导	到	来	在	一半	-	过去的	十一	;

放下东西后，他被告知十一点半过来;

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]

and	by	two	o'clock	on	Monday	morning	,	the	poor	man	was	once	more
和	经过	二	点钟	在	周一	早晨	,	这	贫穷的	男人	曾是	一次	更多的

[ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

in	his	bed	.
在	他的	床	.

到了星期一凌晨两点，这位可怜的人又躺回了床上。

[ˌel'iː] [djuː] [diː] [bʊr'doʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Le	Due	de	Bourdeaux	.	—	It	was	still	dark	when	the	order	was	given	to
乐	到期的	德	波尔多	.	—	它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	这	命令	曾是	给定	到

['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌk] [diː] [bɔː'dəʊ] ,

notify	the	auspicious	birth	of	the	young	Duc	de	Bordeaux	,
通知	这	吉祥	出生	的	这	年轻的	杜克	德	波尔多	,

波尔多公爵——下令通知年轻的波尔多公爵诞辰时，天色还黑着。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

in	November	,	1820	,	to	the	inhabitants	of	Paris	.
在	十一月	,	-	,	到	这	居民	的	巴黎	.

1820 年 11 月，致巴黎居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['rɪʃəˌluː] ,

It	was	observed	to	the	Duc	de	Richelieu	,
它	曾是	观察到	到	这	杜克	德	黎塞留	,

此事已告知黎塞留公爵。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

that	it	might	perhaps	be	better	to	wait	for	the	break	of	day	,
那	它	可能	也许	是	更好的	到	等待	为了	这	休息	的	天	,

或许最好等到天亮再说。

[tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [səʊ] ['glɔːriəs] ,

to	fire	the	cannon	;	to	which	he	replied	,	"	For	news	so	glorious	,
到	火	这	大炮	;	到	哪个	他	回复	,	"	为了	消息	所以	辉煌	,

鸣放大炮；他回答说："为了如此辉煌的消息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . " [es] . [eɪtʃ] .

it	is	break	of	day	at	all	times	.	"	S	.	H	.
它	是	休息	的	天	在	全部	时代	.	"	S	.	H	.

任何时候都是破晓时分。"SH

['skrɪptʃərəl] [ˌmemə'rændə] . — [vɜːs] - , [tʃæp] .
Scriptural Memoranda . — Verse 18 , chap .
圣经 备忘录 . — 诗 - , 小伙子 .

经文备忘录——第18节，第1章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['mækəˌbiːz] , [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]
xii . of the first Book of Maccabees , will make an excellent motto for
十二 . 的 这 第一的 书 的 马加比家族 , 将要 制作 一个 出色的 座右铭 为了
[ə; eɪ] [siːl] .
a seal .
一个 海豹 .

《马加比一书》第十二章可作为印章的格言。

[ðə; ði] 21st [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [tʃæp] . [ɒv; əv]['ezrə] , [kən'teɪnz] ['evri] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]
The 21st verse of the 7th chap . of Ezra , contains every letter of the alphabet
这 21st 诗 的 这 7th 小伙子 . 的 以斯拉 , 包含 每一个 信 的 这 字母
.
:
.

以斯拉记第7章第21节包含了字母表中的每一个字母。

[ðə; ði] 19th [tʃæp] , [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 37th [ɒv; əv][aɪ'zaɪə] ,
The 19th chap , of the 2nd Book of Kings , and the 37th of Isaiah ,
这 19th 小伙子 , 的 这 2nd 书 的 国王 , 和 这 37th 的 以赛亚 ,

《列王纪下》第19章和《以赛亚书》第37章

[ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] 31st [tʃæp] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,
are alike , as are also the 31st chap , of the first Book of Samuel ,
是 同样 , 作为 是 还 这 31st 小伙子 , 的 这 第一的 书 的 塞缪尔 ,

这与《撒母耳记上》第31章相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] 10th [tʃæp] , [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['krɒnɪklz] .
and the 10th chap , of the 1st Chronicles .
和 这 10th 小伙子 , 的 这 1st 编年史 .

以及《历代志上》第十章。

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

" [ˌkæviaː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , " [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sɪməli][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] ['evə(r)] [meɪd] ,
" Caviare to the Multitude , " is as good a simile as Shakspeare ever made ,
" 鱼子酱 到 这 民众 , " 是 作为 好的 一个 明喻 作为 莎士比亚 曾经 制成 ,

"鱼子酱配大众"是莎士比亚用过的最精彩的比喻之一。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
for where is the artisan , but after having tasted it ,
为了 在哪里 是 这 工匠 , 但 后 拥有 尝过 它 ,

工匠在哪里？但品尝之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ænd; ənd]['splʌtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] , [waɪl] [ðə; ði]
began to spit and splutter as though he had been poisoned , while the
开始 到 吐 和 溅射 作为 尽管 他 有 到过 中毒 , 尽管 这
['ærɪstəkræt] ,
aristocrat ,
贵族 ,

他开始吐痰呛咳，仿佛中了毒似的，而那位贵族，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [lɪks] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['delɪkəsi] .
the one in a thousand , licks his lips after it , as the greatest delicacy .
这 一 在 一个 千 , 舔 他的 嘴唇 后 它 , 作为 这 最 美味 .

千分之一的幸运儿，舔了舔嘴唇，仿佛这是最美味的佳肴。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][rəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdʒən] , ['sɔːltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] ,

This	article	is	the	roe	of	the	sturgeon	,	salted	down	and	pressed	,
这	文章	是	这	鱼子	的	这	鲟	,	咸的	向下	和	按下	,

本文介绍的是鲟鱼卵，经过盐渍和压制而成。

[ænd; ənd][ɪz][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][oʊ'desə] .

and	is	imported	into	this	country	from	Odessa	.
和	是	进口	进入	这	国家	从	敖德萨	.

它是从敖德萨进口到这个国家的。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

休

[mæn] - ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][mæn] - ['iːtɪŋ] . — [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz]

Man	-	killing	and	Man	-	eating	.	—	I	really	do	not	think	the	New	Zealanders
男人	-	杀	和	男人	-	吃	.	—	我	真的	做	不是	思考	这	新的	新西兰人

[ɑː(r); ə(r)][hɑːf][səʊ] ['bɑːbərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

are	half	so	barbarous	as	the	Russians	,
是	一半	所以	野蛮	作为	这	俄罗斯人	,

杀人食人——我真的不认为新西兰人像俄罗斯人那样野蛮。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)][fəʊks] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [aɪv] [sed] [tuː] :

whatever	other	folks	may	say	of	it	,	and	I'll	abide	by	what	I've	said	too	:
任何	其他	各位	可能	说	的	它	,	和	患病的	遵守	经过	什么	我已经	说	也	:

无论其他人怎么说，我也会坚持我自己的说法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ]

it	is	true	they
它	是	真的	他们

确实如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ;

sometimes	indulge	a	little	by	eating	a	man	for	dinner	,	as	a	delicacy	;
有时	放纵	一个	小的	经过	吃	一个	男人	为了	晚餐	,	作为	一个	美味	;

有时会放纵一下，把一个人当晚餐吃掉，当作美味佳肴；

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [tʃiːf] [kɔːzd] [mɔː(r)] ['blʌdʃed]

but	leaving	eating	out	of	the	question	,	one	Russian	chief	caused	more	bloodshed
但	离开	吃	出去	的	这	问题	,	一	俄语	首席	导致	更多的	流血事件

[lɑːst][jɪə(r)] ,

last	year	,
最后的	年	,

但撇开吃饭这件事不谈，去年一位俄罗斯领导人还造成了更多流血事件。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

than	all	the	New	Zealanders	put	together	;	and	after	all	,	it	is	an
比	全部	这	新的	新西兰人	放	一起	;	和	后	全部	,	它	是	一个

[ʌn'daʊtɪd] [fækt] ,

undoubted	fact	,
毫无疑问	事实	,

比所有新西兰人加起来都多；毕竟，这是一个不争的事实。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ][reɪn] - [dɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] !

that	a	couple	of	Russians	will	eat	up	a	rein	-	deer	at	a	meal	!
那	一个	夫妻	的	俄罗斯人	将要	吃	向上	一个	缰绳	-	鹿	在	一个	一顿饭	!

一对俄罗斯夫妇竟然会在一顿饭里吃掉一头驯鹿！

([ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
(that is , they will not give over till they have finished it ,
(那 是 , 他们 将要 不是 给 超过 直到 他们 有 完成的 它 ,

也就是说，他们不完成任务绝不放弃。

) [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,
) so they do not want appetite ; and if they were in New Zealand ,
) 所以 他们 做 不是 想 食欲 ; 和 如果 他们 是 在 新的 新西兰 ,

所以他们没有食欲；如果他们身在新西兰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,
and a man were to fall in their way ,
和 一个 男人 是 到 落下 在 他们的 方式 ,

这时，一个男人倒在了他们的路上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [hɪm] .
it is very likely that they would eat him .
它 是 非常 可能 那 他们 会 吃 他 .

他们很可能会吃掉他。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [tʊ'rɛn] . — [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn] ['dʒɜːməni]
Generosity of Marshal Turenne . — The deputies of a great metropolis in Germany
慷慨 的 元帅 图雷纳 . — 这 副手们 的 一个 伟大的 都会 在 德国
, [wʌns] ['ɒfəd] [ðə; ði] [greɪt] [tʊ'rɛn] - ,
, once offered the great Turenne 100 ,
, 一次 提供 这 伟大的 图雷纳 - ,

蒂雷纳元帅的慷慨——德国一座大都市的代表们曾向伟大的蒂雷纳元帅提出捐赠100英镑。

- [kraʊnz] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
000 crowns not to pass with his army through the city .
- 皇冠 不是 到 经过 和 他的 军队 通过 这 城市 .

000克朗，禁止他的军队通过该城。

" ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] , [ɪn] ['kɒnʃəns] , [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,
" Gentlemen , " said he , " I cannot , in conscience , accept your money ,
" 先生们 , " 说 他 , " 我 不能 , 在 良心 , 接受 你的 钱 ,

"先生们，"他说，"我良心上过不去，不能接受你们的钱。"

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] . " [tiː] . [gɪl] .
as I had no intention to pass that way . " T . GILL .
作为 我 有 不 意图 到 经过 那 方式 . " T . 鳃 .

因为我没有打算走那条路。"T. GILL。

[speɪn] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒləniz] [ɪn] [speɪn] ,
Spain . — It is remarkable that the Carthaginians having established colonies in Spain ,
西班牙 . — 它 是 卓越 那 这 迦太基人 拥有 已确立的 殖民地 在 西班牙 ,
[druː] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,
drew their riches from that country ,
画 他们的 财富 从 那 国家 ,

西班牙——值得注意的是，迦太基人在西班牙建立了殖民地，并从该国获得了财富。

[æz; əz] [ðə; ði] ['spænjədz] [ðəm'selvz] ['ɑːftəwədz] [dɪd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
as the Spaniards themselves afterwards did from South America .
作为 这 西班牙人 他们自己 然后 做过 从 南 美国 .

就像后来西班牙人从南美洲所做的那样。

['brekfəst] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['lʌkʃəri] ,

Breakfast	**.**	**—**	**It**	**has**	**been**	**observed**	**,**	**such**	**is**	**our**	**luxury**	**,**
早餐	.	一	它	有	到过	观察到	,	这样的	是	我们的	奢华	,

早餐——有人指出，这就是我们的奢侈之处，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kʌmpəs] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [wɪð]

that	**the**	**world**	**must**	**be**	**encompassed**	**to**	**furnish**	**a**	**washerwoman**	**with**
那	这	世界	必须	是	包括	到	提供	一个	洗衣妇	和

['brekfəst] : [wɪð] [tiː] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,

breakfast	**:**	**with**	**tea**	**from**	**China**	**,**
早餐	:	和	茶	从	中国	,

仿佛要囊括全世界才能为洗衣妇提供早餐：从中国运来的茶叶，

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	**sugar**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
和	糖	从	这	西方	印第斯	.

还有来自西印度群岛的糖。

[ˌbæm'buː] . — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [tɔlɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [nəʊn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

Bamboo	**.**	**—**	**The**	**largest**	**and**	**tallest**	**sort**	**of**	**bamboo**	**,**	**known**	**In**	**India**	**,**
竹子	.	一	这	最大	和	最高	种类	的	竹子	,	已知	在	印度	,

竹子——印度已知最大最高的竹子品种。

[ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɒnjumənt] , [ɔː(r)] - [fiːt] .

is	**about**	**half**	**the**	**height**	**of**	**the**	**London**	**Monument**	**,**	**or**	**100**	**feet**	**.**
是	关于	一半	这	高度	的	这	伦敦	纪念碑	,	或者	-	脚	.

大约是伦敦纪念碑高度的一半，也就是 100 英尺。

[brɪk] - ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]

Brick	**-**	**building**	**was**	**practised**	**largely**	**in**	**Italy**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**fourteenth**
砖	-	建筑	曾是	已实践	很大程度上	在	意大利	在	这	开始	的	这	第十四

['sentʃəri] ;

century	**;**
世纪	;

十四世纪初，砖砌建筑主要流行于意大利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn] ['tʌskəni] ,

and	**the**	**brick**	**buildings**	**erected**	**at**	**this**	**period**	**in**	**Tuscany**	**,**
和	这	砖	建筑物	竖立	在	这	时期	在	托斯卡纳	,

以及这一时期在托斯卡纳建造的砖砌建筑，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

and	**other**	**parts**	**of**	**the**	**north**	**of**	**Italy**	**,**
和	其他	部分	的	这	北	的	意大利	,

以及意大利北部其他地区，

[ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ek'stænt][ɒv; əv] [brɪk] - [wɜːk] !

exhibit	**at**	**the**	**present**	**day**	**the**	**finest**	**specimens**	**extant**	**of**	**brick**	**-**	**work**	**!**
展览	在	这	展示	天	这	最好的	标本	现存	的	砖	-	工作	!

展出当今最精美的砖砌作品！

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . — - [heɪst] [ɒv; əv]['tempə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Nothing	**Impossible**	**.**	**—**	**Mirabeau's**	**haste**	**of**	**temper**	**was**	**known**	**,**	**and**	**he**
没有什么	不可能的	.	一	-	匆忙	的	脾气	曾是	已知	,	和	他

[mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

must	**be**	**obeyed**	**.**
必须	是	服从	.

没有什么是不可能的。——米拉博脾气暴躁是众所周知的，他的话必须服从。

" [mə'sjɜ:] [kʊŋt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz]
" **Monsieur** **Comte** **,** " **said** **his** **secretary** **to** **him** **one** **day** **,** " **the** **thing** **you** **require** **is**
" 先生 孔特 , " 说 他的 秘书 到 他 一 天 , " 这 事物 你 要求 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
impossible **.** **"**
不可能的 . "

有一天，他的秘书对他说："孔特先生，您所要求的事情是不可能的。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪrəˌboʊ] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , " ['nevə(r)] [ə'gen] [ju:z] [ðæt]
" **Impossible** **!** " **exclaimed** **Mirabeau** **,** **starting** **from** **his** **chair** **,** " **never** **again** **use** **that**
" 不可能的 ! " 惊呼 米拉波 , 开始 从 他的 椅子 , " 绝不 再次 使用 那
['fu:lɪʃ] [wɜ:d] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
foolish **word** **in** **my** **presence** **.**
愚蠢 单词 在 我的 在场 .

"不可能！"米拉波从椅子上站起来，惊呼道，"以后不许再在我面前说那个愚蠢的话。"

" — [du'mɑ:nts] ['mɪrəˌboʊ] .
" **—** **Dumont's** **Mirabeau** **.**
" — 杜蒙的 米拉波 .

"——杜蒙的《米拉波》。

([ðɪs] [bri:f] ['ænɪkdəʊt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði]['ri:də(r)] :
(**This** **brief** **anecdote** **should** **never** **be** **forgotten** **by** **the** **reader** **:**
(这 简短的 轶事 应该 绝不 是 被遗忘的 经过 这 读者 :

（读者不应忘记这则简短的轶事：）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
it **is** **more** **characteristic** **than** **hundreds** **of** **pages** **;** **it** **is** **,** **to** **all** **men** **,**
它 是 更多的 特征 比 数百 的 页面 ; 它 是 , 到 全部 男人 ,

它比数百页文字更具代表性；对所有人来说，它都是如此。

[ə; eɪ]['les(ə)n]['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .)
a **lesson** **almost** **in** **a** **line** **.** **)**
一个 课 几乎 在 一个 线 .)

一句话就能教会你很多东西。）

" [naɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] . " — [wen] ['lu:ɪs] [sevn] . [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz]
" **Nice** **to** **a** **Shaving** **.** " **—** **When** **Louis** **VII** **.** **of** **France** **,** **to** **obey** **the** **injunctions**
" 好的 到 一个 剃须 . " — 什么时候 路易斯 七 . 的 法国 , 到 服从 这 禁令
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ,
of **his** **bishops** **,**
的 他的 主教们 ,

"刮胡子真舒服。"——当法国国王路易七世为了遵守主教们的命令时，

[krɒpt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['elənɔ] , [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔ:t] , [faʊnd] [hɪm] [wɪð]
cropped **his** **hair** **and** **shaved** **his** **beard** **,** **Eleanor** **,** **his** **consort** **,** **found** **him** **with**
裁剪 他的 头发 和 剃光 他的 胡须 , 埃莉诺 , 他的 配偶 , 成立 他 和
[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pɪərəns] ,
this **unusual** **appearance** **,**
这 异常 外貌 ,

他剪短了头发，刮掉了胡子，他的妻子埃莉诺发现他这副不同寻常的模样。

['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [su:n] ['veri] [kən'temptəbl] .
very **ridiculous** **,** **and** **soon** **very** **contemptible** **.**
非常 荒谬的 , 和 很快 非常 可鄙 .

非常荒谬，很快就会变得非常可鄙。

[ʃiː; ʃi] [riˈvendʒ] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪvd] [kɪŋ]

She	revenged	herself	as	she	thought	proper	,	and	the	poor	shaved	king
她	复仇	她自己	作为	她	想法	恰当的	,	和	这	贫穷的	剃光	国王

[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] .

obtained	a	divorce	.
获得	一个	离婚	.

她以自己认为合适的方式进行了报复，可怜的剃了光头的国王最终获得了离婚。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈmærid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː] , [ˈɑːftəwədz] [ˈaʊə(r)] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈaɪ] .

She	then	married	the	Count	of	Anjou	,	afterwards	our	Henry	II	.
她	然后	已婚	这	数数	的	安茹	,	然后	我们的	亨利	二	.

之后她嫁给了安茹伯爵，也就是后来的亨利二世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ˈdaʊə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

She	had	for	her	marriage	dower	the	rich	provinces	of	Poitu	and
她	有	为了	她	婚姻	嫁妆	这	富有的	省份	的	-	和

[gwiːˈjen] ;

Guyenne	;
吉耶讷	;

她嫁妆的财产是富饶的波伊图省和吉耶讷省；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wˈɔːz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz]

and	this	was	the	origin	of	those	wars	which	for	three	hundred	years
和	这	曾是	这	起源	的	那些	战争	哪个	为了	三	百	年

[ˈrævɪdʒ] [frɑːns] ,

ravaged	France	,
饱受蹂躏	法国	,

这就是持续三百年蹂躏法国的战争的起源。

[ænd; ənd][kɒst][ðə; ði] [frentʃ] [θriː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][men] : [ɔːl] [wɪtʃ] , [ˈprɒbəbli] , [hæd; həd]['nevə(r)]

and	cost	the	French	three	millions	of	men	:	all	which	,	probably	,	had	never
和	成本	这	法语	三	百万	的	男人	:	全部	哪个	,	大概	,	有	绝不

[əˈkɜːd] , [hæd; həd] [ˈluːɪs] [sevn] .

occurred	,	had	Louis	VII	.
发生	,	有	路易斯	七	.

并给法国造成了三百万人的伤亡：而这一切，在路易七世时期，可能从未发生过。

[nɒt] [biːn] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][krɒp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

not	been	so	rash	as	to	crop	his	head	,	and	shave	his	beard	,
不是	到过	所以	皮疹	作为	到	庄稼	他的	头	,	和	刮胡子	他的	胡须	,

但他并没有鲁莽到剪短头发、剃掉胡子。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [dɪsˈgʌstfʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] ['elənɔ] .

by	which	he	became	so	disgustful	in	the	eyes	of	our	Queen	Eleanor	.
经过	哪个	他	成为	所以	令人作呕	在	这	眼睛	的	我们的	女王	埃莉诺	.

因此，他在我们女王埃莉诺眼中变得如此令人厌恶。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

W	.	A	.
W	.	一个	.

华盛顿州

[əˈmerɪkən] [waɪf] . — [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz]

American	Wife	.	—	The	following	advertisement	for	a	wife	appeared	a	few	years
美国人	妻子	.	—	这	下列的	广告	为了	一个	妻子	出现	一个	很少	年

[sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈpeɪpə(r)] :

since	,	in	a	New	York	paper	:
自从	,	在	一个	新的	约克	纸	:

美国妻子——以下这则征婚广告几年前刊登在纽约的一份报纸上：

— " ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , ([æz; əz][ə; eɪ]
— " Wanted immediately , a young lady , of the following description , (as a
— " 通缉 立即地 , 一个 年轻的 女士 , 的 这 下列的 描述 , (作为 一个
[waɪf] ,) [wɪð] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ,
wife ,) with about 2 ,
妻子 ,) 和 关于 2 ,

—"急需一位符合以下描述的年轻女士（作为妻子），育有约2个孩子，

- [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætrɪməni] , [swiːt] ['tempə(r)] , [spend]['lɪt(ə)l] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ,
000 dollars as a patrimony , sweet temper , spend little , be a good housewife ,
- 美元 作为 一个 遗产 , 甜的 脾气 , 花费 小的 , 是 一个 好的 家庭主妇 ,

拥有 000 美元遗产，性情温和，节俭，做个贤惠的家庭主妇

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] - [faɪv] [j'iəz]
and born in America ; and as I am not more than twenty - five years
和 出生 在 美国 ; 和 作为 我 是 不是 更多的 比 二十 - 五 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

我出生在美国；而且我不超过二十五岁，

[aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
I hope it will not be difficult to find a good wife .
我 希望 它 将要 不是 是 难的 到 寻找 一个 好的 妻子 .

我希望找到一位好妻子不会太难。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['sekənd] [striːt] , [nəʊ] . - .
I take my dwelling in South Second Street , No . 273 .
我 拿 我的 住宅 在 南 第二 街道 , 不 . - .

我的住所位于南二街273号。

['enɪ] ['leɪdɪ] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] .
Any lady that answers the above description will please to leave her card .
任何 女士 那 答案 这 多于 描述 将要 请 到 离开 她 卡片 .

任何符合上述描述的女士都请留下她的名片。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['epɪgræm][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] : —
The following is said to be an unpublished epigram of Lord Byron : —
这 下列的 是 说 到 是 一个 未发表的 警句 的 主 拜伦 : —

据说以下是拜伦勋爵的一首未发表的警句：——

[æn; ən][əʊld] [fleg'mætɪk] ['dʌtʃmən] [tʊk]
An old phlegmatic Dutchman took
一个 老的 黏液质的 荷兰人 采取

一位性格沉稳的荷兰老人

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒuːɪʃ] [waɪf] ,
A pretty Jewish wife ,
一个 漂亮的 犹太人 妻子 ,

一位漂亮的犹太妻子，

[ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɪz] ,

And	what	still	more	surprising	is	,
和	什么	仍然	更多的	奇怪	是	,

更令人惊讶的是，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] - [boʊv][hɪz; ɪz][laɪf] —

He	lov'd	her	'	bove	his	life	—
他	喜爱	她	-	上方	他的	生活	—

他爱她胜过爱自己的生命——

[əʊ] ！ ['hɒlənd] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

Oh	!	Holland	and	Jerusalem	,
哦	！	荷兰	和	耶路撒冷	,

哦！荷兰和耶路撒冷，

[wɒt] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	,	tell	me	,	do	you	think	of	them	?
什么	,	告诉	我	,	做	你	思考	的	他们	?

你觉得他们怎么样?

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['laɪbrəri] . — [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rædklɪf] , [wen] [pə'sjuːɪŋ]

A	Queer	Library	.	—	The	eccentric	physician	,	Dr	.	Radcliffe	,	when	pursuing
一个	酷儿	图书馆	.	—	这	偏心	医生	,	博士	.	拉德克利夫	,	什么时候	追求

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

一个古怪的图书馆。——古怪的医生拉德克利夫博士在求学期间，

[wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] .

was	content	with	looking	into	the	works	of	Dr	.	Willis	.
曾是	内容	和	寻找	进入	这	作品	的	博士	.	威利斯	.

他满足于研究威利斯博士的著作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [bʊks] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bæθəst]

He	was	possessed	of	very	few	books	,	insomuch	that	when	Dr	.	Bathurst
他	曾是	拥有	的	非常	很少	图书	,	就此而言	那	什么时候	博士	.	巴瑟斯特

, [hed] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

,	head	of	Trinity	College	,
,	头	的	三位一体	大学	,

他拥有的书籍寥寥无几，以至于当三一学院院长巴瑟斯特博士.....

[ɑːskt] [hɪm][wʌns] [wɪð] [sə'praɪz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ?

asked	him	once	with	surprise	,	where	his	study	was	?
问	他	一次	和	惊喜	,	在哪里	他的	学习	曾是	?

我曾惊讶地问他，他的书房在哪里?

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪəl] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	pointed	to	a	few	vials	,	a	skeleton	,	and	a	herbal	,	and	said	,
他	尖	到	一个	很少	小瓶	,	一个	骨骼	,	和	一个	草药	,	和	说	,

他指着几个小瓶、一具骷髅和一盒草药说：

" [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['ræd͵klɪfs] ['laɪbrəri] . " [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	Sir	,	this	is	Radcliffe's	Library	.	"	P	.	T	.	W	.
"	先生	,	这	是	拉德克利夫的	图书馆	.	"	P	.	T	.	W	.

“先生，这里是拉德克利夫图书馆。”

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [θiːf] . — [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

How	to	detect	a	Thief	.	—	A	watch	was	stolen	in	the	Pit	of	the	Opera	,
如何	到	探测	一个	贼	.	—	一个	手表	曾是	被盗	在	这	坑	的	这	歌剧	,

如何识破窃贼——歌剧院乐池里一块手表被盗了。

[ɪn]['pærɪs] ; [ðə; ði]['luːzə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] ;
in Paris ; the loser complained in a loud voice , and said , " It is just nine ;
在 巴黎 ; 这 失败者 抱怨 在 一个 大声 嗓音 , 和 说 , " 它 是 只是 九 ;

在巴黎；输家大声抱怨道："才九点；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [wɒtʃ] [wɪl] [straɪk] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [strɒŋ] ;
in a few minutes my watch will strike ; the second is strong ;
在 一个 很少 分钟 我的 手表 将要 罢工 ; 这 第二 是 强的 ;

几分钟后我的手表就会响起；秒针很强劲；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and by that means we shall instantly ascertain where it is .
和 经过 那 方法 我们 将 即刻 探明 在哪里 它 是 .

通过这种方法，我们就能立即确定它的位置。

" [ðə; ði] [θiːf] , ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
" The thief , terrified at this , endeavoured to escape , and by his agitation
" 这 贼 , 恐惧 在 这 , 努力 到 逃脱 , 和 经过 他的 搅动
[dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .
discovered himself .
发现 他自己 .

"窃贼见状吓坏了，试图逃跑，结果慌乱中暴露了自己。"

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 33 .
p . - .

第33页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][æpt][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] ,
A graphic Account of the Colosseum , from the apt pen of Mr . Britton ,
一个 形象的 帐户 的 这 罗马斗兽场 , 从 这 易于 笔 的 先生 . 布里顿 ,
[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
the architect .
这 建筑师 .

由建筑师布里顿先生撰写的关于罗马斗兽场的图文描述。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 97 .
p . - .

第97页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ([dʒuːn]) [faɪv] [jʌŋ] ['iːmjuːz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] ['helθi] .
There are now (June) five young emus alive , and appearing perfectly healthy .
那里 是 现在 (六月) 五 年轻的 鸸鹋 活 , 和 出现 完美 健康 .

目前（6 月）有 5 只幼鸸鹋存活，看起来非常健康。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] . - .
London ; sold by ERNEST FLEISCHER . 626 .
伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 . - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 ERNEST FLEISCHER 出售。626。

[njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] .
New Market , Leipsic .
新的 市场 , 莱比锡 .

莱普西克新市场。

[dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen]
G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen
G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and Booksellers .
和 书店 .

GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神